

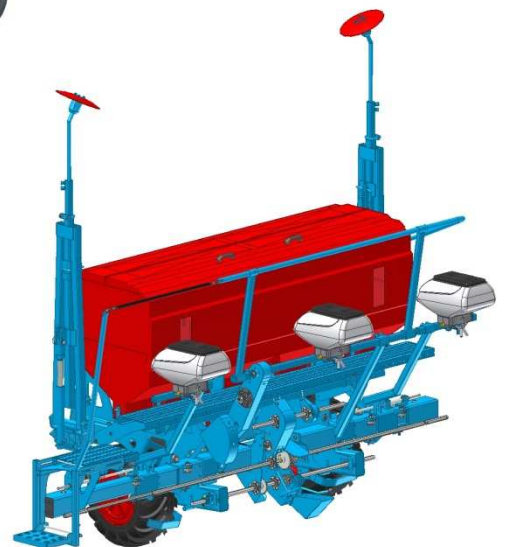
MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

CHÂSSIS MONOBLOC2 CONFORT SIMPLE ET DOUBLE TELESCOPIQUE
TELESCOPIC SINGLE AND DOUBLE COMFORT MONOBLOC2 FRAME
MONOBLOC2-RAHMEN KOMFORT EINFACH UND DOPPELTELESKOPRAHMEN
FRAME MONOBLOC2 CONFORT ENKEL EN DUBBEL TELESCOPISCH
CHASSIS MONOBLOC2 CONFORT SIMPLE Y DOBLE TELESCÓPICO
TELAIO MONOBLOCCO2 CONFORT SEMPLICE E DOPPIO TELESCOPICO



CHÂSSIS MONOBLOC2 CLASSIC SIMPLE ET DOUBLE TELESCOPIQUE
TELESCOPIC SINGLE AND DOUBLE CLASSIC MONOBLOC2 FRAME
MONOBLOC2-RAHMEN KLASSEK EINFACH UND DOPPELTELESKOPRAHMEN
FRAME MONOBLOC2 CLASSIC ENKEL EN DUBBEL TELESCOPISCH
CHASSIS MONOBLOC2 CLASSIC SIMPLE Y DOBLE TELESCÓPICO
TELAIO MONOBLOCCO2 CLASSIC SEMPLICE E DOPPIO TELESCOPICO



MONOSEM

Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel. Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sous la turbine.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Thank you for choosing a MONOSEM planter. Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand. For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page. The planter's identification and year of manufacture can be found on the frame, underneath the turbofan.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Geräte. Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite. Die Identifizierung und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine befinden sich auf dem Rahmen unter der Turbine.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Uw koos voor een zaaier van MONOSEM en wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons materieel stelt. Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM : het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde. De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Ha elegido usted una sembradora MONOSEM, por lo que le agradecemos la confianza depositada en nuestro material. Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página. La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

MANUAL ORIGINAL

Avete scelto una seminatrice MONOSEM e vi ringraziamo per la fiducia concessa alle nostre attrezzature. Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina. L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice. Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- **Prise de force: voir notice jointe.**
- **Ne pas travailler sous le semoir.**
- **Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.**
- **Manipulation de produits dangereux: voir emballage.**

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1 - En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2 - Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3 - Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4 - Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5 - L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6 - Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7 - Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8 - Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9 - Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10 - Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11 - Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12 - Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13 - La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14 - Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15 - Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16 - Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17 - Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18 - Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19 - La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20 - Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21 - Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22 - Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23 - Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24 - Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25 - Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26 - Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27 - Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28 - Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3 - Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4 - Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5 - Lors du transport de la machine, veuillez à bien stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6 - En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3 - Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4 - Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5 - En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7 - Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8 - Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9 - Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10 - Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12 - Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13 - Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14 - Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Le circuit hydraulique est sous pression

2 - Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3 - Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4 - Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5 - Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques:

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6 - Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7 - Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8 - La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1 - La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3 - Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4 - Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5 - Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de huile, graisse, ou filtres.

6 - La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7 - Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8 - L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

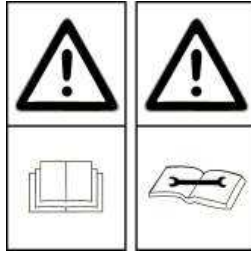
9 - Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10 - Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the risks involved. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transporting the machine on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is observed and that the machine complies with occupational safety regulations.



Followall recommended precautions:

- **P.T.O:** see attached precaution sheet.
- **Do not work under the planter.**
- **Row markers:** keep clear of the load.
- **Handling dangerous products:** see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12 - Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13 - Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23 - Do not stand in the operation area of the machine
- 24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25 - Before climbing down from the tractor or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27 - Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14 - Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- state of the fittings and seals

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6 - Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

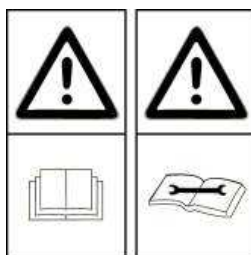
8 - Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10 - Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes und über die Gefahren informiertes Personal darf die Maschine benutzen, pflegen und reparieren. Die auf den Aufklebern der Maschine und ihres Zubehörs sowie in dieser Anleitung vermerkten Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden. Vor jeder Fahrt auf öffentlichen Verkehrswegen müssen die Einhaltung der geltenden Straßenverkehrsordnung und die Konformität mit der Gesetzgebung zum Arbeitsschutz geprüft werden.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen:

- **Zapfwelle:** Siehe beliegende Anleitung.
- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger:** Sich nicht unter der Last aufhalten.
- **Handhabung gefährlicher Produkte:** Siehe Verpackung.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- 1 - Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2 - Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3 - Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4 - Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.
- 5 - Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.
- 6 - Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.
- 7 - Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).
- 8 - Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9 - Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10 - Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.
- 11 - Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12 - Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.
- 13 - Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 14 - Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15 - Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16 - Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17 - Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.
- 18 - Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19 - Straßelage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.
- 20 - In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.
- 22 - Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.
- 21 - Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- 23 - Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24 - Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.
- 25 - Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26 - Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27 - Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28 - Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie vorgesehen ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf Kosten und Gefahr des Benutzers.

Der ordentliche Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanleitung des Herstellers,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Die Maschine darf nur von kompetenten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein können.

Der Benutzer muss die gültige Gesetzgebung bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung)

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angebrachten Hinweise achten.

Jede Änderung des Gerätes ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Besitzers.

ANKUPPELN

1 - Beim An- und Abkuppeln der Maschine am/vom Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass kein Anheben erfolgen kann.

2 - Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Schleppers müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Schleppers übereinstimmen.

3 - Quetsch- und Schergerfahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers!

4 - Sich beim Bedienen des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5 - Während des Transports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstreben des Krafthebers zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6 - Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Kraftheber-Steuerhebel sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1 - Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Konstrukteur empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2 - Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3 - Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4 - Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5 - Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6 - Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7 - Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8 - Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

9 - Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in Nähe der Maschine aufhalten.

10 - Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Gelenkwellenwinkel überschritten werden.

11 - Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12 - Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwellen auf ihre Halterung gelegt werden.

13 - Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14 - Beschädigte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKKREIS

1 - Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2 - Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise gemäß den Herstellervorgaben achten.

3 - Sich vor dem Anschließen eines Schlauches am Hydraulikkreis des Schleppers davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Schlepper- und auf der Maschinenseite nicht unter Druck stehen.

4 - Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten.

5 - Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Beschädigung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen .

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6 - Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7 - Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8 - Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis Maschine absenken, Hydraulikkreis drucklos machen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNGSHINWEISE

1 - Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur - an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2 - Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3 - Vor jeder Wartung an der angehobenen Maschine diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4 - Für den Austausch eines Funktionsteiles Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5 - Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett oder Filter wegzuerwerfen oder auszugießen.

6 - Vor jedem Eingriff am Elektrokreis die Stromzufuhr unterbrechen.

7 - Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

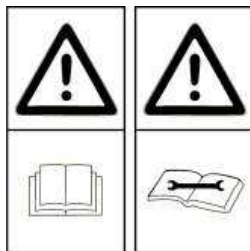
8 - Der Einsatz von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9 - Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angekuppelten Maschine die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abklemmen.

10 - Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires ervan en in deze handleiding. Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften:

- Aftakas: zie bijgesloten gebruiksaanwijzing.
- Niet onder de zaaimachine werken.
- Vorenpakkers: blijf buiten de uitklapzone.
- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1 - In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2 - De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicovrij gebruik. Door ze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3 - Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4 - Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5 - De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6 - Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7 - Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind).
- 8 - Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9 - Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aankoppelingspunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10 - Het aankoppelen en afkoppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11 - Verzekert u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12 - Verzekert u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aankoppelt.
- 13 - De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14 - Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrustingen: verlichting, signalering...
- 15 - De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16 - Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17 - De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18 - Pas snelheid en wijze van besturing aan aan het terrein. Vermijd bruske richtingverandering.
- 19 - De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waakzaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20 - In bochten rekening houden met uitstekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21 - Verzekert u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22 - Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23 - Zich niet ophouden in de werkzone van de machine.
- 24 - De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulisch bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben.
- 25 - Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26 - Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- 27 - Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.
- 28 - Gebruik het hefvoeg nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

De zaaimachine mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprakelijk bij elke schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het door de constructeur aangegeven domein.

Elke wijziging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiksaanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele losse onderdelen en accessoires te gebruiken, of van de constructeur, of door hem aanbevolen.

Gebruik, evenals onderhoud of reparatie: uitsluitend door bekwame personen die op de hoogte zijn van de risico's waar ze aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken,
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving),
- verkeer (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel zonder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprakelijk.

AANKOPPELEN

1 - Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2 - Bij aankoppeling van de machine op de driepuntshefinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpennen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.

3 - Risico op beknelling of snijding in de zone van de driepuntshefinrichting.

4 - Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5 - Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6 - Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

AANDRIJVING (Aftakassen en cardanassen)

1 - Zorg ervoor dat uitsluitend bij de machine geleverde of door de constructeur voorgeschreven cardanassen worden gebruikt.

2 - Zorg ervoor dat de beschermkasten van de aftakassen en cardanassen goed zijn geplaatst en in goede staat zijn.

3 - Zorg ervoor dat de buizen van de cardanassen altijd goed zijn beschermd, zowel in werk- als in transportstand.

4 - Voor elke aan- of afkoppeling van een cardanas, ervoor zorgen dat de aftakas is ontkoppeld, dat de motor uit is en dat de sleutel uit het contact is genomen.

5 - In geval van een cardanas voorzien van een slipkoppeling of vrijlooppkoppeling, moet deze verplicht op de aftakas van de machine zijn gemonteerd.

6 - Het monteren en vergrendelen van cardanassen moet correct worden uitgevoerd.

7 - De beschermkasten van cardanassen moeten zijn geborgd bij het draaien, met de daarvoor bestemde kettinkjes.

8 - Voor de aftakas wordt ingeschakeld, zich ervan verzekeren dat de gekozen snelheid en draairichting in overeenstemming zijn met de instructies van de constructeur.

9 - De aftakas inschakelen nadat u zich ervan hebt verzekerd dat er geen mensen of dieren in de nabijheid van de machine zijn.

10 - Schakel de aftakas uit wanneer de hoek die de cardanas maakt groter dreigt te worden dan door de constructeur wordt voorgeschreven.

11 - Na uitschakeling van de aftakas, deze niet naderen vóór volledige stilstand ervan, want sommige elementen kunnen nog even blijven draaien.

12 - Bij het afkoppelen van de machine moeten de cardanassen in de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst.

13 - De beschermdop weer op de cardanas van de aftakas plaatsen na ontkoppeling ervan.

14 - Elke beschadigde beschermkast van de cardanas moet onmiddellijk worden vervangen.

HYDRAULISCH CIRCUIT

1 - Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2 - Bij het monteren van cilinders of hydraulische motoren er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3 - Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, zich ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4 - Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.

5 - De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of zonder druk,
- de staat van de koppelingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6 - Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7 - Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8 - Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

1 - Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2 - Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3 - Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4 - Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5 - Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6 - De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.

7 - Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8 - Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9 - De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10 - Reparaties van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal especializado y conocedor de los riesgos que ello conlleva. Respetar siempre las instrucciones de seguridad que aparecen en las pegatinas de la máquina, en sus accesorios y en este manual. Antes de desplazar la máquina por una vía pública, asegurarse siempre de que se respeta el Código de Circulación vigente y que se realiza de acuerdo con la normativa en materia de seguridad en el trabajo.



Atención a los consejos de seguridad:

- Toma de fuerza: ver información adjunta.
- No trabajar bajo la sembradora.
- Trazadores: no colocarse debajo.
- Manipulación de productos peligrosos: ver el embalaje.

CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD

- 1 - Como complemento a las instrucciones que figuran en este manual, respetar la legislación en materia de seguridad y prevención de accidentes.
- 2 - Las pegatinas que lleva la máquina y sus accesorios proporcionan indicaciones importantes para usarla sin ningún riesgo. Respetándolas, se garantiza su seguridad.
- 3 - Respetar el Código de Circulación cuando se circule por la vía pública.
- 4 - Es preciso familiarizarse con el uso de la máquina antes de empezar a trabajar con ella. Durante el trabajo, será demasiado tarde.
- 5 - El usuario debe evitar llevar ropa demasiado holgada por el peligro de ser atrapado por componentes en movimiento.
- 6 - Se recomienda usar un tractor equipado con una cabina o un arco de seguridad, conforme a la normativa vigente.
- 7 - Asegurarse de que en las proximidades de la máquina no hay obstáculos (ni niños).
- 8 - Está prohibido transportar a personas o animales durante el trabajo y el transporte de la máquina.
- 9 - Enganchar la máquina en los puntos de enganche previstos a tal efecto, según la normativa vigente.
- 10 - Las operaciones de enganche y desenganche deben realizarse con precaución.
- 11 - Al desengancharla, asegurarse de la correcta posición de los soportes para una correcta estabilidad de la máquina.
- 12 - Antes de enganchar la máquina, asegurarse de que el eje delantero del tractor está correctamente lastrado.
- 13 - La colocación de cargas debe realizarse en los soportes previstos a tal efecto, conforme a las instrucciones del fabricante del tractor y respetando siempre las cargas máximas por eje y el peso total autorizado en carga.
- 14 - Utilizar y controlar los equipos reglamentarios durante el transporte: alumbrado, señalización...
- 15 - Los medios de control a distancia (cuerdas, cables...) deben colocarse correctamente con el fin de que no se produzcan maniobras de forma accidental que puedan provocar riesgos de accidente o de daños.
- 16 - Poner la máquina en posición de transporte conforme a las indicaciones antes transitar por la vía pública.
- 17 - No abandonar nunca el puesto de conducción cuando el tractor está en marcha.
- 18 - Adaptar la velocidad y el modo de conducción al terreno. Evitar los cambios bruscos de dirección.
- 19 - Las herramientas transportadas o remolcadas influyen sobre la adherencia, la dirección y el frenado. Por este motivo, prestar especial atención y procurar tener suficiente margen de respuesta con la dirección y los dispositivos de frenado.
- 20 - En las curvas, prestar atención a los objetos salientes, voladizos y a la masa inerte.
- 21 - Asegurarse de la presencia y el buen estado de los dispositivos de protección antes de cada uso.
- 22 - Antes de cada uso, asegurarse de que los tornillos y las tuercas están bien apretados.
- 23 - No estacionar en la zona de trabajo de la máquina.
- 24 - Pueden existir zonas de aplastamiento y cizallamiento en los órganos controlados a distancia, especialmente los de accionamiento hidráulico.
- 25 - Apagar el motor, retirar la llave de contacto y esperar a que se paren completamente todas las piezas en funcionamiento antes de bajar del tractor o efectuar cualquier operación sobre la máquina.
- 26 - No estacionar entre el tractor y la máquina sin haber accionado previamente el freno de estacionamiento y/o colocado calces debajo de las ruedas.
- 27 - Antes de cualquier intervención sobre la máquina, asegurarse de que no puede ponerse en marcha accidentalmente.
- 28 - No utilice el ojo de levantar para levantar la máquina cuando está cargado.

USO ADECUADO DE LA MÁQUINA

Esta sembradora sólo puede usarse para los trabajos para los que ha sido concebida.

El fabricante no se hará responsable de los daños provocados por usar la máquina fuera del ámbito por él indicado.

Las modificaciones que se realicen sobre la máquina serán por cuenta y riesgo del usuario.

El correcto uso de la máquina exige:

- el respeto de los manuales de uso y mantenimiento del fabricante.
- el uso obligatorio de las piezas de recambio, los accesorios originales o piezas recomendadas por el fabricante.

El uso, el mantenimiento o la reparación serán efectuados por personas competentes y conocedoras de los peligros a los que se exponen.

El usuario deberá respetar la normativa en materia de:

- prevención de accidentes
- seguridad en el trabajo (Código del Trabajo)
- Circulación (Código de Circulación)

Respetar las indicaciones que figuran en las máquinas.

El propietario será totalmente responsable de cualquier modificación realizada sobre el material, sin el consentimiento del fabricante expresado por escrito.

ENGANCHE

- 1 - Al enganchar o desenganchar la máquina al tractor, la palanca de control de la elevación hidráulica debe colocarse de manera que se impida la elevación.
- 2 - Al enganchar la máquina en la elevación de 3 puntos del tractor, los diámetros de los pasadores o espigas deberán coincidir con el diámetro de las rótulas del tractor.
- 3 - Riesgos de aplastamiento o cizallamiento en la zona de elevación de 3 puntos.
- 4 - Al accionar la palanca de control exterior de la elevación, mantenerse alejado de la zona situada entre el tractor y la máquina.
- 5 - Durante el transporte de la máquina, estabilizarla bien mediante tirantes de rigidización de la elevación con el fin de evitar roces o desplazamientos laterales.
- 6 - En caso de transporte de la máquina en modo elevado, asegurarse de que la palanca de control de la elevación esté bien bloqueada.

ÓRGANOS DE ANIMACIÓN (tomas de fuerza y árboles de transmisión de cardán)

- 1 - Utilizar los árboles de transmisión de cardán suministrados con la máquina o recomendados por el fabricante.
- 2 - Comprobar que los cárteres de protección de las tomas de fuerza y los árboles de transmisión están en buen estado y bien colocados.
- 3 - Comprobar el recubrimiento de los tubos de los árboles de transmisión de cardán, en posición de trabajo y en posición de transporte.
- 4 - Desacoplar la toma de fuerza, apagar el motor y retirar la llave de contacto antes de conectar o desconectar un árbol de transmisión de cardán.
- 5 - En caso de que el árbol de transmisión lleve un limitador de par o una rueda libre, deberán montarse siempre sobre la toma de fuerza de la máquina.
- 6 - El montaje y el bloqueo de los árboles de transmisión de cardán deberá efectuarse correctamente.
- 7 - Los cárteres de protección de los árboles de transmisión de cardán deberán ser inmovilizados en rotación mediante cadenillas.
- 8 - Controlar que el régimen seleccionado y el sentido de rotación de la toma de fuerza sigan las recomendaciones del fabricante, antes de embragar la toma de fuerza.
- 9 - No embragar la toma de fuerza hasta estar seguro de que no hay ninguna persona ni animal cerca de la máquina.
- 10 - Desembragar la toma de fuerza si los límites del ángulo del árbol de transmisión de cardán recomendados por el constructor van a ser superados.
- 11 - Después de desembragar la toma de fuerza, no acercarse antes de la parada total, pues puede haber elementos que sigan girando durante unos instantes.
- 12 - Los árboles de transmisión de cardán deben ser colocados sobre sus soportes al desenganchar la máquina.
- 13 - Cubrir el árbol de transmisión de cardán de la toma de fuerza del tractor con su capuchón protector después de su conexión.
- 14 - El cárter de protección de la toma de fuerza y el árbol de transmisión de cardán deben sustituirse inmediatamente si tienen algún desperfecto.

CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 - El circuito hidráulico está bajo presión.
- 2 - Conectar correctamente los circuitos durante el montaje de los cilindros o motores hidráulicos, según las directrices del fabricante.
- 3 - Antes de conectar un latiguillo al circuito hidráulico del tractor, comprobar que los circuitos del tractor y de la máquina no están bajo presión.
- 4 - Para evitar riesgos de inversión de las funciones o errores de conexión, recomendamos seguir la información de identificación sobre los racores hidráulicos entre el tractor y la máquina.
- 5 - Revisar una vez al año los latiguillos hidráulicos:
 - ausencia de grietas o poros en la capa exterior
 - ausencia de deformación con y sin presión
 - buen estado de racores y juntas.

La sustitución de los latiguillos debe realizarse antes de los 6 años de uso, y según las recomendaciones del fabricante.

- 6 - Si se produce una fuga, tomar las medidas necesarias para evitar accidentes.
- 7 - Los líquidos bajo presión, como el aceite del circuito hidráulico, pueden provocar graves lesiones, perforar la piel, etc. En caso de lesión, acudir inmediatamente a un médico y evitar los riesgos de infección.
- 8 - Antes de intervenir en el circuito hidráulico, bajar la máquina, quitar la presión del circuito, apagar el motor y retirar la llave de contacto.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- 1 - Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación en la máquina, desembragar siempre la toma de fuerza, apagar el motor y retirar la llave de contacto.
- 2 - Apretar con regularidad las tuercas y tornillos. Tras las primeras horas de uso (4 horas), es necesario volver a apretar todos los tornillos y repetir esta operación cada 80 horas.
- 3 - Antes de efectuar trabajos de mantenimiento sobre una máquina elevada, apuntalarla.
- 4 - Llevar guantes y usar sólo las herramientas adecuadas para reemplazar las piezas en funcionamiento.
- 5 - Está prohibido verter aceite o grasa o tirar filtros con el fin de respetar el medio ambiente.
- 6 - Antes de intervenir sobre el circuito eléctrico, desconectar la fuente de energía.
- 7 - Conviene revisar regularmente las piezas expuestas a desgaste y reemplazarlas en caso de que están desgastadas o deterioradas.
- 8 - Es obligatorio el uso de piezas de recambio MONOSEM, pues responden a las características establecidas por el fabricante.
- 9 - Antes de efectuar trabajos de soldadura eléctrica en el tractor o la máquina enganchada, desconectar los cables del alternador y de la batería.
- 10 - Las reparaciones sobre órganos bajo tensión o bajo presión sólo pueden ser efectuadas por personal cualificado.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.
Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.
Prima di ogni spostamento su strade pubbliche, è necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.



Attenzione ai consigli di sicurezza:

- **Presa di forza: vedere notizia allegata.**
- **Non lavorare sotto la seminatrice.**
- **Tracciatori: non sostare sotto il carico.**
- **manipolazione di prodotti chimici pericolosi: vedere notizie sui contenitori.**

GENERALITÀ

- 1- Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d' incidenti.
- 2- Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
- 3- Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
- 4- Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
- 5- L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolazzanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
- 6- Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
- 7- Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!). Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
- 8- Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
- 9 - L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
- 10- La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
- 11 - Prima di attaccare la macchina, convèrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
- 12- Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
- 13 - Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
- 14 - Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti...) previsti dalla legge.
- 15 - Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile...) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causa di rischio d'incidente o danni.
- 16 - Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
- 17 - Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
- 18 - La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
- 19 - La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
- 20 - Prestate ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
- 21 - Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
- 22 - Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori...). Avvitare se necessario.
- 23 - Non sostare nella zona di manovra della macchina.
- 24 - Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
- 25 - Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
- 26 - Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirato il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
- 27 - Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
- 28 - Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)

Gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina,

Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIAMENTO

1 - In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.

2 - In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.

3 - Attenzione ! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!

4 - Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

(Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

1 - Utilizzare unicamente gli alberi di trasmissione a cardani forniti con la macchina o raccomandati dal costruttore.

2 - Le protezioni delle prese di forza e degli alberi di trasmissione a cardani devono sempre essere presenti e in buono stato.

3 - Effettuare una corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a cardani sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

4 - Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione a cardani, staccare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

5 - Se l'albero di trasmissione a cardani primario è fornito di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi elementi devono imperativamente essere montati sulla presa di forza della macchina.

6 - Controllare sempre il corretto montaggio e bloccaggio degli alberi di trasmissione a cardani.

7 - Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione a cardani siano immobilizzate in rotazione con le catenelle previste per questa operazione.

8 - Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che il regime scelto e il verso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.

9 - Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o nessun animale si trovino in prossimità della macchina.

10 - Scollegare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione

a cardani indicati dal costruttore rischiano di essere superati.

11 - Attenzione ! Dopo aver scollegato la presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora alcuni istanti. Non avvicinarsi prima dell'arresto totale.

12 - Durante la rimozione della macchina, far riposare gli alberi di trasmissione a cardani sui supporti previsti per questa operazione.

13 - Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione a cardani dalla presa di forza del trattore, quest'ultima deve essere ricoperta con il suo cappuccio di protezione.

14 - Le protezioni della presa di forza e degli alberi di trasmissione a cardani danneggiati devono essere immediatamente sostituite.

CIRCUITO IDRAULICO

1 - Attenzione ! il circuito idraulico è a pressione.

2 - In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.

3 - Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.

4 - Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione ! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)

5 - Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- escoriazione dello strato esterno
- porosità dello strato esterno
- deformazione senza pressione e sotto pressione
- stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.

6 - Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.

7 - Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!

8 - Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

MANUTENZIONE

1 - Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.

2 - Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre restringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.

3 - Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riportare a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.

4 - Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzatura appropriata.

5 - Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.

6 - Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.

7 - I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.

8 - I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem !

9 - Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.

10 - Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione, ecc...) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

TABLE DES MATIÈRES

1 ► MISE EN ROUTE		16
2 ► CHÂSSIS MONOBLOC2 « CONFORT »		
• Présentation		20
• Boîte de distances	22	
• Blocs roues		26
• Rayonneurs		28
• MICROSEM		
- Présentation		30
- Mise en route		32
- Réglages		34
- Entretien		36
• FERTILISEUR		
- Présentation		38
- Mise en route		40
- Réglages		42
- Entretien		44
3 ► CHÂSSIS MONOBLOC2 « CLASSIC »		
• Présentation		46
• Montage semoirs		48
• FERTILISEUR		
- Montage		50
- Réglages	54	
4 ► RÉGLAGES		56
5 ► ENTRETIEN		58
6 ► STOCKAGE		62
7 ► PIÈCES DE RECHANGE		65

CONTENTS

1 ► STARTING UP		16
2 ► « COMFORT » MONOBLOC2 FRAME		
• Presentation		20
• Gearbox		22
• Wheel blocks		26
• Row markers		28
• MICROSEM		
- Presentation		30
- Starting up		32
- Adjustment		34
- Maintenance		36
• FERTILIZER		
- Presentation		38
- Starting up		40
- Adjustment		42
- Maintenance		44
3 ► « CLASSIC » MONOBLOC2 FRAME		
• Presentation		46
• Mounting		48
• FERTILIZER		
- Mounting		50
- Adjustment		54
4 ► ADJUSTEMENT		56
5 ► MAINTENANCE		58
6 ► STORAGE		62
7 ► SPARE PARTS		65

INHALTSVERZEICHNIS

▶ INBETRIEBNAHME	16
▶ MONOBLOC2-RAHMEN KOMFORT	
● Beschreibung	20
● Wechselgetriebe für die Pflanzenabstände	22
● Räderblöcke	26
● Spuranzeiger	28
● MICROSEM	
- Beschreibung	30
- Inbetriebnahme	32
- Einstellung	34
- Wartung	36
● DÜNGERSTREUER	
- Beschreibung	38
- Inbetriebnahme	40
- Einstellung	42
- Wartung	44
▶ MONOBLOC2-RAHMEN KLASSIK	
● Beschreibung	46
● Montage	48
● DÜNGERSTREUER	
- Montage	50
- Einstellung	54
▶ EINSTELLUNG	56
▶ WARTUNG	58
▶ EINLAGERUNG	62
▶ ERSATZTEILE	65

INHOUDSOPGAVE

1 ▶ INBEDRIJFSTELLING	16
2 ▶ FRAME MONOBLOC2 'CONFORT'	
● Presentatie	20
● Afstandsunit	22
● Wielblokken	26
● Vorenpakkers	28
● MICROSEM	
- Presentatie	30
- Inbedrijfstelling	32
- Instellingen	34
- Onderhoud	36
● KUNSTMESTSTROOIER	
- Presentatie	38
- Inbedrijfstelling	40
- Instellingen	42
- Onderhoud	44
3 ▶ FRAME MONOBLOC2 'CLASSIC'	
● Presentatie	46
● Montage zaaiers	48
● KUNSTMESTSTROOIER	
- Montage	50
- Instellingen	54
4 ▶ INSTELLINGEN	56
5 ▶ ONDERHOUD	58
6 ▶ STALLING	62
7 ▶ RESERVEONDERELEN	65

ÍNDICE

1 ▶ PUESTA EN MARCHA	16
2 ▶ CHASIS MONOBLOC2 «CONFORT»	
● Presentación	20
● Caja de distancias	22
● Bloques de ruedas	26
● Trazadores	28
● MICROSEM	
- Presentación	30
- Puesta en marcha	32
- Ajustes	34
- Mantenimiento	36
● FERTILIZADOR	
- Presentación	38
- Puesta en marcha	40
- Ajustes	42
- Mantenimiento	44
3 ▶ CHASIS MONOBLOC2 «CLASSIC»	
● Presentación	46
● Montaje de sembradoras	48
● FERTILIZADOR	
- Montaje	50
- Ajustes	54
4 ▶ AJUSTES	56
5 ▶ MANTENIMIENTO	58
6 ▶ ALMACENAMIENTO	62
7 ▶ PIEZAS DE RECAMBIO	65

SOMMARIO

1 ▶ AVVIAMENTO	16
2 ▶ TELAIO MONOBLOC2 « CONFORT »	
● Presentazione	20
● Scatola di distanze	22
● Blocca ruote	26
● Assolcatori	28
● MICROSEM	
- Presentazione	30
- Avviamento	32
- Regolazioni	34
- Manutenzione	36
● FERTILIZZATORE	
- Presentazione	38
- Avviamento	40
- Regolazioni	42
- Manutenzione	44
3 ▶ TELAIO MONOBLOC2 « CLASSIC »	
● Presentazione	46
● Montaggio seminatrici	48
● FERTILIZZATORE	
- Montaggio	50
- Regolazioni	54
4 ▶ REGOLAZIONI	56
5 ▶ MANUTENZIONE	58
6 ▶ IMMAGAZZINAGGIO	62
7 ▶ PEZZI DI RICAMBIO	65



Fig. 1

1-1 PREPARATION DE LA MACHINE

- A la livraison, vérifier que le châssis soit complet.
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Vérifier que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur
- La plaque d'identification de la machine se trouve sur la barre avant coté attelage (fig.1)

1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionner le châssis qu'à l'aide de l'attelage 3 points (fig. 1).
- Poser le châssis sur un sol plat et stable.

1-3 ATTELAGE

Le châssis Monobloc 2 est équipé d'un attelage 3 points à broches.

- Monter les boules d'attelage sur les broches d'attelage du tracteur et goupiller (fig. 2).
- Monter les bras de relevage du tracteur jusqu'à enclenchement des boules d'attelage.
- Brocher le tirant 3^{ème} point et goupiller.

En option, un attelage avancé (+10cm) peut être utilisé dans certains cas (fig.4).

1-4 REGLAGES

- Aplomb : ajuster la longueur du tirant 3^{ème} point pour que, semoir posé au sol, la face supérieure du tube de châssis soit parallèle au sol (fig. 2).
- Les bras d'attelage du tracteur doivent être serrés (semoir dans l'axe) sans être bloqués.

1-5 TRANSMISSION

- Lire attentivement la notice jointe avec la transmission.
- Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.
- Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important (voir notice jointe avec la transmission) : si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement à 400trs/min, les graines restent encore aspirées).



Fig. 2



Fig. 3

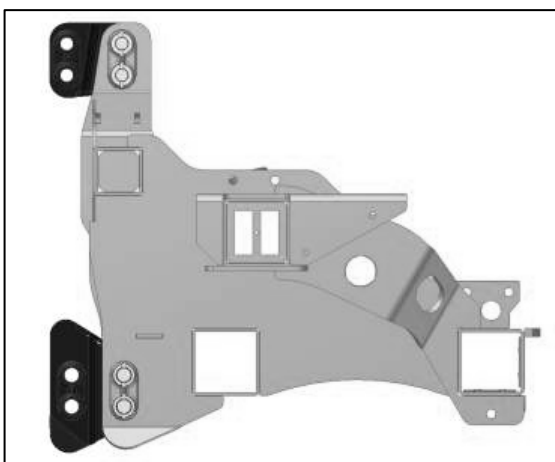


Fig. 4

1-1 PREPARING THE MACHINE

When the frame is delivered, check that it is intact.

- The frame must only be used for the purpose for which it has been designed.
- Check that the frame has not been damaged during transportation and that no parts are missing. Only claims made when the machine is received shall be accepted.
- Note any damage caused by the carrier.
- In case of doubt or dispute, contact your retailer
- The machine's identification plate is located on the front bar, on the hitch side (fig.1)

1-2 HANDLING

- Never handle the frame using just the three-point hitch (fig. 1).
- Place the frame on a flat, stable surface.

1-3 HITCHING

The Monobloc 2 frame is fitted with a three-point hitch with pins.

- Arrange the hitch pins on the coupling sockets of the tractor and pin (fig. 2).
 - Raise the lift arms of the tractor until the hitch pins interlock.
 - Put in place the 3-point tie rod and pin.
- Available as an optional extra, a projecting hitch (+10cm) can be used in some cases (fig.4).

1-4 ADJUSTMENTS

- Plumb: adjust the length of the 3-point tie rod so that when the planter is placed on the ground the upper side of the frame's shaft is parallel to the ground (fig. 2).
- The draft arms of the tractor must be accurately positioned in the axis of the planter and free from obstruction.

1-5 TRANSMISSION

- Carefully read the instructions enclosed with the transmission.
- The speed of revolutions is given on the turbine casing.
- The universal joint must not reach too great an angle (see instructions enclosed with the transmission): if it does, reduce the speed of the power take-off at the end of the field (normally the seeds are still aspirated at 400t/min).

1-1 VORBEREITEN DER MASCHINE

- Bei Anlieferung prüfen, ob der Rahmen vollständig ist.
- Der Rahmen darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Den Rahmen auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen. Nur Reklamationen, die bei Anlieferung der Maschine geäußert werden, können berücksichtigt werden.
- Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Das Typenschild der Maschine befindet sich auf der vorderen Stange, auf der Kupplungsseite (Abb. 1).

1-2 TRANSPORTIEREN

- Den Rahmen nur mit der 3-Punkt-Kupplung befördern (Abb. 1).
- Den Rahmen auf einem ebenen und tragfähigen Boden abstellen.

1-3 ANKUPPELN

Der Monobloc-2-Rahmen ist mit einer 3-Punkt-Bolzenkupplung ausgestattet.

- Die Zugkugeln auf die Kupplungsbolzen des Traktors setzen und verstiften (Abb. 2).
- Die Hebearme des Traktors anheben, bis die Zugkupplung einrasten.
- Die Zugstange 3. Punkt verbolzen und verstiften.

Optional kann in manchen Fällen eine nach vorn verlegte Kupplung (+10cm) verwendet werden (Abb. 4).

1-4 EINSTELLUNGEN

- Lotrechte Stellung: Die Länge der Zugstange 3. Punkt so einstellen, dass die Oberseite des Rahmenrohres, bei abgestellter Sämaschine, parallel zum Boden verläuft (Abb. 2).
- Die Zuglängsarme des Traktors müssen festgezogen (Sämaschine in der Fluchtlinie), dürfen jedoch nicht blockiert sein.

1-5 KRAFTÜBERTRAGUNG

- Die der Kraftübertragung beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
- Die Drehzahl steht auf dem Turbinengehäuse.
- Die Kardanwelle darf keinen zu großen Winkel erreichen (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung): sollte dies passieren, die Drehzahl der Zapfwelle am Feldrand reduzieren (normalerweise werden die Körner bei 400 U/min immer noch angesaugt).

1-1 VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

- Bij de aflevering controleren of het frame compleet is.
- Het frame mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor het is ontworpen.
- Controleren of de machine niet is beschadigd tijdens het transport en of er geen onderdelen ontbreken. Alleen claims die op het moment van ontvangst worden ingediend, zullen in behandeling worden genomen.
- Laat eventuele schade vaststellen door de transporteur.
- In geval van twijfel of geschil kunt u contact opnemen met uw dealer.
- Het identificatieplaatje van de machine bevindt zich op de stang aan de kant van de aankoppeling (fig. 1).

1-2 VERPLAATSING

- Verplaats het frame met behulp van de driepuntsaankoppeling (fig. 1).
- Plaats het frame op een vlakke en stabiele bodem.

1-3 AANKOPPELING

Het frame Monobloc 2 is uitgerust met een driepuntsaankoppeling met blokkeerpenen.

- Monteer de aankoppelingskogels op de aankoppelingspennen van de tractor en vergrendel ze (fig. 2).
- Monteer de hefarmen van de tractor tot de aankoppelingskogels vastklikken.
- Bevestig de ankerstang 3^e punt en vergrendel.

Optioneel kan in sommige gevallen een vooruitstekende aankoppeling (+ 10 cm) worden gebruikt (fig. 4).

1-4 INSTELLINGEN

- Loodrechte positie: pas de lengte van de ankerstang 3^e punt zo aan dat wanneer de zaaier op de bodem staat, de bovenkant van de framebuis parallel loopt aan de bodem (fig. 2).
- De aankoppelingsarmen van de tractor moeten zijn aangedraaid (op één lijn met de zaaier) zonder dat ze geblokkeerd zijn.

1-5 OVERBRENGING

- Lees de handleiding betreffende de overbrenging aandachtig door.
- Het toerental staat op de behuizing van de turbine.
- De cardanas mag geen te grote hoek maken (zie handleiding bij de overbrenging): als dat het geval is, het toerental van de aftakas aan het veldeinde verminderen (normaal gesproken worden de zaden nog opgezogen bij 400 tr/min).

1-1 PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

- En el momento de la entrega, comprobar que el chasis está completo.
- El chasis solo debe usarse para los trabajos para los que ha sido diseñado.
- Comprobar que el chasis no ha sufrido ningún daño durante el transporte y que no le falta ninguna pieza. Solo se aceptarán las reclamaciones formuladas en el momento de la recepción de la máquina.
- Dejar constancia de los desperfectos causados por el transportista.
- En caso de duda o litigio, dirijase a su distribuidor.
- La placa de identificación de la máquina está en la barra delantera, en el lado del enganche (fig.1).

1-2 MANIPULACIÓN

- Manipular el chasis solo con el enganche de 3 puntos (fig. 1).
- Depositar el chasis en un suelo plano y estable.

1-3 ENGANCHE

El chasis Monobloc 2 cuenta con un enganche de 3 puntos con pasador.

- Montar las bolas de enganche en las bolas de enganche del tractor y fijar con el pasador (fig. 2).
- Levantar los brazos de elevación del tractor hasta engancharlos en las bolas de enganche.
- Fijar el tirante 3^{er} punto y bloquear con el pasador.

Opcionalmente, en ciertos casos se puede utilizar un enganche avanzado (+10 cm) (fig.4).

1-4 AJUSTES

- Verticalidad: ajustar la longitud del tirante de 3 puntos para que, con la sembradora posada en el suelo, la cara superior del tubo del chasis esté paralela al suelo (fig. 2).
- Los brazos de enganche del tractor deberán estar apretados (sembradora en el eje) sin quedar bloqueados.

1-5 TRANSMISIÓN

- Leer atentamente el manual que acompaña a la transmisión.
- El régimen de rotación figura en el cárter de la turbina.
- El cardán no debe alcanzar un ángulo demasiado grande (ver el manual que acompaña a la transmisión): si es así, reducir el régimen de la toma de fuerza al final del campo (normalmente a 400 r.p.m., los granos se siguen aspirando).

1-1 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

- Al momento dell'accettazione, controllare che il telaio sia completo.
- Il telaio deve essere utilizzato soltanto per i lavori per i quali è stato progettato.
- Controllare che il telaio non abbia subito nessun danno durante il trasporto e che non manchi nessun pezzo. Si potranno prendere in conto soltanto i reclami formulati all'accettazione della macchina.
- Fare constatare al trasportatore eventuali danni.
- In caso di dubbio o di controversia, rivolgersi al proprio rivenditore
- La targa di identificazione della macchina è collocata nella barra di davanti, lato attacco (fig.1)

1-2 MOVIMENTAZIONE

- Maneggiare il telaio soltanto servendosi dell'attacco a 3 punti (fig. 1).
- Posare il telaio su di un suolo piatto e stabile.

1-3 ATTACCO

Il telaio Monoblocco 2 è dotato di un attacco a 3 punti a mandrini.

- Montare le sfere di attacco sui mandrini di attacco del trattore e fissare con copiglie (fig. 2).
- Montare i bracci di sollevamento del trattore fino all'aggancio delle sfere di attacco.
- Collegare il mandrino al tirante 3^o punto e fissare con copiglie.
- In opzione, in alcuni casi, si può utilizzare un attacco avanzato (+10cm) (fig.4).

1-4 REGOLAZIONI

- Appiombare: aggiustare la lunghezza del tirante 3^o punto affinché, con la seminatrice posata a terra, il lato superiore del tubo del telaio sia parallelo a terra (fig. 2).

- I bracci di attacco del trattore devono essere stretti (seminatrice nell'asse) senza essere bloccati.

1-5 TRASMISSIONE

- Leggere attentamente la specifica allegata alla trasmissione.
- Il regime di rotazione è riportato sul carter della turbina.
- Il cardano non deve raggiungere un angolo troppo grande (vedi specifica allegata con la trasmissione): se così fosse, ridurre il regime della presa di forza all'estremità del campo (normalmente a 400giri/min., i semi restano ancora aspirati).

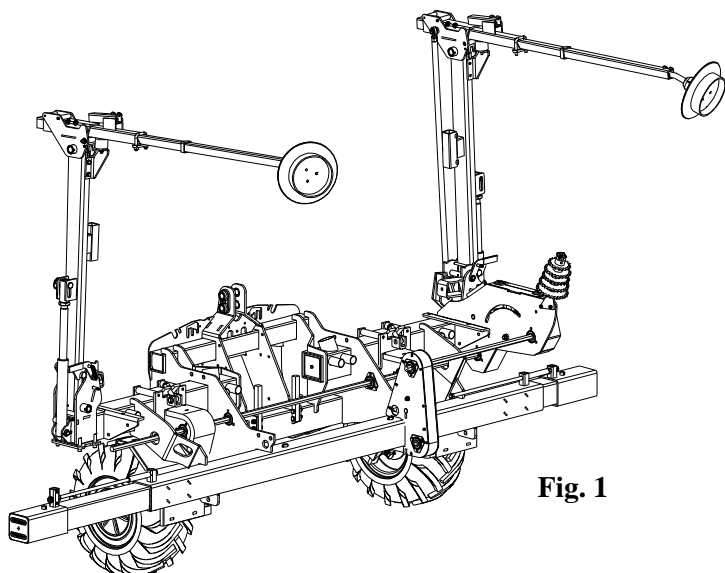


Fig. 1

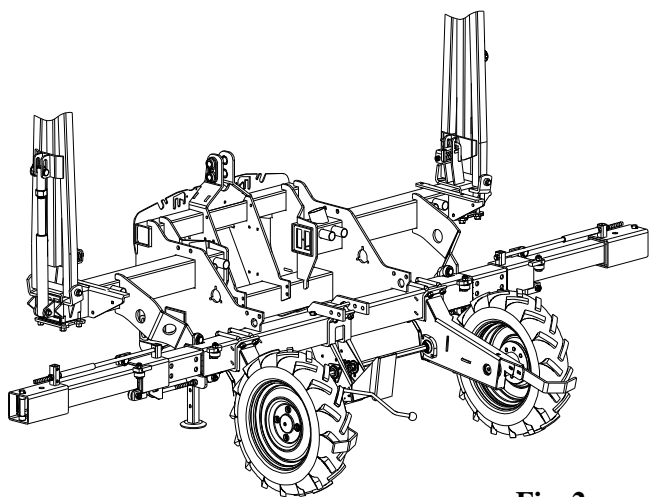


Fig. 2

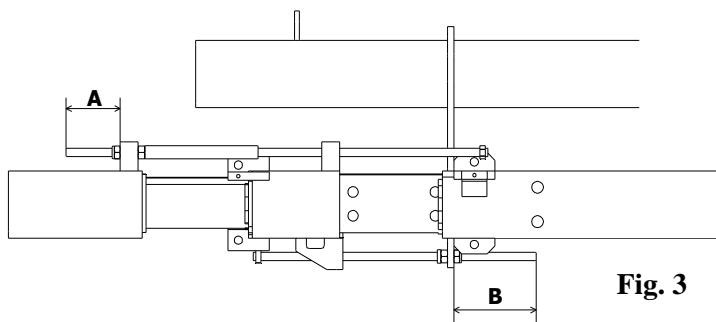


Fig. 3



1-6 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Un limiteur de débit réglable sur chaque circuit permet de régler la vitesse des rayonneurs.

- dépliage/repliage châssis : 1 vérin double effet
- dépliage/repliage rayonneur droit : 1 vérin double effet
- dépliage/repliage rayonneur gauche : 1 vérin double effet

1-7 DETELAGE

Sur sol plat, trémiés vides et éléments rentrés.

- Remettre la béquille en position.
- Poser doucement le châssis au sol.
- Débrancher l'hydraulique.
- Retirer la transmission.
- Retirer le tirant de 3^{ème} point.
- Retirer les broches d'attelage.

1-8 RÉGLAGE BUTÉE

Le montage du semoir dépend des caractéristiques de celui-ci. Il est donc nécessaire de se reporter aux plans de montage correspondants pour positionner les différents accessoires.

Fig. 1 : Châssis monobloc 2 270 long simple télescopique

Fig. 2 : Châssis monobloc 2 270 long double télescopique

Effectuer le montage sur châssis en extension.

1-9 MONTAGE DE LA TURBINE

1-Monter la turbine sur son support (carré de 25mm) puis serrer les 4 Vis M14 x 25.

2-Positionner les tirants de turbine. Vérifier que le serrage des tirants ne provoque pas de contrainte

1-6 HYDRAULIC CONNECTIONS

An adjustable flow limiter on each circuit allows the speed of the furrowers to be adjusted.

- frame folding/unfolding: 1 double-acting cylinder
- right furrower folding/unfolding: 1 double-acting cylinder
- left furrower folding/unfolding: 1 double-acting cylinder

1-7 UNHITCHING

On a flat surface with the hoppers empty and elements retracted.

- Put the stand back in position.
- Gently place the frame on the ground.
- Disconnect the hydraulic system.
- Remove the transmission.
- Remove the 3-point tie rod.
- Remove the hitch pins.

1-8 LIMIT STOP ADJUSTMENT

Assembly of the planter depends on its characteristics. It is therefore necessary to refer to the corresponding assembly drawings in order to position the various accessories.

Fig. 1: Telescopic single 270 long monobloc 2 frame

Fig. 2: Telescopic double 270 long monobloc 2 frame

Carry out assembly on the frame when it is extended.

1-6 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

Eine einstellbare Durchflussblende auf jedem Kreis ermöglicht die Geschwindigkeitsregelung der Spuranzeige.

- Ausfahren/Einfahren des Rahmens: 1 doppelt wirkender Zylinder
- Aufklappen/Zuklappen des rechten Spuranzeigers: 1 doppelt wirkender Zylinder
- Aufklappen/Zuklappen des linken Spuranzeigers: 1 doppelt wirkender Zylinder

1-7 ABKUPPELN

Auf ebenem Boden, mit leeren Behältern und eingefahrenen Elementen.

- Die Stütze in die richtige Position bringen.
- Den Rahmen vorsichtig auf den Boden setzen.
- Den Hydraulikkreis abklemmen.
- Die Kraftübertragung abnehmen.
- Die Zugstange 3. Punkt entfernen.
- Die Kupplungsbolzen entfernen.

1-8 EINSTELLEN DES ANSCHLAGS

Die Montage der Sämaschine hängt von deren Charakteristika ab. Für das Anbringen der verschiedenen Zubehörteile müssen daher die entsprechenden Montagepläne zu Rate gezogen werden.

Abb. 1: Monobloc-2-Rahmen 270 lang Einfachteleskoprahmen

Abb. 2: Monobloc-2-Rahmen 270 lang Doppelteleskoprahmen

Die Montage am ausgedehnten Rahmen vornehmen.

1-6 HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Een regelbare debietbegrenzer op elk circuit maakt het mogelijk de snelheid van de vorenpakkers te regelen.

- uitklappen/inklappen frame: 1 cilinder - dubbelwerkend
- uitklappen/inklappen rechter vorenpakker: 1 cilinder - dubbelwerkend
- uitklappen/inklappen linker vorenpakker: 1 cilinder - dubbelwerkend

1-7 AFKOPPELEN

Op een vlakke bodem, met lege bakken en met de elementen naar binnen.

- Plaats de steun weer in de goede stand.
- Plaats het frame voorzichtig op de bodem.
- Koppel de hydraulische aansluiting los.
- Verwijder de overbrenging.
- Verwijder de ankerstang 3^e punt.
- Verwijder de aankoppelingspennen.

1-8 INSTELLING AANSLAG

De montage van de zaaier is afhankelijk van de kenmerken van de zaaier. Daarom moet men de bijbehorende montagetekeningen raadplegen voor het plaatsen van de verschillende accessoires.

Fig. 1: Frame monobloc 2 270 lang enkel telescopisch

Fig. 2: Frame monobloc 2 270 lang dubbel telescopisch

De montage uitvoeren op een uitgeschoven frame.

1-6 CONEXIONES HIDRÁULICAS

Un limitador de caudal regulable en cada circuito permite regular la velocidad de los trazadores.

- despliegue/repliegue del chasis: 1 cilindro de doble efecto
- despliegue/repliegue del trazador derecho: 1 cilindro de doble efecto
- despliegue/repliegue del trazador izquierdo: 1 cilindro de doble efecto

1-7 DESENGANCHE

Sobre suelo plano, con las tolvas vacías y los elementos recogidos.

- Poner el gato en posición.
- Depositar suavemente el chasis en el suelo.
- Desconectar el hidráulico.
- Retirar la transmisión.
- Retirar el tirante de 3^{er} punto.
- Retirar los pasadores de enganche.

1-8 AJUSTE DEL TOPE

El montaje de la sembradora depende de las características de la misma. Por ello es necesario consultar los correspondientes planos de montaje para colocar los diferentes accesorios.

Fig. 1: Chasis monobloc 2 270 largo simple telescópico

Fig. 2: Chasis monobloc 2 270 largo doble telescópico

Efectuar el montaje con el chasis en extensión.

1-6 ALLACCIAMENTI IDRAULICI

Un limitatore di portata regolabile su ogni circuito consente di regolare la velocità degli assolcatori.

- spiegamento/piegamento telai: 1 martinetto a doppio effetto
- spiegamento/piegamento assolcatore destra: 1 martinetto a doppio effetto
- spiegamento/piegamento assolcatore sinistra: 1 martinetto a doppio effetto

1-7 SGANCIAMENTO

Sul suolo piatto, tramogge vuote ed elementi rientrati.

- Rimettere il cavalletto in posizione
- Posare piano il telaio a terra.
- Staccare l'idraulica.
- Ritirare la trasmissione.
- Ritirare il tirante 3^o punto.
- Ritirare i mandrini di attacco.

1-8 REGOLAZIONE ARRESTO

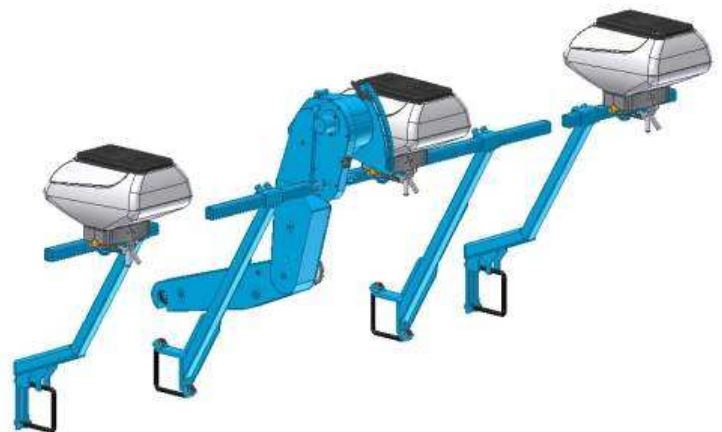
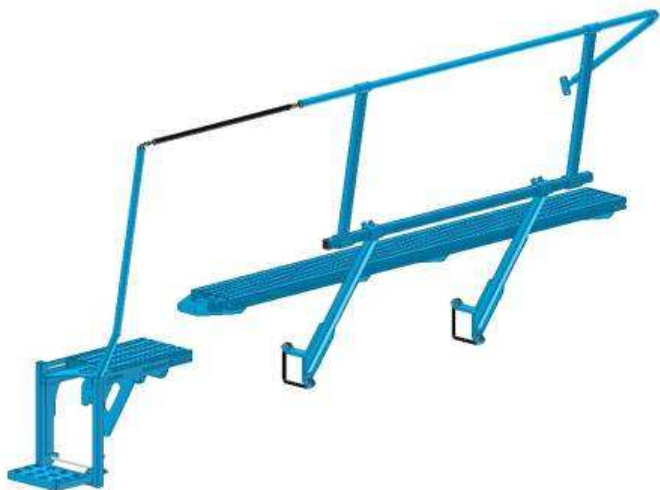
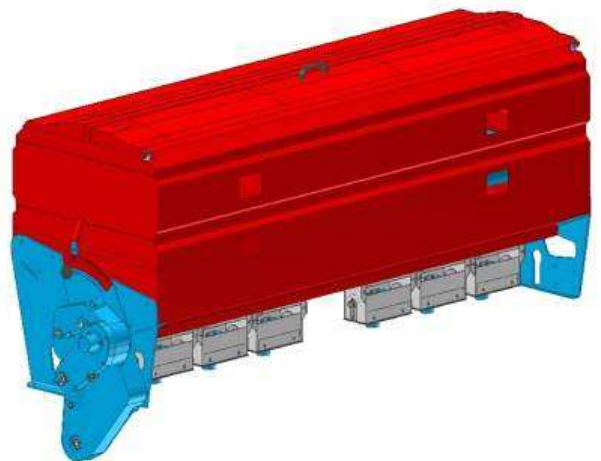
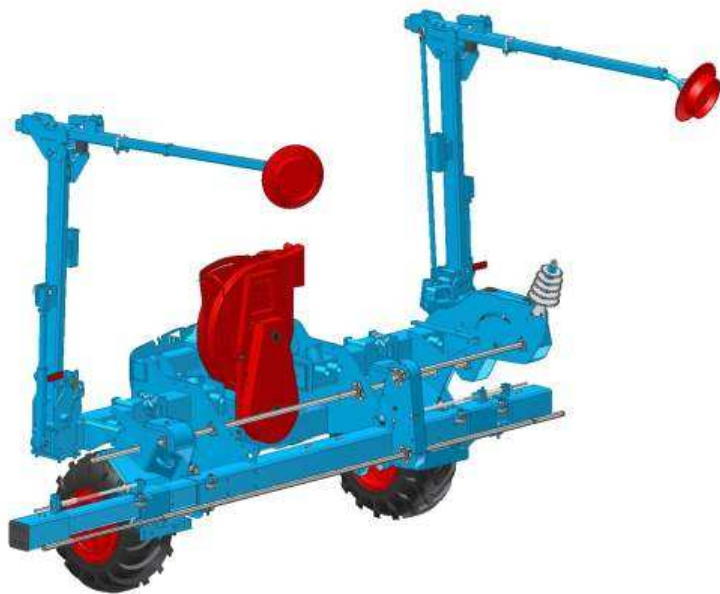
Il montaggio della seminatrice dipende dalle sue caratteristiche. E' quindi necessario consultare le relative piante di montaggio per posizionare i vari accessori.

Fig. 1: Telaio monoblocco 2 270 lungo semplice telescopico

Fig. 2: Telaio monoblocco 2 270 lungo doppio telescopico

Effettuare il montaggio sul telaio in estensione.







2-1 RÉGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Le réglage de la population se fait à l'aide des pignons interchangeables de la boîte de distances (A et B photo ci-contre).

- 1 Déterminer la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).

- 2 Déterminer les pignons interchangeables correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-après).

Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).

A pignon A = pignon moteur, pignon B = pignon récepteur

- 3 Retirer le carter de boîte de distances.

- 4 Détendre la chaîne à l'aide du levier. Le crochet permet le blocage du levier en position chaîne détendue.

- 5 Positionner les pignons interchangeables correspondants et goupiller (Attention : pignon A moteur et pignon B récepteur).

Un support sur le châssis est prévu pour recevoir les pignons non utilisés.

- 6 Retendre la chaîne.

- 7 Repositionner le carter.

A Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques :

Plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développée des roues, pression de gonflage, charge, patinage, ...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir la distance réellement désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

2-1 SETTING THE SEED POPULATION

The population is adjusted using the interchangeable sprockets in the gearbox (A and B in photo opposite).

- 1 Determine the distance between the seeds (see table opposite).

This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the inter-row spacing (in cm).

- 2 Determine the interchangeable sprockets corresponding to the distance between the seeds (see table above).

These depend on the number of holes in the disc and the desired distance between the seeds (in cm).

A sprocket A = engine sprocket, sprocket B = receiving sprocket

- 3 Remove the gearbox casing.

- 4 Relax the chain using the lever. The hook allows the locking of the lever in the relaxed chain position.

- 5 Position the corresponding interchangeable sprockets and pin.

(Note: sprocket A engine and sprocket B receiving).

There is a mounting on the frame to receive the unused sprockets.

- 6 Retighten the chain.

- 7 Refit the casing.

A The distances given in the table are the theoretical distances:

Several parameters may cause these distances to vary (wheel tread, inflation pressure, load, wheel spin, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to obtain the distance actually required.

RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the effective selecting of the sowing distance, which is up to the user's discretion.


2-1 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE

Die Einstellung der Population erfolgt mit Hilfe der austauschbaren Zahnräder des Abstandsgehäuses (Foto A und B nebenstehend).

- 1 Abstand zwischen Saatkörnern bestimmen (siehe nebenstehende Tabelle). Dieser Abstand hängt ab von der Population (Saatkornanzahl pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm).

- 2 Die austauschbaren Zahnräder bestimmen, die dem Abstand zwischen Saatkörnern entsprechen (siehe obenstehende Tabelle).

Sie hängen ab von der Lochanzahl der Scheibe und vom Abstand zwischen den gewünschten Saatkörnern (in cm).

 Zahnrad A = Motorrad, Zahnrad B = Empfängerrad

- 3 Den Einsatz des Abstandsgehäuses entfernen.

- 4 Die Kette mit Hilfe des Hebels lockern. Der Haken ermöglicht die Blockierung des Hebels in der gelockerten Kettenposition.

- 5 Die entsprechenden austauschbaren Zahnräder positionieren und verstifen (Vorsicht: Zahnrad A Motor und Zahnrad B Empfänger).

Für die unbenutzten Zahnräder ist auf dem Rahmen ein Träger vorgesehen.

- 6 Die Kette wieder anziehen.

- 7 Den Einsatz wieder positionieren.

 Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Abstände:

Mehrere Parameter können sie beeinflussen (Evolute der Räder, Reifendruck, Last, Reifenschlupf, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu berichtigen und um somit den tatsächlich erwünschten Abstand zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die getroffene Wahl des Saatabstands, der im Ermessen des Benutzers liegt


2-1 INSTELLEN VAN DE BEVOLKING van zaaien

De instelling van de zaaipopulatie gebeurt met behulp van de verwisselbare tandwielen van de zaaiafstandunit (foto A en B hiernaast).

- 1 De afstand tussen de zaden bepalen (zie tabel hiernaast). Deze afstand is afhankelijk van de populatie (het aantal zaden per hectare) en de tussenrij (in cm).

- 2 De verwisselbare tandwielen bepalen die overeenstemmen met de afstand tussen de zaden (zie tabel hierna).

Deze hangen af van het aantal gaten van de schijf en van de gewenste afstand tussen de zaden (in cm).

 tandwiel A = aandrijvend tandwiel, tandwiel B = ontvangend tandwiel

- 3 Verwijder de behuizing van de zaaiafstandunit.

- 4 Maak de ketting losser met behulp van de hendel. Met de haak kan men de hendel zo vastzetten dat de ketting in losse stand blijft.


- 5 Plaats de overeenkomstige verwisselbare tandwielen en vergrendel.

Let op: tandwiel A drijft aan en tandwiel B ontvangt.

Het frame is voorzien van een steun voor de niet gebruikte tandwielen.

- 6 Span de ketting opnieuw.

- 7 Plaats de behuizing terug.

 De in de tabel gegeven afstanden zijn theoretische afstanden:

Deze kunnen variëren door verschillende factoren (wielomwenteling, bandendruk, belasting, slippen...). Het is beslist nodig de afstanden op het veld te controleren door een voorafgaande test, om indien nodig de instelling te kunnen aanpassen om de werkelijk gewenste afstand te verkrijgen.

RIBOULEAU MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de effectieve keuze van zaaiafstanden, die uitsluitend door de gebruiker dienen te worden beoordeeld.

2-1 REGULACIÓN DE LA PBLACIÓN DE SEMILLAS


El ajuste de la población se realiza mediante piñones intercambiables de la caja de distancias (A y B foto de al lado).

- 1 Determinar la distancia entre granos (ver tabla de al lado).

Esta distancia depende de la población (número de granos por hectárea) y de la entre-fila (en cm).

- 2 Determinar los piñones intercambiables correspondientes a la distancia entre granos (ver tabla siguiente).

Dependen del número de agujeros del disco y de la distancia entre granos deseada (en cm).

 Piñón A = piñón motor, piñón B = piñón receptor

- 3 Retirar el cárter de la caja de distancias.


- 4 Aflojar la cadena con la palanca. Con el gancho se puede bloquear la palanca en posición de cadena aflojada.

- 5 Colocar los piñones intercambiables correspondientes y fijar con el pasador (Atención: piñón A motor y piñón B receptor).

Existe un soporte en el chasis para recibir los piñones no utilizados.

- 6 Tensar la cadena.

- 7 Colocar el cárter.

 Las distancias dadas en la tabla son distancias teóricas:

Varios parámetros pueden hacer que varíen (desarrollo de las ruedas, presión de hinchado, carga, patinaje, etc). Deberán revisarse obligatoriamente sobre el terreno, mediante una prueba previa, con el fin de poder rectificar el ajuste, si es necesario, para obtener la distancia realmente deseada.

RIBOULEAU MONOSEM declina toda responsabilidad en la selección de la distancia de las semillas, que quedará siempre a la apreciación del usuario.

2-1 REGOLAZIONE DEL QUANTITATIVO DEI SEMI


La regolazione della popolazione si effettua tramite pignoni interscambiabili della scatola di distanze (A e B foto a lato).

- 1 Determinare la distanza tra semi (vedi tabella a lato).

Questa distanza dipende dalla popolazione (numero di semi per ettaro) e dall'inter-fila (in cm).

- 2 Determinare i pignoni interscambiabili corrispondenti alla distanza tra semi (vedi tabella qui di seguito).

Dipendono dal numero di fori del disco e dalla distanza tra semi desiderata (in cm).

 pignone A = pignone motore, pignone B = pignone ricevitore

- 3 Rimuovere il carter della scatola di distanze.


- 4 Allentare la catena tramite la leva. Il gancio consente il blocco della leva in posizione catena distesa.

- 5 Posizionare i pignoni interscambiabili corrispondenti e munire di copiglie (Attenzione: pignone A motore e pignone B ricevitore).

Il telaio è dotato di un supporto per ricevere i pignoni non utilizzati.

- 6 Ritendere la catena.

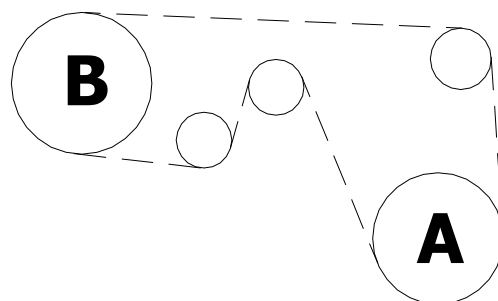
- 7 Riposizionare il carter.

 Le distanze riportate nella tabella sono distanze teoriche:

Vari parametri possono farle variare (sviluppo delle ruote, pressione di gonfiaggio, carico, slittamento, ...). Devono essere verificate tassativamente sul campo con una prova preliminare, per poter rettificare la regolazione, se necessario, e ottenere la distanza realmente desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità nella scelta effettiva della distanza di semina la cui valutazione spetta all'utente.

PIGNONS SPROKETS ZAHNRÄDER TANDWIELEN PIÑONES PIGNONI		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl Löcher in der Scheibe Aantal gaten in de schijf Número de agujeros en el disco Numero di fori nel disco						
B	A	120	72	60	36	30	24	18
17	26	1,9	3,1	3,8	6,3	7,5	9,4	12,5
17	24	2,0	3,4	4,1	6,8	8,1	10,2	13,6
17	23	2,1	3,5	4,3	7,1	8,5	10,6	14,2
19	23	2,4	4,0	4,8	7,9	9,5	11,9	15,8
23	26	2,5	4,2	5,1	8,5	10,2	12,7	17,0
24	26	2,7	4,4	5,3	8,8	10,6	13,3	17,7
23	24	2,8	4,6	5,5	9,2	11,0	13,8	18,4
24	23	3,0	5,0	6,0	10,0	12,0	15,0	20,0
26	24	3,1	5,2	6,2	10,4	12,5	15,6	20,8
26	23	3,3	5,4	6,5	10,8	13,0	16,3	21,7
28	24	3,4	5,6	6,7	11,2	13,4	16,8	22,4
28	23	3,5	5,8	7,0	11,7	14,0	17,5	23,3
24	19	3,6	6,1	7,3	12,1	14,5	18,2	24,2
26	19	3,9	6,6	7,9	13,1	15,7	19,7	26,2
28	19	4,2	7,1	8,5	14,1	17,0	21,2	28,3
26	17	4,4	7,3	8,8	14,7	17,6	20,0	29,3
28	17	4,7	7,9	9,5	15,8	18,9	23,7	31,6
24	14	4,9	8,2	9,9	16,4	19,7	24,7	32,9
26	14	5,3	8,9	10,7	17,8	21,4	26,7	35,6
28	14	5,8	9,6	11,5	19,2	23,0	28,8	38,3



	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen	40	833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330	192300
	45	740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
	50	666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
	55	606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
	60	555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
	65	512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
	70	476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
	75	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
	80	416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen	40	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
	45	158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
	50	142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
	55	129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
	60	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
	65	109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
	70	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
	75	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
	80	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070

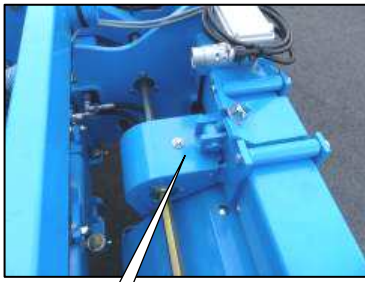


Fig. 1

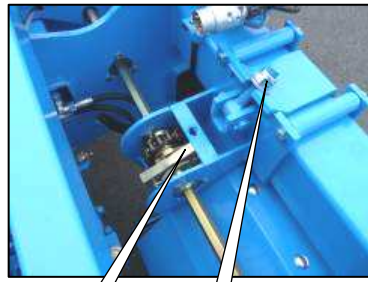


Fig. 2

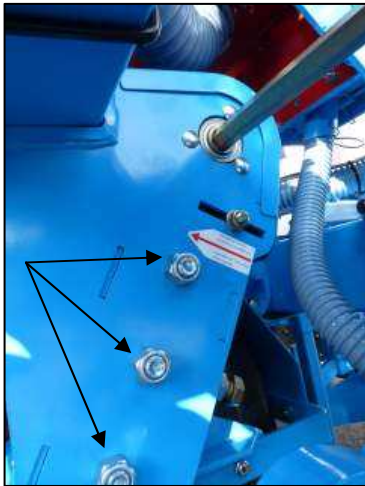


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



E

2-2 REGLAGE DE LA VOIE

Plage de réglage : 1m60 à 2m

- 1 Lever le semoir
- 2 Retirer les carters de crabot (A fig. 1) et desserrer les vis de blocage de crabot (C fig. 2).
- 3 Desserrer les brides de bloc roue (B fig. 2).
- 4 Décaler les blocs roue. Deux rouleaux permettent au bloc roue de rouler sur la poutre du châssis.

La position des blocs roues doit être symétrique par rapport à l'axe du semoir.

- 5 Resserer les brides de bloc roue.
- 6 Resserer les vis de blocage de crabot et remonter les carters de crabot.

2-3 REGLAGE DES BLOCS ROUES EN HAUTEUR

Possibilité de réglage du bloc roue à +8cm (fig 5&6).

- Enlever la roue avec son carter.
- Déserrer le tendeur (fig. 3).
- Tourner le moyeu pour enlever l'attache rapide de la chaîne par le trou oblong (fig. 4).
- Rajouter de la longueur avec le bout de chaîne fournie puis aligner.
- Déserrer les 2 vis (fig. 6).
- Enlever les 3 boulons M20x220 (fig. 5).
- Descendre le tube moyeu d'un trou
- Repositionner les boulons puis serrer.
- Remettre l'attache rapide de la chaîne.
- Remonter la roue.

2-4 REGLAGE DU FLUX D'AIR DE TURBINE

La turbine est équipée de série d'un système permettant de régler très facilement le débit d'air à l'entrée de la turbine.

Plus on ouvre la trappe E (indicateur 6), plus le flux d'air sera important et inversement si ferme la trappe E (indicateur 0).

L'autocollant situé sur la turbine indique le réglage préconisé pour le type de châssis (pour un châssis monobloc 2 : indicateur 1).

2-2 ADJUSTING THE TREAD

Adjustment range: 1.60m to 2m

- 1 Raise the planter
- 2 Remove the pawl casings (A fig. 1) and loosen the pawl locking screws (C fig. 2).
- 3 Loosen the wheel block flanges (B fig. 2).
- 4 Unlock the wheel blocks. Two rollers allow the wheel block to roll on the frame's beam.

The wheel blocks must be positioned symmetrically in relation to the planter's axis.

- 5 Retighten the wheel block flanges.
- 6 Retighten the pawl locking screws and refit the pawl casings.

2-3 SETTING THE WHEEL UNIT HEIGHT

The wheel unit can be set to + 8 cm. To do this,

- remove the wheel and its casing
- loosen the linkage check rod (fig. 3)
- turn the hub to remove the chain's quick-disconnect fastener via the oblong hole (fig. 4)
- add length with the chain end provided, then align
- unscrew the 2 screws (fig. 5)
- lower the hub pipe by hole
- reposition the bolts then tighten
- replace the chain's quick-disconnect fastener
- reassemble the wheel

2-4 SETTING THE TURBINE AIR FLOW

The turbine with fertilizer is fitted as standard with a system allowing you to very easily set the air flow at the entrance to the turbine.

The hole size of flap E (indicator from 0 – 6), allows the air flow to be varied.

The sticker located on the turbine indicates the recommended setting for the frame model (for a monoblock2 frame: indicator 1).

2-2 SPUREINSTELLUNG

Einstellbereich: 1,60 m bis 2 m

- 1 - Sämaschine anheben.
- 2 - Die Gehäuse der Kupplungsklaue abnehmen (A, Abb. 1) und die Klemmschrauben der Kupplungsklaue lockern (C, Abb. 2).
- 3 - Die Flansche der Räderblöcke lösen (B, Abb. 2).
- 4 - Die Räderblöcke verschieben. Zwei Rollen ermöglichen den Räderblöcken, auf dem Rahmenträger zu laufen.
Die Räderblöcke müssen symmetrisch im Vergleich zur Sämaschinenachse angeordnet sein.
- 5 - Die Flansche der Räderblöcke wieder anziehen.
- 6 - Die Klemmschraube der Kupplungsklaue wieder anziehen und die Gehäuse der Kupplungsklaue wieder montieren.

2-3 HÖHENEINSTELLUNG DER RÄDERBLÖCKE

Der Radblock kann auf + 8 cm eingestellt werden (Abb. 5 & 6).

- Das Rad mit seinem Gehäuse entfernen.
- Den Spanner lösen (Abb. 3).
- Die Nabe drehen und den Ketten-Schnellverschluss durch das Langloch entfernen (Abb. 4).
- Die Kette mit Hilfe des mitgelieferten Kettenstücks verlängern und ausrichten.
- Die 2 Schrauben lösen (Abb. 6).
- Die 3 Bolzen M20 x 220 entfernen (Abb. 5).
- Das Nabenrohr um ein Loch nach unten ziehen.
- Die Bolzen wieder einsetzen und festziehen.
- Den Schnellverschluss der Kette wieder einsetzen.
- Das Rad wieder einbauen.

2-4 EINSTELLEN DES TURBINEN-LUFTSTROMS

Die Turbine ist serienmäßig mit einem System ausgestattet, das eine sehr einfache Einstellung des Luftstroms am Turbineneingang ermöglicht.

Je weiter man die Klappe E öffnet (Anzeige 6), desto mehr Luft strömt. Schließt man die Klappe E (Anzeige 0) verringert sich der Luftstrom entsprechend.

Der Aufkleber auf der Turbine gibt die empfohlene Einstellung für den Rahmentyp an (für einen Monobloc-2-Rahmen: Anzeige 1).

2-2 INSTELLING VAN HET SPOOR

Instelbereik: 1,60 meter à 2 meter

- 1 Hef de zaaier.
- 2 Verwijder de behuizingen van de tandkoppeling (A fig. 1) en draai de borgschroeven van de tandkoppeling los (C fig. 2).
- 3 Draai de borgflenzen van het wielblok los (B fig. 2).
- 4 Verschuif de wielblokken. Twee rollen maken het mogelijk dat het wielblok over de stang van het frame rolt.
De stand van de wielblokken moet symmetrisch zijn ten aanzien van de as van de zaaier.
- 5 Draai de borgflenzen van het wielblok weer vast.
- 6 Draai de borgschroeven van de tandkoppeling weer vast en plaats de behuizingen van de tandkoppeling terug.

2-3 INSTELLING HOOGTE WIELBLOKKEN

Het is mogelijk het wielblok op + 8 cm in te stellen (fig. 5 & 6).

- Verwijder het wiel met zijn behuizing.
- Schroef de spanner los (fig. 3).
- Draai de naaf om de snelkoppeling van de ketting te verwijderen door het langwerpige gat (fig. 4).
- Langer maken met het bijgeleverde stuk ketting, en richten.
- Schroef de 2 schroeven los (fig. 6).
- Verwijder de 3 bouten M20x220 (fig. 5).
- Plaats de naafbuis een gat lager.
- Plaats de bouten terug en draai ze vast.
- Plaats de snelkoppeling van de ketting terug.
- Monteer het wiel opnieuw.

2-4 INSTELLING LUCHTTOEVOER TURBINE

De turbine is standaard voorzien van een systeem dat instelling van de luchttoevoer bij de ingang van de turbine erg makkelijk maakt.

Hoe meer men de klep E (indicator 6) opent, hoe groter de luchttoevoer zal zijn, en omgekeerd, bij het sluiten van klep E (indicator 0).

De sticker op de turbine geeft de aanbevolen instelling aan voor het type frame (voor een frame monobloc 2: indicator 1).

2-2 AJUSTE DE LA VÍA

Margen de ajuste: 1,60 a 2 m

- 1 Levantar la sembradora
- 2 Retirar los cárteres de trinquete (A fig. 1) y aflojar los tornillos de bloqueo de trinquete (C fig. 2).
- 3 Aflojar las bridas del bloque de rueda (B fig. 2).
- 4 Quitar las cuñas de los bloques de rueda. Dos rodillos permiten al bloque de rueda rodar sobre la viga del chasis.
La posición de los bloques de ruedas debe ser simétrica respecto al eje de la sembradora.
- 5 Apretar las bridas del bloque de rueda.
- 6 Apretar los tornillos de bloqueo de trinquete y montar los cárteres de trinquete.

2-3 AJUSTE DE LA ALTURA DE LOS BLOQUES DE RUEDAS

Posibilidad de ajuste del bloque de rueda a +8 cm (fig 5 y 6).

- Quitar la rueda con su cárter.
- Aflojar el tensor (fig. 3).
- Girar el cubo de la rueda para quitar el enganche rápido de la cadena por el agujero oblongo (fig. 4).
- Añadir longitud con el extremo de cadena suministrado y alinear.
- Quitar los 2 tornillos (fig. 6).
- Quitar los 3 bulones M20x220 (fig. 5).
- Bajar el tubo del cubo un agujero.
- Colocar los bulones y apretar.
- Colocar el enganche rápido de la cadena.
- Montar la rueda.

2-4 AJUSTE DEL FLUJO DE AIRE DE TURBINA

La turbina está equipada de serie con un sistema que permite regular muy fácilmente el caudal de aire a la entrada de la turbina.

Cuanto más se abra la trampilla E (indicador 6), más grande será el flujo de aire y a la inversa si se cierra la trampilla E (indicador 0).

La pegatina situada en la turbina indica el ajuste recomendado para el tipo de chasis (para un chasis monobloc 2: indicador 1).

2-2 REGOLAZIONE DELLA CARREGGIATA

Fascia di regolazione: 1m60 - 2m

- 1 Sollevare la seminatrice
- 2 Rimuovere i carter con innesto a denti (A fig. 1) e allentare le viti di blocco a denti (C fig. 2).
- 3 Allentare le flange del blocco ruota (B fig. 2).
- 4 Spostare i blocchi ruota. Due rulli consentono al blocco ruota di scorrere sulla trave del telaio.
La posizione dei blocchi ruota deve essere simmetrica rispetto all'asse della seminatrice.
- 5 Stringere nuovamente le flange del blocco ruota.
- 6 Stringere nuovamente le viti di blocco a denti e rimontare i carter a denti.

2-3 REGOLAZIONE ALTA DEI BLOCCA RUOTE

Possibilità di regolazione del blocco ruota a +8cm (fig. 5&6).

- Togliere la ruota con il relativo carter.
- Allentare il tenditore (fig. 3).
- Girare il mozzo per togliere l'attacco rapido della catena dal foro oblungo (fig. 4).
- Aggiungere lunghezza con l'estremità della catena in dotazione, quindi allineare.
- Allentare le 2 viti (fig. 6).
- Togliere i 3 bulloni M20x220 (fig. 5).
- Fare scendere il tubo del mozzo di un foro.
- Riposizionare i bulloni quindi stringere.
- Rimettere l'attacco rapido della catena.
- Rimontare la ruota.

2-4 REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA DELLA TURBINA

La turbina è dotata di serie di un sistema che consente di regolare molto facilmente la portata d'aria all'entrata della turbina.

Più si apre la botola E (indicatore 6), più il flusso d'aria sarà importante e inversamente se si chiude la botola E (indicatore 0).

L'adesivo situato sulla turbina indica la regolazione raccomandata per il tipo di telaio (per un telaio monoblocco 2: indicatore 1).

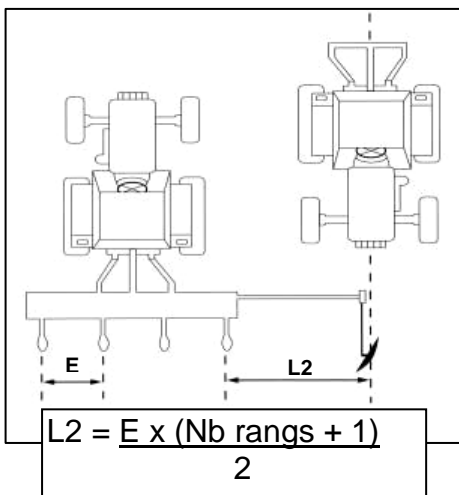
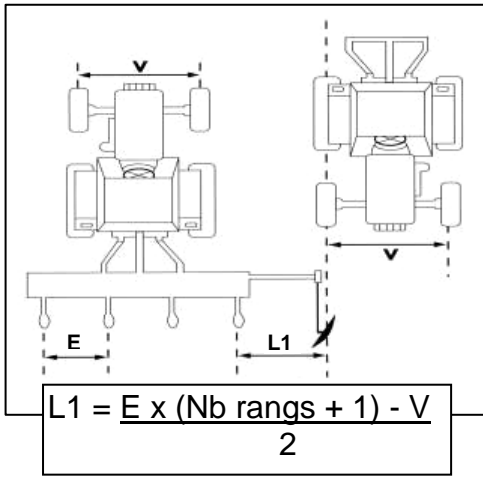


Fig. 1

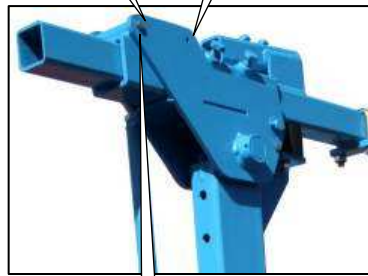


Fig. 2

► P1	L mini 1m35	L maxi 2m20
► P2	L mini 2m25	L Maxi 3m55

Fig. 3

REGLAGE - SETTING - EINSTELLEN			
Nombre de rangs	Inter-rangs	Au centre L2	A la roue L1
6	70	P2	P1
6	75	P2	P2
6	80	P2	P2
7	50	P1	/
7	60	P2	P1
7	70	P2	P2
8	49	P2	P1

2-5 REGLAGE DES RAYONNEURS

► PRINCIPLE

Avant toute manœuvre, s'assurer qu'il n'y ait pas d'obstacle ou de personne dans la trajectoire des rayonneurs.

Les opérations de repliage/dépliage des rayonneurs doivent se faire lentement.

Un limiteur de débit (E fig. 1) équipe chaque flexible de rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs.

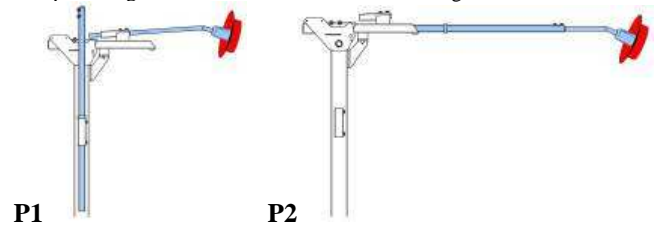
- Tourner la molette vers '+' pour augmenter la vitesse de déplacement
 - Tourner la molette vers '-' pour diminuer la vitesse de déplacement
- Le réglage est à faire huile chaude.

- 1 Calculer la position des disques (voir formule ci-contre)
- 2 Baisser le semoir déplié et poser un rayonneur au sol
- 3 Desserrer les brides ou les vis.
- 4 Positionner le disque à la distance calculée par coulissement des tubes et resserrer les vis (**emboîtement minimum de 150mm**).

Lorsque le rayonneur rencontre un obstacle au sol, le boulon de cisaillement se casse, ce qui évite tout risque de dommage du rayonneur (F fig.2).

Deux positions de rayonneur sont possibles, placer le fusible suivant la position :

- P1 : pour les petites distances
- P2 : pour les grandes distances en utilisant la rallonge « 66006209 ».



Distance valable pour montage sur monobloc2 et Extend (fig.3): (hauteur de poutre de 732mm par rapport au sol sur laquelle le rayonneur est fixé).

2-5 SETTING THE FURROWERS

► PRINCIPLE

Before carrying out any manoeuvres, ensure that there are no obstacles or people in the path of the furrowers.

The furrowers must be folded/unfolded slowly.

A flow limiter (E fig. 1) is fitted on each furrower hose. This flow limiter allows the furrower speed of travel to be adjusted.

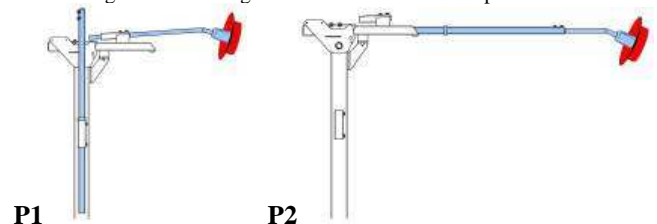
- Turn the knob towards '+' to increase the speed of travel
 - Turn the knob towards '-' to decrease the speed of travel
- The setting must be carried out when the oil is warm.

- 1 Calculate the position of the disks (see formula opposite)
- 2 Lower the unfolded planter and place a furrower on the ground
- 3 Unscrew the clamps or screws.
- 4 Position the disk at the calculated distance by sliding the pipes and tighten the screws (**minimum interlocking of 150 mm**).

When the furrower encounters an obstacle on the ground, the break pin shatters, which prevents the furrower from being damaged (F fig.2).

Two furrower positions are possible, place the break pin according to the position:

- P1: for short distances
- P2: for long distances using the "66006209" extension piece.



Distance valid for assembling on monobloc2 and Extend (fig. 3): (height of bar 732 mm in relation to the ground on which the furrower is fixed).

2-5 EINSTELLEN DER SPURANZEIGER

► PRINZIP

Sich vor jeder Betätigung davon überzeugen, dass sich weder Hindernisse noch Personen auf dem Fahrweg der Spuranzeiger befinden.

Die Spuranzeiger müssen langsam zu- und aufgeklappt werden.

Jeder Schlauch des Spuranzeigers ist mit einer Durchflussblende (E, Abb. 1) ausgestattet. Mit dieser Durchflussblende kann die Bewegungsgeschwindigkeit der Spuranzeiger geregelt werden.

- Das Rändelrad nach + drehen: erhöht die Bewegungsgeschwindigkeit.
 - Das Rändelrad nach - drehen: verringert die Bewegungsgeschwindigkeit.
- Die Einstellung muss bei warmem Öl erfolgen.

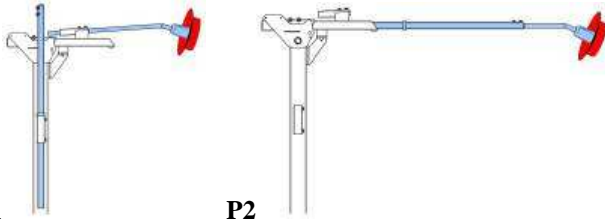
- 1 - Die Lage der Scheiben berechnen (siehe nebenstehende Formel)
- 2 - Die aufgeklappte Sämaschine absenken und einen Spuranzeiger auf den Boden setzen.
- 3 - Die Bügel oder Schrauben lösen.
- 4 - Die Rohre ausziehen und die Scheibe in den berechneten Abstand bringen. Die Schrauben wieder festdrehen (**Im Rohr zu belassende Mindestlänge 150 mm**).

Wenn der Spuranzeiger am Boden gegen ein Hindernis trifft, bricht der Scherbolzen. Dadurch werden Schäden am Spuranzeiger vermieden (F, Abb. 2).

Es sind zwei Spuranzeigerpositionen möglich, die Sicherung der Position gemäß einstellen:

P1: für geringe Abstände

P2: für große Abstände mit Einsatz der Verlängerung „66006209“.



P1

P2

Zulässiger Abstand für Montage auf Monobloc2 und Extend (Fig. 3): (Höhe des Trägers, auf dem der Spuranzeiger befestigt ist, 732 mm im Verhältnis zum Boden).

2-5 INSTELLING VAN DE VORENPAKKERS

► PRINCIPE

Vóór elke manoeuvre zich ervan verzekeren dat zich geen obstakel of persoon in de baan van de vorenpakkers bevindt.

Het inklappen/uitklappen van vorenpakkers moeten langzaam gebeuren.

Een debietbegrenzer (E fig. 1) is op de slang van elke vorenpakker gemonteerd. Deze debietbegrenzer maakt het mogelijk de verplaatsingssnelheid van de vorenpakkers te regelen.

- Draai het wielje naar het teken + om de verplaatsingssnelheid te verhogen.
 - Draai het wielje naar het teken - om de verplaatsingssnelheid te verlagen.
- De instelling moet gebeuren wanneer de olie warm is.

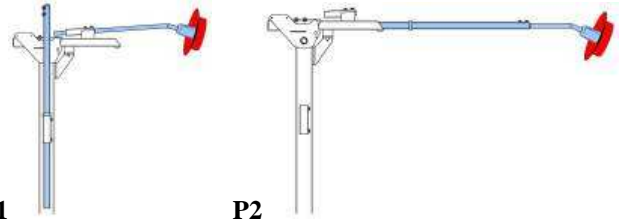
- 1 Bereken de stand van de schijven (zie formule hiernaast).
- 2 Laat de zaaier uitgeklapt dalen en plaats een vorenpakker op de bodem.
- 3 Draai de flenzen of de schroeven los.
- 4 Plaats de schijf op de berekende afstand door de buizen te schuiven, en draai de schroeven weer vast (**inschuiving minimaal 150 mm**).

Wanneer de vorenpakker op een obstakel op de bodem stuit, zal de breekbout breken, waardoor schade aan de vorenpakker wordt voorkomen (F fig. 2).

Er zijn twee standen mogelijk voor de vorenpakker, plaats de zekering afhankelijk van de stand:

P1: voor korte afstanden,

P2: voor grote afstanden, gebruik makend van het verlengstuk '66006209'.



P1

P2

Afstand geldig voor montage op monobloc2 en Extend (fig. 3): (hoogte balk 732 mm ten opzichte van de bodem waarop de vorenpakker is gefixeerd).

2-5 REGULACIÓN DE LOS TRAZADORES

► PRINCIPIO

Antes de realizar cualquier maniobra, asegurarse de que no haya obstáculos ni personas en la trayectoria de los trazadores.

Las operaciones de repliegue/despliegue de los trazadores deben realizarse lentamente.

Cada tubo del trazador va equipado con un limitador de caudal (E fig. 1), que sirve para regular la velocidad de desplazamiento de los trazadores.

- Girar la ruleta hacia '+' para aumentar la velocidad de desplazamiento.
 - Girar la ruleta hacia '-' para disminuir la velocidad de desplazamiento.
- La regulación se deberá hacer con el aceite caliente.

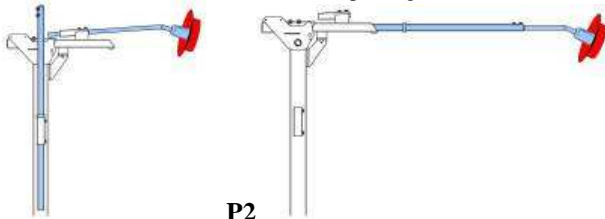
- 1 Calcular la posición de los discos (ver la fórmula de al lado).
- 2 Bajar la sembradora desplegada y colocar un trazador en el suelo.
- 3 Aflojar las bridas o los tornillos.
- 4 Colocar el disco a la distancia calculada desplazando los tubos y apretando los tornillos (**encaje mínimo de 150 mm**).

Si el trazador encuentra un obstáculo en el suelo, el tornillo de cizallamiento se rompe, evitando el riesgo de daño en el trazador (F fig.2).

Existen dos posiciones del trazador, colocar el fusible según la posición:

P1: para las distancias pequeñas

P2: para las distancias grandes utilizando la prolongación «66006209».



P1

P2

Distancia válida para montaje en Monobloc2 y Extend (fig. 3): (altura de la viga en la que va fijada el trazador de 732 mm respecto al suelo).

2-5 REGOLAZIONE DEGLI ASSOLCATORI

► PRINCIPIO

Prima di qualunque manovra, accertarsi che non vi siano ostacoli o persone nella traiettoria degli assolcatori.

Le operazioni di piegatura/spiegatura degli assolcatori devono farsi lentamente.

Un limitatore di portata (E fig. 1) dota ogni flessibile di assolcatore. Questo limitatore di portata consente di regolare la velocità di spostamento degli assolcatori stessi.

- Girare la rotella verso il segno '+' per aumentare la velocità di spostamento
 - Girare la rotella verso il segno '-' per diminuire la velocità di spostamento
- La regolazione deve essere fatta con l'olio caldo.

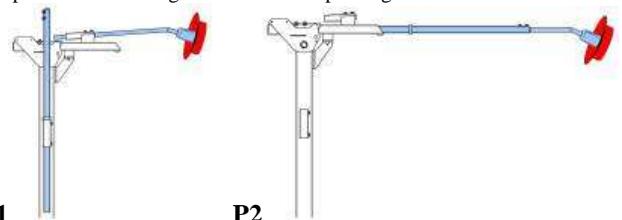
- 1 Calcolare la posizione dei dischi (vedi formula a lato)
- 2 Abbassare la seminatrice spiegata e posare un assolcatore a terra
- 3 Allentare le flange o le viti.
- 4 Posizionare il disco alla distanza calcolata tramite scorrimento dei tubi e restringere le viti (**incastro minimo di 150mm**).

Quando l'assolcatore incontra un ostacolo a terra, il bullone di taglio si rompe e questo evita qualunque rischio di danneggiare l'assolcatore (F fig.2).

Sono possibili due posizioni di assolcatore, mettere il fusibile in posizione:

P1: per le distanze brevi

P2: per le distanze lunghe utilizzando la prolunga «66006209».



P1

P2

Distancia valida per un montaggio su monobloc2 ed Extend (fig. 3): (altezza di trave su cui è fissato l'assolcatore di 732 mm da terra).



Fig. 1



Fig. 2

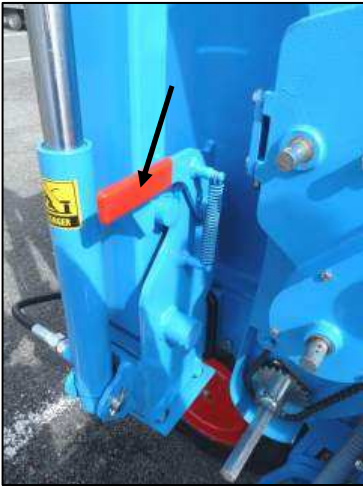


Fig. 3

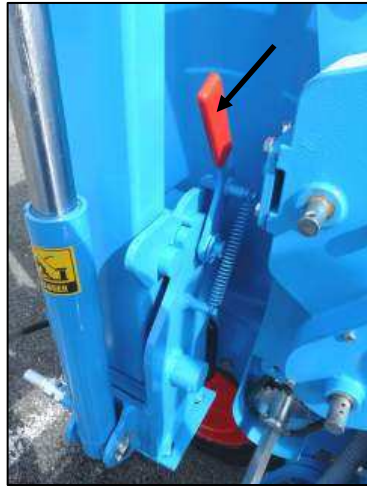


Fig. 4

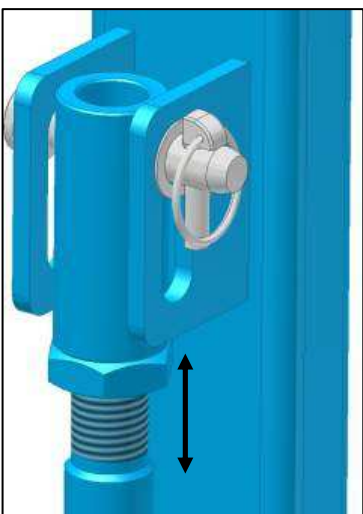


Fig. 5

► RÉGLAGE BUTÉE BASSE DU RAYONNEUR

Le réglage de la butée basse s'effectue en modifiant la course du vérin.
Le vérin est équipé d'un tube avec contre écrou qui permet de régler la position basse (fig. 1).
Si on fait varier la cote A en desserrant ou resserrant le tube + contre écrou (fig. 5), on modifie la hauteur du disque par rapport au sol.
- En augmentant la distance A, la hauteur B se lève.
- En réduisant la distance A, la hauteur B descend.
Pour effectuer le réglage de la course, il est nécessaire que le rayonneur soit replié et que le circuit hydraulique ne soit plus en pression.

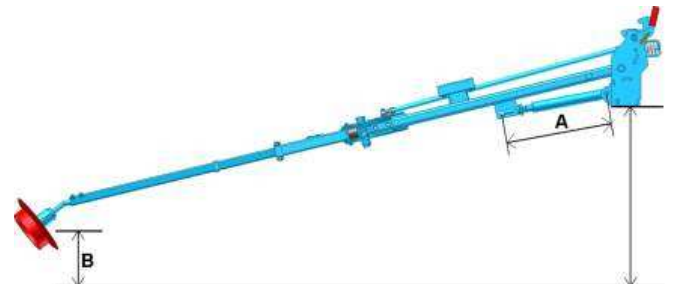


⚠ Il est interdit de modifier la course de la bielle, ne jamais effectuer de réglage au niveau des rotules (fig. 2). Cet ajustement est effectué d'usine.

⚠ Sécurité au transport :
Afin de limiter les risques lors du transport de la machine, un crochet de verrouillage mécanique permet de bloquer le rayonneur en position replié.
Lors du transport, vérifier que le crochet est en position (fig. 3)
Lors du semis, déverrouiller le crochet pour pouvoir actionner le rayonneur (fig.4).

► SETTING THE FURROWER LOWER STOP POSITION

The lower stop position is set by changing the stroke of the cylinder.
The cylinder is fitted with a locknut which allows the lower position to be set (fig. 1).
If you alter measurement A by unscrewing or screwing the tube + locknut (fig. 5), you change the height of the disk in relation to the ground.
- By increasing distance A, you increase height B.
- By decreasing distance A, you decrease height B.
When setting the stroke the furrower must be folded and the hydraulic circuit must no longer be under pressure.



⚠ It is forbidden to change the stroke of the rod, never carry out the setting at the level of the ball and socket joints (fig. 2). This adjustment is carried out at the factory.

⚠ Transportation safety:
For safety reasons, a mechanical catch allows the furrower to be locked in the folded position during transportation.
When transporting the machine, check that the catch is in position (fig. 3)
When sowing, release the catch in order to be able to operate the furrower (fig.4).

► EINSTELLUNG DES UNTEREN ANSCHLAGS DES SPURANZEIGERS

Die Einstellung des unteren Anschlags erfolgt durch Änderung des Zylinderhubs.

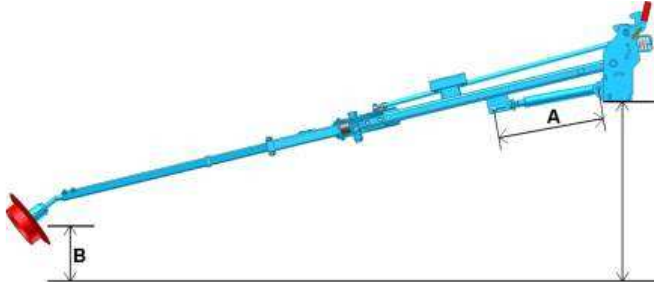
Am Zylinder befindet sich ein Rohr mit Sicherungsmutter zur Einstellung der unteren Position (Fig. 1).

Durch die Veränderung von Maß A durch Lockern oder Festziehen des Rohrs + Sicherungsmutter (Fig. 5) ändert sich die Höhe der Scheibe im Bezug zum Boden.

- Durch Vergrößerung von Abstand A vergrößert sich die Höhe B.

- Durch Verringerung von Abstand A verkleinert sich die Höhe B.

Während der Einstellung des Hubs muss der Spuranzeiger eingeklappt sein und der Hydraulikkreis darf nicht mehr unter Druck stehen.



⚠ Es ist untersagt, den Hub der Schubstangen zu ändern, Einstellungen auf Ebene der Gelenkköpfe dürfen niemals vorgenommen werden (Fig. 2). Diese Einstellung erfolgt werkseitig.

⚠ Sicherheit während des Transports:

Um die Gefahren während des Transports der Maschine zu begrenzen, kann der Spuranzeiger in eingeklappter Position durch einen mechanischen Verriegelungshaken blockiert werden.

Vor dem Transport prüfen, ob der Verriegelungshaken in der richtigen Position ist (Abb. 3).

Vor der Aussaat den Haken entriegeln, damit der Spuranzeiger betätigt werden kann (Abb. 4).

► INSTELLING LAGE AANSLAG VAN DE VORENPAKKER

De lage aanslag wordt ingesteld door de slag van de cilinder te wijzigen.

De cilinder is uitgerust met een buis met een borgmoer die instelling op de lage stand mogelijk maakt (fig. 1).

Als men de afstand A wijzigt, door de buis + borgmoer (fig. 5) vaster of losser te schroeven, wordt de hoogte van de schijf ten aanzien van de bodem gewijzigd.

- Door afstand A te vergroten, stijgt de hoogte van B.

- Door afstand A te verkleinen, daalt de hoogte van B.

Voor het instellen van de slag moet de vorenpakker zijn ingeklapt en mag het hydraulisch circuit niet meer onder druk staan.



⚠ Het is verboden de slag van de drijfstang te wijzigen, men mag de instelling ter hoogte van de balhoofden (fig. 2) nooit wijzigen. Deze aanpassing is uitgevoerd in de fabriek.

⚠ Veiligheid bij transport:

Om risico's bij het transport van de machine te verminderen, kan de vorenpakker in ingeklapte stand worden vergrendeld met een mechanische haak.

Tijdens het transport controleren of de haak in de juiste stand staat (fig. 3).

Tijdens het zaaien de haak ontgrendelen om de vorenpakker te kunnen bedienen (fig. 4).

► AJUSTE DEL TOPE BAJO DEL TRAZADOR

El ajuste del tope bajo se efectúa modificando la carrera del cilindro.

El cilindro va equipado con un tubo con contratuerca que permite ajustar la posición baja (fig. 1).

Si se cambia la cota A aflojando o apretando el tubo + contratuerca (fig. 5), se modifica la altura del disco respecto al suelo.

- Aumentando la distancia A, la altura B aumenta.

- Reduciendo la distancia A, la altura B disminuye.

Para efectuar el ajuste de la carrera, es necesario que el trazador esté recogido y el circuito hidráulico no esté bajo presión.



⚠ Está prohibido modificar la carrera de la biela. No efectuar nunca la regulación a nivel de las rótulas (fig. 2). Este ajuste se efectúa en fábrica.

⚠ Seguridad en el transporte:

Para limitar los riesgos durante el transporte de la máquina, un gancho de bloqueo mecánico permite bloquear el trazador en posición plegada. Durante el transporte, comprobar que el gancho está en posición (fig. 3).

En la siembra, desbloquear el gancho para poder accionar el trazador (fig. 4).

► REGOLAZIONE DELL'ARRESTO BASSO ASSOLCATORE

La regolazione dell'arresto basso si effettua modificando la corsa della binda.

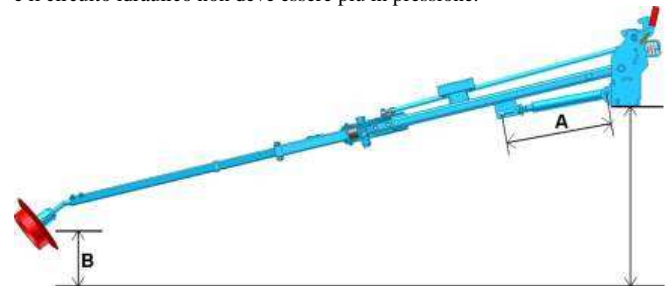
La binda è dotata di un tubo con controdado che consente di regolare la posizione bassa (fig. 1).

Se si fa variare la quota A allentando o stringendo il tubo + controdado (fig. 5), si modifica l'altezza del disco rispetto a terra.

- Aumentando la distanza A, l'altezza B si solleva.

- Diminuendo la distanza A, l'altezza B scende.

Per effettuare la regolazione della corsa, l'assolcatore deve essere ripiegato e il circuito idraulico non deve essere più in pressione.



⚠ E' vietato modificare la corsa della biela, non effettuare mai la regolazione delle articolazioni sferiche (fig. 2). Questo aggiustamento è eseguito in stabilimento.

⚠ Sicurezza nel trasporto:

Per limitare i rischi durante il trasporto della macchina, un gancio di blocco meccanico consente di bloccare l'assolcatore in posizione piegata.

Durante il trasporto, controllare che il gancio sia in posizione (fig. 3)

Durante la semina, sbloccare il gancio per poter azionare l'assolcatore (fig. 4).



Fig. 1

2-6 MICROSEM

Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticide ou/et hélicide lors du semis.

Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution à 1 ou 2 sorties (B) pour alimenter 1 ou 2 éléments semeurs selon le semoir.

Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité au travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur (D). Cette transmission est équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport de produit.

Le principe de la distribution Microsem repose sur un système de vis sans fin. Les microgranulés contenus dans la trémie sont pris en charge par 2 vis sans fin. Une roue à doigt répartit ensuite uniformément le produit dans les descentes.

Le système Microsem par vis sans fin des boîtiers assure un dosage régulier des microgranulés.

Différents pas de vis permettent de répondre aux spécificités des produits insecticides ou hélicides.

⚠ La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

2-6 MICROSEM

This equipment allows helicide or/and insecticide microgranules to be applied when sowing.

Each 20 litre capacity hopper (A) is fitted with a distribution unit with 1 or 2 outlets (B) to supply 1 or 2 seed units, depending on the planter.

The microgranules are transported to the seed units by gravity through the telescopic downpipes (C).

The drive of the units is mechanical and the dose/ha is set by a variable speed unit (D). This transmission is equipped with a trip mechanism which allows application of the product to be stopped.

The Microsem distribution principle is based on a worm system. The microgranules contained in the hopper are handled by 2 worms. A thumb wheel then uniformly distributes the product in the downpipes.

The Microsem worm system of the units ensures consistent application of the microgranules.

Different screw threads allow the specific requirements of insecticide or helicide products to be met.

⚠ As the particle size of insecticide and helicide products is different, the distribution units are different.

2-6 MICROSEM

Mit dieser Ausstattung kann während der Aussaat Insektizid oder Molluskizid als Mikrogranulat eingebracht werden.

Jeder Trichter (A) mit 20 Litern Inhalt ist - je nach Sämaschine - mit einem Sägehäuse mit 1 oder 2 Ausgängen (B) ausgestattet, um 1 oder 2 Säelemente zu versorgen.


Der Transport des Mikrogranulats bis zu den Säelementen erfolgt über Schwerkraft durch die Teleskopfallschläuche (C).

Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Reglers (D) eingestellt. Die Kraftübertragung kann ausgekuppelt werden, womit die Produktausgabe gestoppt werden kann.

Das Microsem Verteilerprinzip beruht auf einem Schneckensystem. Das im Trichter enthaltene Mikrogranulat wird von 2 Schnecken übernommen. Ein Mitnehmerrad verteilt danach das Produkt gleichmäßig in den Fallschläuchen.

Das Microsem-System mit Schnecke in den Gehäusen gewährleistet eine gleichmäßige Dosierung des Mikrogranulats.

Dank verschiedener Gewindesteigungen kann auf die Eigenarten der Insektizide oder Molluskizide eingegangen werden.

 Da Insektizide und Molluskizide verschiedene Korngrößen aufweisen, sind die Sägehäuse unterschiedlich.

2-6 MICROSEM

Deze uitrusting maakt het mogelijk tijdens het zaaien microkorrelproducten (insecticide en/of slakkenkorrels) toe te dienen.

Elke bak (A) met een inhoud van 20 liter is uitgerust met een verdeelunit met 1 of 2 uitgangen (B) om, afhankelijk van de zaai-er, 1 of 2 zaai-elementen te voeden.


De microkorrels worden door de zwaartekracht naar de zaai-elementen geleid via telescopische slangen (C).

De aandrijving van de units is mechanisch en men stelt de dosis/hectare in met een regelaar (D). Deze overbrenging is uitgerust met een ontkoppelingssysteem, zodat men toevoer van het product kan stopzetten.

Het verdeelprincipe van Microsem beruht op een wormschroefstelsel. De microkorrels in de bak worden verplaatst door 2 wormschroeven. Vervolgens verdeelt een vingerwiel het product gelijkmatig over de slangen.

Het stelsel Microsem met wormschroeven in de units zorgt voor regelmatige dosering van de microkorrels.

Verschillende schroefdraden maken aanpassing mogelijk aan de eigenschappen van producten tegen insecten of slakken.

 Omdat de korrelgrootte van producten tegen insecten of slakken verschilt, zijn de verdeelunits anders.

2-6 MICROSEM

Con este equipo se pueden aportar microgranulados insecticidas y/o herbicidas durante la siembra.

Cada tolva (A) con capacidad para 20 litros está equipada con una caja de distribución de 1 o 2 salidas (B) para alimentar 1 o 2 elementos sembradores, según sea la sembradora.


El transporte de los microgranulados hasta los elementos sembradores se realiza por gravedad a través de tubos de descenso telescópicos (C).

La tracción de las cajas es mecánica y la regulación de la dosis/ha se realiza mediante un variador (D). Esta transmisión está equipada con un desembrague que permite detener el aporte de producto.

El principio de la distribución Microsem se basa en un sistema de tornillo sinfín. Los microgranulados contenidos en la tolva son recogidos por 2 sinfines y después una rueda reparte uniformemente el producto por los tubos de descenso.

El sistema Microsem de sinfín de las cajas garantiza una dosificación regular de los microgranulados.

Diferentes pasos de tornillo permiten responder a las especificidades de los productos insecticidas o herbicidas.

 Dado que la granulometría de los productos insecticidas y herbicidas es diferente, las cajas de distribución son también diferentes.

2-6 MICROSEM

Questa attrezzatura consente l'apporto di microgranuli insetticidi e/o erbicidi durante la semina.

Ogni tramoggia (A) di una capacità di 20 litri è munita di una scatola di distribuzione a 1 o 2 uscite (B) per alimentare 1 o 2 elementi di semina a seconda della seminatrice.

Il trasporto dei microgranuli fino agli elementi di semina avviene per gravità attraverso i tubi di discesa telescopici (C).

L'avanzamento delle scatole è meccanico e la regolazione della dose per ettaro avviene tramite un variatore (D). Questa trasmissione è dotata di un disinnesto che consente di fermare l'alimentazione di prodotto.

Il principio della distribuzione Microsem si basa su di un sistema di viti senza fine. I microgranuli contenuti nella tramoggia sono presi a carico da 2 viti senza fine. Una ruota a perno divide quindi uniformemente il prodotto nelle discese.

Il sistema Microsem tramite vite senza fine delle scatole garantisce un dosaggio regolare dei microgranuli.

Vari passi di vite consentono di rispondere alle specificità dei prodotti insetticidi o erbicidi.


 La granulometria dei prodotti insetticidi o erbicidi è diversa, le scatole di distribuzione sono quindi diverse.



Fig. 2

E



Fig. 3

F

Vidange des trémies

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (E fig. 2).
Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.

⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, positionner le levier sur 0 (F fig. 3).

Pour réembrayer, repositionner le levier sur la graduation voulu (pas de réglage entre 0 et 1).

Emptying the hoppers

Two flaps per unit allow the hoppers to be emptied (E fig. 2).

To thoroughly empty the unit(s), it is necessary to perform some wheel rotations.

⚠ This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day. It must only be used with microgranules and not with powders or granules. It is possible to distribute molluscicide granules provided that the insecticide worm system is replaced by a helicide worm system.

Disengaging – engaging the drive


To temporarily stop fertilizer distribution, place the lever on 0 (F fig. 3).

To re-engage, reposition the lever on the desired setting (no setting between 0 and 1).

Leeren der Behälter

Die Behälter können anhand von je zwei Klappen entleert werden (E, Abb. 2).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Behälter(s), müssen anschließend ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

 Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

Es darf ausschließlich mit Mikrogranulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckensystem gegen ein Molluskizid-Schneckensystem ausgetauscht wird.

Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs


Um das Verteilen von Dünger kurzfristig zu unterbrechen, den Hebel auf 0 stellen (F, Abb. 3).

Zum Einkuppeln den Hebel wieder auf die gewünschte Skaleneinteilung stellen (zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung).

Het legen van de bakken

Twee kleppen per unit maken het legen mogelijk (E fig. 2).

Om de unit of units goed te legen is het nodig het wiel enkele keren te draaien.

 Dit apparaat is niet tegen vocht bestendig. Het moet aan het eind van elke dag worden geleegd.

Het mag alleen worden gebruikt met microkorrels, niet met poeders of korrels. Het is mogelijk antislakkenkorrels te strooien op voorwaarde dat het wormschroefstelsel voor insecticide wordt vervangen door een wormschroefstelsel voor slakkenkorrels.

Koppeling - ont koppeling van de aandrijving


Om het kunstmeststrooien tijdelijk stop te zetten, de hendel op 0 zetten (F fig. 3).

Om weer verder te strooien, de hendel opnieuw op de gewenste stand zetten (geen instelling tussen 0 en 1).

Vaciado de las tolvas

Las tolvas se vacían mediante dos trampillas por caja (E fig. 2).

Para vaciar bien las cajas, es necesario realizar algunas rotaciones de rueda.

 Este aparato no soporta la humedad. Debe vaciarse al final de cada jornada.

Deberá utilizarse solamente con microgranulados y no con polvos o granulados. Se podrán distribuir granulados antilimacos a condición de sustituir el sistema de sinfín insecticida por un sistema sinfín helicida.

Desembrague – embrague de la tracción


Para detener temporalmente la distribución de abono, colocar la palanca en 0 (F fig. 3).

Para volver a embragar, colocar la palanca en la graduación deseada (no hay regulación entre 0 y 1).

Svuotamento delle tramogge

Due botole per scatola ne consentono lo svuotamento (E fig. 2).

Per svuotare bene la o le scatole, è quindi necessario eseguire alcune rotazioni della ruota.

 Questo apparecchio soffre l'umidità. Deve essere svuotato ogni fine giornata.

Deve essere utilizzato soltanto con microgranuli e non con polveri o granuli. Sarà possibile distribuire granuli anti lumache a condizione di sostituire il sistema a vite senza fine insetticida con un sistema a vite senza fine elicida.

Disinnesto – innesto dell'avanzamento

Per fermare temporaneamente la distribuzione di concime, posizionare la leva su 0 (F fig. 3).

Per reinnestare, posizionare la leva sulla graduazione desiderata (nessuna regolazione tra 0 e 1).

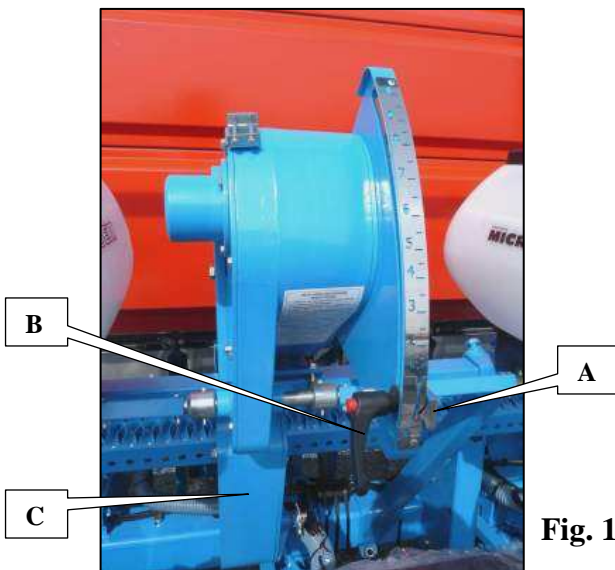
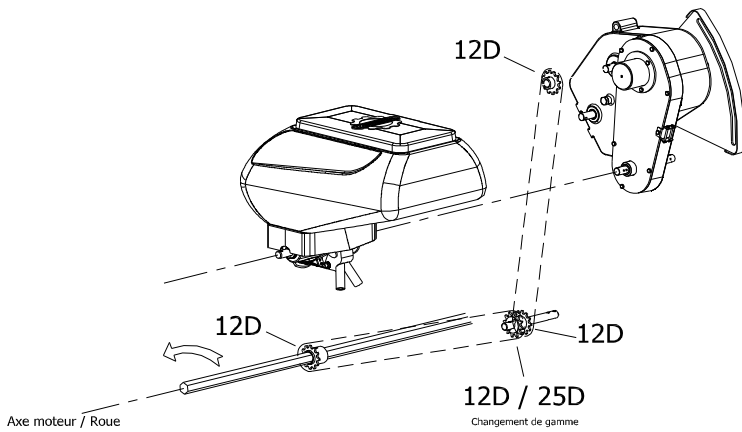
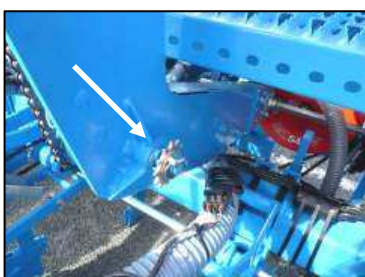


Fig. 1



DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide du sélecteur de variateur (A fig. 1). Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé.

- ⚠ Pour un réglage précis, réaliser un étalonnage :
- 1 - Mettre le produit dans la trémie Microsem de droite
- 2 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette B, déplacer puis resserrer la molette B)
- 3 - Poser un bac pour récupérer le produit sur les 2 sorties
- 4 - Faire 50 tours de roue
- 5 - Peser le produit récupéré sur les 2 sorties.
- 6 - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPERE} = \frac{\text{Quantité désirée (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-rangs (cm)}}{\text{Quantité pesée (en gr)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement (voir 2-2) et refaire l'étalonnage (à partir du point n°2).

- 7 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère calculé (desserrer la molette B, déplacer puis resserrer la molette B)

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25)

Le pignon moteur de l'entraînement Microsem est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes. Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (C fig. 1)
- 2 - Détendre la chaîne
- 3 - Modifier le pignon (12 dents ou 25 dents)
- 4 - Re-positionner le tendeur, vérifier la tension de la chaîne.
- 5 - Re-positionner le carter (C fig. 1)

DOSE/HECTARE BY THE VARIABLE SPEED UNIT

The dose/hectare is set using the variable speed unit selector (A fig. 1). This setting depends on the row spacing and the product used.

- ⚠ For an accurate setting, perform a calibration:
- 1 - Place the product in the right-hand Microsem hopper
- 2 - Place the variable speed unit selector on point 10 (loosen lever B, move then tighten lever B)
- 3 - Put in place a tub to collect the product at the 2 outlets
- 4 - Perform 50 wheel rotations
- 5 - Weigh the product collected at the 2 outlets.
- 6 - Determine the setting point by applying the following formula:

$$\text{SETTING POINT} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times 2 \text{ row spaces (cm)}}{\text{Amount weighed (in gr)}}$$

If the value calculated is lower than 1 or greater than 10, change the drive range (see 2-2) and perform the calibration again (starting from point no. 2).

- 7 - Place the variable speed unit selector on the point calculated (loosen lever B, move then tighten lever B)

⚠ Several parameters can cause flows to vary (particle size, humidity...). They must therefore be tested beforehand in the field in order to correct the setting, if necessary, and obtain the dose/hectare actually desired. The flow is set at the user's discretion and RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for this choice


CHANGING THE DRIVE RANGE (12/25 PINION)

The Microsem drive pinion has two sets of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges. To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing (C fig. 1)
- 2 - Loosen the chain
- 3 - Modify the pinion (12 or 25 teeth)
- 4 - Re-position the tensioning device; check the tension of the chain.
- 5 - Re-position the casing (C fig. 1)

DOSIS PRO HEKTAR ÜBER DEN REGLER


Die Einstellung der Dosis pro Hektar erfolgt über den Wähler des Reglers (A, Abb. 1). Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab.

-  Für eine genaue Einstellung muss der Regler zunächst kalibriert werden:
- 1 - Das Produkt in den rechten Microsem-Behälter geben.
 - 2 - Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen (hierfür das Rad B lösen, verstellen und das Rad B wieder festdrehen)
 - 3 - Eine Wanne aufstellen, um das Produkt an beiden Ausgängen aufzufangen
 - 4 - 50 Radumdrehungen machen
 - 5 - Das an den beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.
 - 6 - Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times 2 \text{ Reihenabstände (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln (siehe 2-2) und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 2) wiederholen.

- 7 - Den Wähler des Reglers auf die berechnete Markierung stellen (hierfür das Rad B lösen, verstellen und das Rad B wieder festdrehen)

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen daher unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.


WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25)

Das Antriebsritzel des Microsem-Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zähnen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche. Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen (C, Abb. 1)
- 2 - Die Kette entlasten
- 3 - Das Ritzel ändern (12 Zähne oder 25 Zähne)
- 4 - Den Spannhebel neu positionieren, die Kettenspannung prüfen.
- 5 - Das Gehäuse wieder anbringen (C, Abb. 1)

DOSIS/HECTARE MET DE REGELAAR


Instelling van de dosis/hectare gebeurt met behulp van de afstelknop van de regelaar (A fig. 1). Deze instelling hangt af van de tussenrij voor het gebruikte product.

-  Voor een nauwkeurige afstelling, eerst kalibreren:
- 1 - Plaats het product in de rechter Microsem-bak,
 - 2 - Plaats de afstelknop van de regelaar op merkstreef 10 (draai wielje B los, verplaatsen, wielje B weer vastdraaien),
 - 3 - Plaats een bak om het product op te vangen onder de 2 uitgangen,
 - 4 - Laat wiel 50 omwentelingen maken,
 - 5 - Weeg het bij de 2 uitgangen opgevangen product,
 - 6 - Bepaal het merkstreefje voor de instelling aan de hand van deze formule:

$$\text{MERKSTREEP} = \frac{\text{Gewenste hoeveelheid (kg/ha)} \times 2 \text{ tussenrijen (cm)}}{\text{Gewogene hoeveelheid (in gram)}}$$

Indien de berekende waarde kleiner is dan 1 of groter dan 10, de aandrijvingsschaal veranderen (zie 2-2) en opnieuw kalibreren (vanaf punt nr. 2).

- 7 - Plaats de keuzeknop van de regelaar op de berekende merkstreef (draai wielje B los, verplaatsen, wielje B weer vastdraaien).

 Verscheidene parameters kunnen variatie in het debiet veroorzaken (korrelgrootte, luchtvochtigheid...). Het is daarom beslist nodig het op het veld te controleren door een voorafgaande test, zodat men indien nodig de instelling kan aanpassen om de werkelijk gewenste dosis/hectare te verkrijgen.

RIBOULEAU MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de instelling van het debiet, die uitsluitend door de gebruiker dient te worden beoordeeld.


VERWISSELING VAN DE AANDRIJVINGSSCHAAL (TANDWIEL 12/25)

Het aandrijvende tandwiel Monosem is een tandwiel met dubbele vertanding (12 en 25 tanden), dat het mogelijk maakt met twee schalen te werken. Om van schaal te veranderen:

- 1 - De behuizing van de aandrijving demonteren (C fig. 1),
- 2 - De ketting losser maken,
- 3 - Het tandwiel veranderen (12 tanden of 25 tanden),
- 4 - De spanner opnieuw plaatsen, de spanning van de ketting controleren,
- 5 - De behuizing terugplaatsen (C fig. 1).

DOSIS/HECTÁREA CON EL VARIADOR


La regulación de la dosis/hectárea se realiza con el selector del variador (A fig. 1). Esta regulación depende del entre-filas y del producto utilizado.

-  Para un ajuste exacto, realizar una calibración:
- 1 - Poner el producto en la tolva Microsem de la derecha.
 - 2 - Colocar el selector del variador en el punto 10 (aflojar la ruleta B, desplazar y apretar la ruleta B).
 - 3 - Colocar un recipiente para recuperar el producto en las 2 salidas.
 - 4 - Dar 50 giros de rueda.
 - 5 - Pesar el producto recuperado en las 2 salidas.
 - 6 - Determinar el punto de ajuste aplicando la siguiente fórmula:

$$\text{AJUSTE} = \frac{\text{Cantidad deseada (kg/ha)} \times 2 \text{ entre-filas (cm)}}{\text{Cantidad pesada (en g)}}$$

Si el valor calculado es inferior a 1 o superior a 10, cambiar de gama de tracción (ver 2-2) y repetir la calibración (a partir del punto n° 2).

- 7 - Colocar el selector del variador en el punto calculado (aflojar la ruleta B, desplazar y apretar la ruleta B)

 Varios parámetros pueden hacer variar los caudales (granulometría, higrometría, etc), por lo que habrá que verificarlo sobre el terreno, en una prueba previa, con el fin de poder rectificar el ajuste, si es necesario, para obtener realmente la dosis/hectárea deseada.

RIBOULEAU MONOSEM declina toda responsabilidad en la regulación del caudal, que queda a la apreciación del usuario.


CAMBIO DE GAMA DE TRACCIÓN (PIÑÓN 12/25)

El piñón motor de la tracción Microsem es un piñón dentado doble (12 y 25 dientes), lo que permite tener dos gamas. Para cambiar de gama:

- 1 - Desmontar el cárter de tracción (C fig. 1)
- 2 - Aflojar la cadena.
- 3 - Modificar el piñón (12 o 25 dientes)
- 4 - Colocar el tensor, verificar la tensión de la cadena.
- 5 - Colocar el cárter (C fig. 1)

DOSE PER ETTARO TRAMITE IL VARIATORE


La regolazione della dose per ettaro si effettua tramite il selettore del variatore (A fig. 1). Questa regolazione dipende dall'interfila e dal prodotto utilizzato.

-  Per una regolazione precisa, eseguire una taratura:
- 1 - Mettere il prodotto nella tramoggia Microsem di destra
 - 2 - Mettere il selettore del variatore sul riferimento 10 (allentare la rotella B, spostare quindi restringere la rotella B)
 - 3 - Mettere un recipiente per raccogliere il prodotto delle 2 uscite
 - 4 - Fare 50 giri di ruota
 - 5 - Pesare il prodotto raccolto nelle 2 uscite.
 - 6 - Determinare il riferimento di regolazione applicando la seguente formula:

$$\text{RIFERIMENTO} = \frac{\text{Quantità desiderata (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-file (cm)}}{\text{Quantità pesata (in gr)}}$$

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare la gamma di avanzamento (vedi 2-2) e rifare la taratura (a partire dal punto n°2).

- 7 - Mettere il selettore del variatore sul riferimento calcolato (allentare la rotella B, spostare quindi restringere la rotella B)

 Molti parametri possono fare variare le portate (granulometria, idrometria, ...). Devono quindi essere verificati tassativamente sul terreno, tramite una prova preliminare, per poter rettificare la regolazione, se necessario, ed ottenere realmente la dose per ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità nella regolazione della portata la cui valutazione spetta all'utente.

CAMBIO DI GAMMA DI AVANZAMENTO (PIGNONE 12/25)

Il pignone motore dell'avanzamento Microsem è un pignone a doppia dentatura (12 e 25 denti) e ciò consente di avere due gamme. Per cambiare gamma:

- 1 - Smontare il carter di avanzamento (C fig. 1)
- 2 - Allentare la catena
- 3 - Modificare il pignone (12 denti o 25 denti)
- 4 - Riposizionare il tenditore, controllare la tensione della catena.
- 5 - Riposizionare il carter (C fig. 1)



Fig. 1



Fig. 2

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des bonnes performances, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Chaque jour :

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes (A fig. 1). Pour bien vidanger, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes

Chaque fin de saison :

- Nettoyer à l'air comprimé les boîtiers.
- Contrôler le bon état et le bon serrage des tuyaux de descente.
- Graisser le variateur par l'orifice (B fig. 2). Lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de décroiser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Deux trappes par boîtiers permettent la vidange de celles-ci (A fig.1). Une goulotte de vidange existe et permet sans effort de vidanger les trémies Microsem (A fig.1).

Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roué.

Utiliser la manivelle fournie pour effectuer le réglage du débit (rotation de l'axe moteur : roues motrices).

⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.
Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés.

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.

Every day:

- Empty the hoppers using the flaps (fig. 1, A). To thoroughly empty the hoppers, it is necessary to carry out some wheel rotations.
- Check the tension and alignment of the chains.

At the end of each season:

- Clean the units with compressed air.
- Check the condition of the down pipes and ensure that they are securely attached.
- Lubricate the variable-speed drive unit via the hole (fig. 2, B). Use a synthetic lubricant in an aerosol can (e.g. FÖRCH PTFE Truck S416).
- It is essential to clean the chains. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

Two flaps per unit allow them to be emptied (fig. 2, A). There is a discharge opening which allows you to easily empty the Microsem hoppers (fig. 1, A).

To thoroughly empty the unit(s), it is necessary to carry out some wheel rotations.

Use the crank provided to set the flow rate (rotation of the engine axle: driving gears).

⚠ This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules and not with powders or granules. It is possible to distribute molluscicides provided that the insecticide worm system is replaced with a helicide worm system.

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Täglich:

- Die Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1, A). Für das ordentliche Entleeren müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Am Ende jeder Saison:

- Die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Den Regler durch die Öffnung (Abb. 2, B) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Den einwandfreien Zustand und den festen Sitz der Fallschläuche prüfen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorengeputz geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

Die Behälter können anhand von je zwei Klappen entleert werden (Abb. 2, A).

Es gibt eine Entleerungsritze, mit der die Microsem-Behälter mühelos entleert werden können (Abb. 1, A).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Behälter(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

Den Durchfluss mit Hilfe der mitgelieferten Kurbel einstellen. (Die Kurbel dreht die Antriebsachse und somit die Antriebsräder.)

⚠ Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden. Es darf ausschließlich mit Mikrogranulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckenkorn gegen ein Molluskizid-Schneckenkorn ausgetauscht wird.

⚠ Para que la máquina esté siempre operativa y su rendimiento sea correcto, es obligatorio realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.

Cada día:

- Vaciar las tolvas mediante las trampillas (A fig. 1). Para vaciarlas bien, habrá que realizar algunos giros de rueda.
- Controlar la tensión y la alineación de las cadenas.

Cada fin de temporada:

- Limpiar con aire comprimido las cajas.
- Controlar el buen estado y el grado de apriete de los tubos de descenso.
- Engrasar el variador por el orificio (B fig. 2). Lubricar con un aceite en aerosol a base de teflón para lubricación. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Es obligatorio limpiar las cadenas. Es preciso desgrasar las cadenas con gasolina limpiadora o carburante diesel. Utilizar aceite en aerosol a base de teflón para la lubricación. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Las cajas se pueden vaciar mediante las dos trampillas (A fig.1).

Existe un canal de vaciado para vaciar sin esfuerzo las tolvas Microsem (A fig.1).

Para vaciar bien las cajas, habrá que realizar algunos giros de rueda. Utilizar la manivela suministrada para regular el caudal (rotación del eje motor: ruedas motrices).

⚠ Este aparato no soporta la humedad. Debe vaciarse al final de cada jornada. Debe ser utilizado solamente con microgranulados y no con polvos o granulados.

⚠ Om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en goede prestaties blijft leveren, is het beslist noodzakelijk regelmatig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden te verrichten.

Elke dag:

- De bakken legen met behulp van de kleppen (A fig. 1). Om ze goed te legen is het nodig het wiel enkele keren te draaien.
- Controleer of de kettingen goed gespannen en goed gericht zijn.

Elk seizoen einde:

- De units reinigen met perslucht.
- Controleren of de slangen in goede staat zijn en goed zijn aangedraaid.
- De regelaar smeren via de smeernippel (B fig. 2). Smeren met een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).
- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, met moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of met dieselmotorengeputz. Vervolgens smeren met een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).

Twee kleppen per unit maken legen mogelijk (A fig. 1).

Er is een gootje dat probleemloos legen van de Microsem-bakken mogelijk maakt (A fig. 1).

Om de unit of units goed te legen, is het nodig het wiel enkele keren te draaien.

Gebruik de bijgeleverde slinger om het debiet te regelen (draaiing van de motoras: aandrijfwielen).

⚠ Dit apparaat is niet tegen vocht bestendig. Het moet aan het einde van elke dag worden geleegd. Het mag alleen worden gebruikt met microkorrels, niet met poeders of korrels.

⚠ Affinché la macchina resti sempre operativa e garantisca una buona resa, occorre procedere tassativamente ad interventi di manutenzione e di pulizia regolari.

Ogni giorno:

- Svuotare le tramogge tramite le botole (A fig. 1). Per svuotarle bene, è necessario eseguire alcune rotazioni della ruota.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.

Ogni fine stagione:

- Pulire le scatole con aria compressa.
- Controllare il corretto stato e il corretto serraggio dei tubi di discesa.
- Lubrificare il variatore tramite l'orificio (B fig. 2). Lubrificare con olio spray a base di teflon per la lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- E' tassativa la pulizia delle catene, si consiglia di disincrostare la catena con benzina per pulizia o con carburante diesel. Lubrificare quindi con un olio spray a base di teflon per la lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

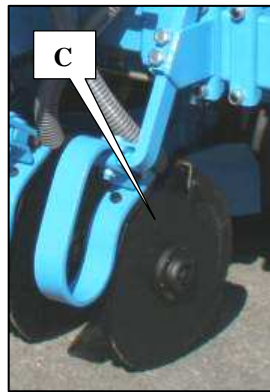
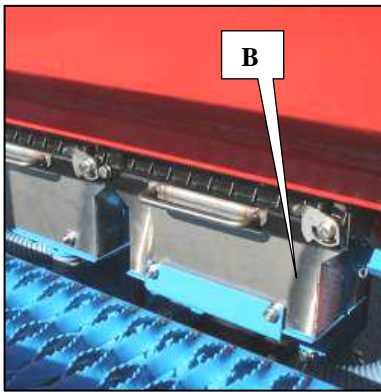
Due botole per scatola ne consentono lo svuotamento (A fig.1).

Vi è una bocchetta di svuotamento e consente senza sforzo di svuotare le tramogge Microsem (A fig.1).

Per svuotare bene la o le scatole, occorre eseguire alcune rotazioni della ruota.

Utilizzare la manovella fornita per effettuare la regolazione della portata (rotazione dell'asse motore: ruote motrici).

⚠ Questo apparecchio soffre l'umidità. Deve essere svuotato ogni fine giornata. Deve essere utilizzato soltanto con microgranuli e non con polveri o granuli.

**2-9 FERTILISEUR**

Le châssis monobloc 2 est équipé en option d'une trémie fertiliseur grande capacité de 1000L.

Cet équipement permet l'apport d'engrais granulés lors du semis.

La trémie A de contenance 1000 litres est équipée de huit boîtiers de distribution B qui alimentent les enfouisseurs à double disques C.

Chaque boîtier est équipé d'une trappe de condamnation qui permet d'arrêter la distribution d'engrais sur un ou plusieurs rangs si nécessaire.

L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet.

Cette trémie est équipée de fenêtres transparentes qui permettent un contrôle visuel rapide du niveau d'engrais depuis la cabine du tracteur.

Une passerelle livrée de série avec l'équipement fertiliseur permet un accès facile et sécurisé sur toute la largeur de la trémie lors des opérations de remplissage.

Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité au travers des tuyaux de descente.

(Pneumatiquement sur les rangs n°1, n°2, n°5 et n°6 : semoir 6 rangs)

(Pneumatiquement sur les rangs n°1, n°2, n°6 et n°7 : semoir 7 rangs)

(Pneumatiquement sur les rangs n°1, n°2, n°7 et n°8 : semoir 8 rangs)

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur.

Cette transmission est également équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport d'engrais (voir page suivante).

2-9 FERTILIZER

The monobloc2 frame can be fitted with a 1000L large capacity fertilizer hopper (optional extra).

This equipment allows granular fertilizer to be applied when sowing.

Hopper A, with a capacity of 1000 litres, is fitted with eight distribution units B which supply the double disk coulters C.

Each unit is fitted with a locking flap which allows distribution of fertilizer to be stopped on one or several rows if necessary.

The opening, over the entire width, allows easy loading with 500 kg bags or loose with a bucket.

This hopper is fitted with transparent windows which allow the level of fertilizer to be quickly checked from the tractor cab.

A platform supplied as standard with the fertilizer equipment allows safe and easy access over the entire width of the hopper when filling.

The fertilizer is transported to the coulters by gravity through downpipes.

(Pneumatically on rows n°1, n°2, n°5 and n°6: 6 row planter)

(Pneumatically on rows n°1, n°2, n°6 and n°7: 7 row planter)

(Pneumatically on rows n°1, n°2, n°7 and n°8: 8 row planter)

The drive of the units is mechanical and the dose/ha is set by a variable speed unit.

This transmission is also fitted with a trip mechanism which allows fertilizer application to be stopped (see next page).

2-9 DÜNGERSTREUER

Der Monobloc-2-Rahmen ist optional mit einem Großraum-Düngerbehälter von 1000 Litern ausgestattet.

Mit dieser Ausstattung kann während der Aussaat Düngergranulat eingebracht werden.

Der Behälter A mit 1000 Litern Inhalt ist mit acht Sägehäusen B ausgestattet, die die Doppelscheibenscharen C versorgen.

Jedes Gehäuse ist mit einem Schieber ausgestattet, mit dem das Verteilen des Düngers im Bedarfsfall auf einer oder mehreren Reihen gestoppt werden kann.

Die über die gesamte Breite reichende Öffnung ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500-kg-Säcken oder mit einem Frontlader.

Der Behälter verfügt über transparente Sichtfenster, durch die man vom Führerstand des Traktors aus rasch den Düngerfüllstand erkennen kann.

Ein serienmäßig mit dem Düngerstreuer gelieferter Laufsteg ermöglicht während des Füllens einen leichten und sicheren Zugang über die gesamte Behälterbreite.

Der Düngertransport bis zu den Düngerscharen erfolgt über Schwerkraft durch Fallschläuche.

(Pneumatisch auf den Reihen Nr. 1, 2, 5 und 6: 6-reihige Sämaschine)

(Pneumatisch auf den Reihen Nr. 1, 2, 6 und 7: 7-reihige Sämaschine)

(Pneumatisch auf den Reihen Nr. 1, 2, 7 und 8: 8-reihige Sämaschine)

Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Reglers eingestellt.

Die Kraftübertragung kann auch ausgekuppelt werden, womit das Düngen gestoppt werden kann (siehe nächste Seite).

Het frame monobloc 2 is optioneel uitgerust met een grote kunstmestbak van 1000 liter.

Deze uitrusting maakt toediening van korrelkunstmest mogelijk tijdens het zaaien.

De bak (A) met een inhoud van 1000 liter is voorzien van acht verdeelunits (B), die de inrijploegen met dubbele schijf (C) voeden.

Elke unit is uitgerust met een sluitklep die het mogelijk maakt, indien nodig, het strooien van kunstmest voor één of meer rijen stop te zetten.

Door de opening over de hele breedte kan men zakken van 500 kilo of bulkproducten makkelijk laden.

Deze bak is voorzien van transparante vensters voor visuele controle van het kunstmestniveau vanuit de tractorcabine.

Een standaard bij de kunstmeststrooier geleverde loopbrug zorgt voor makkelijke en veilige toegang tot de hele breedte van de bak tijdens het vullen.

Door de zwaartekracht loopt de kunstmest via de slangen naar de inrijploegen.

(Pneumatisch voor de rijen nr. 1, 2, 5 en 6: zaaier met 6 rijen)

(Pneumatisch voor de rijen nr. 1, 2, 6 en 7: zaaier met 7 rijen)

(Pneumatisch voor de rijen nr. 1, 2, 7 en 8: zaaier met 8 rijen)

De aandrijving van de units is mechanisch en men stelt de dosis/hectare in met een regelaar.

Deze overbrenging is ook uitgerust met een ontkoppelingssysteem, zodat men de toediening van kunstmest kan stopzetten (zie volgende pagina).

Opcionalmente, el chasis Monobloc 2 está equipado con una tolva de fertilizador de gran capacidad (1000 L).

Este equipo permite el aporte de abonos granulados durante la siembra.

La tolva A con capacidad para 1000 litros está equipada con ocho cajas de distribución B que alimentan los enterradores de doble disco C.

Cada caja lleva una trampilla de condensa para detener la distribución de abono en una o más filas si es necesario.

La abertura en toda su anchura permite una carga fácil con sacos de 500 kg o a granel con un recipiente.

Esta tolva cuenta con ventanas transparentes para un control visual rápido del nivel de abono desde la cabina del tractor.

Una pasarela suministrada de serie con el equipo fertilizador permite un acceso fácil y seguro en toda la anchura de la tolva durante las operaciones de llenado.

El transporte del abono hasta los enterradores se realiza por gravedad a través de tubos de descenso.

(Neumáticamente en las filas 1, 2, 5 y 6: sembradora de 6 filas)

(Neumáticamente en las filas 1, 2, 6 y 7: sembradora de 7 filas)

(Neumáticamente en las filas 1, 2, 7 y 8: sembradora de 8 filas)

La tracción de las cajas es mecánica y la regulación de la dosis/ha se realiza mediante un variador.

Esta transmisión cuenta también con un desembrague que permite detener el aporte de abono (ver página siguiente).

Il telaio monoblocco 2 è dotato in optional di una tramoggia fertilizzatore di grande capacità da 1000L.

Questa attrezzatura consente l'apporto di concimi granulati durante la semina.

La tramoggia A di una capienza di 1000 litri è dotata di otto scatole di distribuzione B che alimentano i sotteratori a doppio disco C.

Ogni scatola è dotata di una botola di blocco che consente di fermare la distribuzione di concimi in una o più file se necessario.

L'apertura per tutta la larghezza consente un caricamento facile con sacchi da 500 kg o sfuso con una tazza.

Questa tramoggia è munita di finestre trasparenti che consentono un controllo visivo rapido del livello di concimi dalla cabina del trattore.

Una passerella consegnata di serie con l'attrezzatura fertilizzatore consente un accesso facile e sicuro per tutta la larghezza della tramoggia durante le operazioni di riempimento.

Il trasporto dei concimi fino ai sotteratori avviene per gravità tramite tubature di discesa.

(Pneumaticamente sulle file n°1, n°2, n°5 e n°6: seminatrice 6 file)

(Pneumaticamente sulle file n°1, n°2, n°6 e n°7: seminatrice 7 file)

(Pneumaticamente sulle file n°1, n°2, n°7 e n°8: seminatrice 8 file)

L'avanzamento delle scatole è meccanico e la regolazione della dose per ettaro avviene tramite un variatore.

Questa trasmissione è dotata anche di un disinnesto che consente di fermare l'apporto di concime (vedi pagina successiva).



Fig. 1

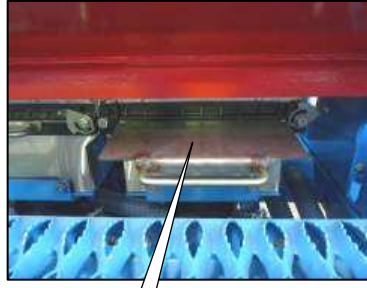


Fig. 2

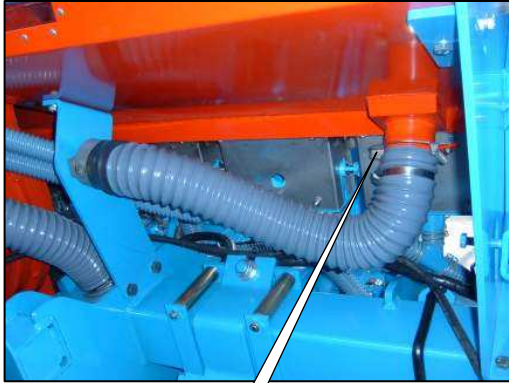


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Remplissage de la trémie

⚠ Le remplissage de la trémie s'effectue semoir attelé au tracteur. Ouvrir le couvercle supérieur à l'aide la poignée. Le couvercle en tôle est équipé de vérins d'assistance qui en facilitent l'ouverture.

L'ouverture de la trémie sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet.

Avant le semis, vérifier la fermeture ou l'ouverture des trappes de condamnation des boîtiers selon les besoins.

Vidange de la trémie

Deux trappes (A) équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie. Pour vidanger la trémie totalement, il est nécessaire que les trappes des boîtiers de distribution soient sorties (fig.2).

⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, positionner le levier sur 0.

Pour réembrayer, repositionner le levier sur la graduation voulu (pas de réglage entre 0 et 1).

Passerelle

Il est interdit de monter sur la passerelle lorsque le semoir est levé. Le marchepied doit être levé au travail et au transport (Fig. 6).

Filling the hopper

⚠ The hopper is filled with the planter hitched to the tractor.

Open the upper cover using the handle.

The sheet metal cover is fitted with power cylinders to facilitate opening. The opening of the hopper, over the entire width, allows easy loading with 500 kg bags or loose with a bucket.

Before sowing, check that the locking flaps of the units are opened or closed according to your requirements.

Emptying the hopper

Two flaps (A) fitted with a pipe allow the hopper to be emptied. To completely empty the hopper, it is necessary for the flaps of the distribution units to be pulled out (fig.2).

⚠ This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

Disengaging – engaging the drive

To temporarily stop fertilizer distribution, place the lever on 0.


To re-engage, reposition the lever on the desired setting (no setting between 0 and 1).

Platform

It is forbidden to mount the platform when the planter is raised.


The step must be raised when the planter is in operation or being transported (Fig. 6).

Füllen des Behälters

 Der Behälter wird bei am Traktor angekuppelter Sämaschine gefüllt. Den oberen Deckel mit Hilfe des Griffs öffnen. Der Blechdeckel ist mit Hilfszylindern ausgestattet, die das Öffnen erleichtern. Die über die gesamte Breite reichende Behälteröffnung ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500-kg-Säcken oder mit einem Frontlader. **Vor der Aussaat prüfen, ob die Schieber der Gehäuse je nach Bedarf geöffnet oder geschlossen sind.**

Leeren des Behälters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen (A) ermöglichen das Leeren des Behälters. Um den Behälter vollständig zu leeren, müssen die Schieber der Verteilergehäuse herausgezogen werden (Abb. 2).

 Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.


Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um das Verteilen von Dünger kurzfristig zu unterbrechen, den Hebel auf 0 stellen. Zum Einkuppeln den Hebel wieder auf die gewünschte Skaleneinteilung stellen (zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung).

Laufsteg


Es ist verboten, den Laufsteg bei angehobener Sämaschine zu betreten. Die Trittleiter muss während der Arbeit und während des Transports hochgeklappt sein (Abb. 6).

Het vullen van de bak

 De bak wordt gevuld wanneer de zaaier aan de tractor is aangekoppeld. Open de bovenste deksel met behulp van het handvat. De deksel van plaatmetaal is uitgerust met cilinders die het openen makkelijker maken. Door de opening van de bak over de hele breedte kan men zakken van 500 kilo of bulkproducten makkelijk laden. **Vóór het zaaien, controleren of de sluitkleppen van de units openen en sluiten zoals gewenst.**

Het legen van de bak

Twee kleppen (A), voorzien van een slang, maken het mogelijk de bak te legen. Om de bak volledig te legen is het nodig dat de kleppen van de verdeelunits naar buiten zijn geplaatst (fig. 2).

 Dit apparaat is niet tegen vocht bestendig. Het moet aan het einde van elke dag worden geleegd.


Koppeling - ont koppeling van de aandrijving

Om het kunstmeststrooien tijdelijk stop te zetten, de hendel op 0 zetten. Om weer verder te strooien, de hendel opnieuw op de gewenste stand zetten (geen instelling tussen 0 en 1).

Loopbrug


Het is verboden zich op de loopbrug te bevinden wanneer de zaaier is geheven. Het opstapje moet zijn ingeklapt tijdens het werk en bij transport (Fig. 6).

Llenado de la tolva

 El llenado de la tolva se efectúa con la sembradora enganchada al tractor. Abrir la tapa superior con el asa. La tapa de chapa cuenta con cilindros de asistencia que facilitan su apertura. La abertura en toda su anchura permite una carga fácil con sacos de 500 kg o a granel con un recipiente. **Antes de la siembra, comprobar el cierre o la apertura de las trampillas de condena de las cajas según las necesidades.**

Vaciado de la tolva

El vaciado de la tolva se realiza mediante dos trampillas (A) equipadas con un tubo. Para vaciar la tolva totalmente, es necesario que las trampillas de las cajas de distribución estén sacadas (fig. 2).

 Este aparato no soporta la humedad. Debe vaciarse al final de cada jornada.


Desembrague – embrague de la tracción

Para detener temporalmente la distribución de abono, colocar la palanca en 0. Para embragar, volver a colocar la palanca en la graduación deseada (no hay regulación entre 0 y 1).

Pasarela


Está prohibido subir a la pasarela cuando la sembradora está levantada. La escalera debe estar levantada durante el trabajo y el transporte (Fig. 6).

Riempimento della tramoggia

 Il riempimento della tramoggia si effettua con la seminatrice agganciata al trattore. Aprire il coperchio superiore dalla maniglia. Il coperchio di lamiera è munito di martinetti di guida che ne agevolano l'apertura. L'apertura della tramoggia per tutta la larghezza consente un caricamento facile con sacchi da 500 kg o sfuso con una tazza. **Prima della semina, controllare la chiusura o l'apertura delle botole di blocco delle scatole, a seconda delle esigenze.**

Svuotamento della tramoggia

Due botole (A) munite di un tubo consentono lo svuotamento della tramoggia. Per svuotare tutta la tramoggia, le botole delle scatole di distribuzione devono essere uscite (fig.2).

 Questo apparecchio soffre l'umidità. Deve essere svuotato ogni fine giornata.

Disinnesto – innesto dell'avanzamento

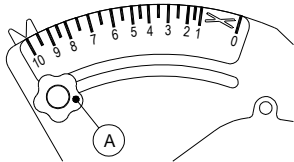
Per fermare temporaneamente la distribuzione di concimi, posizionare la leva su 0. Per reinnestare, posizionare la leva sulla graduazione desiderata (nessuna regolazione tra 0 e 1).

Passerella

E' vietato salire sulla passerella quando la seminatrice è sollevata. Il gradino deve essere sollevato durante il lavoro e il trasporto (Fig. 6).

RÉGLAGES FERTILISEUR

- I - Mettre du produit dans une trémie pour alimenter **une sortie**.
- II - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette A).
- III - Faire 100 m (ou 50 trs de roue avec pneu **500x15** ou **6.5x80x15**) (ou 42 trs de roue avec pneu **7.60x15**).
- IV - Peser le produit récupéré (en grammes) **sur une sortie**.
- V - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante:



$$\text{REPERE} = \frac{\text{Qté désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{Qté pesée (g)}}$$

Débrayage : se placer sur 0.
ATTENTION: NE PAS UTILISER LA ZONE HACHURÉE.

**DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR**

- 1 - Mettre l'engrais dans la trémie.
- 2 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette A puis déplacer le levier)
- 3 - Poser un bac pour récupérer le produit sur 1 sortie
- 4 - Faire 50 tours de roue ou 50 tours de manivelle
- 5 - Peser le produit récupéré.
- 6 - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPERE} = \frac{\text{Quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{Quantité pesée (en gr)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement (voir 2-2) et refaire l'étalonnage (à partir du point n°3).

- 7 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère calculé (desserrer la molette A puis déplacer le levier et resserrer la molette A)

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.
RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.

Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (B fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures (C fig. 2)
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures)
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement (B fig. 1)

DOSE/HECTARE BY THE VARIABLE SPEED UNIT

- 1 - Place the fertilizer in the hopper.
- 2 - Place the variable speed unit selector on point 10 (loosen knob A then move the lever)
- 3 - Put in place a tub to collect the product at 1 outlet
- 4 - Perform 50 wheel rotations or 50 crank rotations
- 5 - Weigh the collected product.
- 6 - Determine the setting point by applying the following formula:

$$\text{SETTING POINT} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times \text{row spacing (cm)}}{\text{Amount weighed (in gr)}}$$

If the calculated value is lower than 1 or greater than 10, change the drive range (see 2-2) and perform the calibration again (starting from point n°3).

- 7 - Place the selector of the variable speed unit on the point calculated (loosen knob A then move the lever and tighten knob A)

⚠ Several parameters can cause flows to vary (particle size, humidity...). They must be tested beforehand in the field in order to correct the setting, if necessary, to obtain the dose/hectare actually desired.

The flow is set at the user's discretion and **RIBOULEAU MONOSEM** shall not be held responsible for this choice.

CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.

To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing (B fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth (C fig. 2)
- 3 - Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 - Reposition the drive casing (B fig. 1)

DOSIS PRO HECTAR ÜBER DEN REGLER

- 1 - Dünger in den Behälter geben.
- 2 - Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen (hierfür das Rad A lösen und den Hebel verstellen)
- 3 - Eine Wanne aufstellen, um das Produkt an 1 Ausgang aufzufangen
- 4 - 50 Radumdrehungen oder 50 Kurbelumdrehungen machen
- 5 - Das aufgefangene Produkt wiegen.
- 6 - Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times \text{Reihenabstand (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln (siehe 2-2) und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 3) wiederholen.

7 - Den Wähler des Reglers auf die berechnete Markierung stellen (hierfür das Rad A lösen, den Hebel verstellen und das Rad A wieder festdrehen)

⚠ Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.

Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen (B, Abb. 1)
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern (C, Abb. 2)
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen (B, Abb. 1)

DOSIS/HECTARE MET DE REGELAAR

- 1 - Plaats de kunstmest in de bak,
- 2 - Plaats de afstelknop van de regelaar op merkstreep 10 (draai wielje A los, verplaats dan de hendel),
- 3 - Plaats een bak om het product op te vangen onder 1 uitgang,
- 4 - Laat het wiel 50 wielomwentelingen maken of 50 omwentelingen met de slinger,
- 5 - Weeg het opgevangen product,
- 6 - Bepaal het merkstreepje voor de instelling aan de hand van deze formule:

$$\text{MERKSTREEP} = \frac{\text{Gewenste hoeveelheid (kg/ha)} \times \text{tussenrijen (cm)}}{\text{Gewogen hoeveelheid (in gram)}}$$

Indien de berekende waarde kleiner is dan 1 of groter dan 10, de aandrijvingsschaal veranderen (zie 2-2) en opnieuw kalibreren (vanaf punt nr. 3).

7 - Plaats de keuzeknop van de regelaar op de berekende merkstreep (draai wielje A los, verplaatst de hendel, draai wielje A weer vast).

⚠ Verscheidene parameters kunnen variatie in het debiet veroorzaken (korrelgrootte, luchtvochtigheid...). Het is daarom beslist nodig het op het veld te controleren door een voorafgaande test, zodat men indien nodig de instelling kan aanpassen om de werkelijk gewenste dosis/hectare te verkrijgen.

RIBOULEAU MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de instelling van het debiet, die uitsluitend door de gebruiker dient te worden beoordeeld.

VERWISSELING VAN DE AANDRIJVINGSSCHAAL (TANDWIEL 12/25 TANDEN)

Het aandrijvende tandwiel Monosem is een tandwiel met dubbele vertanding (12 en 25 tanden), dat het mogelijk maakt met twee schalen te werken.

Om van schaal te veranderen:

- 1 - De behuizing van de aandrijving demonteren (B fig.1),
- 2 - De plaatsing van de ketting veranderen op het tandwiel met dubbele vertanding (C fig. 2),
- 3 - De ketting richten door verplaatsing van het dubbele tandwiel (tussen de 2 vertandingen bevindt zich een schroef),
- 4 - De behuizing van de aandrijving terugplaatsen (B fig.1).

DOSIS/HECTÁREA MEDIANTE EL VARIADOR

- 1 - Poner el abono en la tolva.
- 2 - Situar el selector del variador en 10 (aflojar la ruleta A y desplazar la palanca).
- 3 - Colocar un recipiente para recuperar el producto en una salida.
- 4 - Dar 50 giros de rueda o 50 giros de manivela.
- 5 - Pesar el producto recuperado.
- 6 - Determinar el punto de ajuste aplicando la siguiente fórmula:

$$\text{AJUSTE} = \frac{\text{Cantidad deseada (kg/ha)} \times \text{entre-filas (cm)}}{\text{Cantidad pesada (en g)}}$$

Si el valor calculado es inferior a 1 o superior a 10, cambiar de gama de tracción (ver 2-2) y repetir la calibración (a partir del punto n° 3).

7 - Situar el selector del variador en el punto calculado (aflojar la ruleta A, desplazar la palanca y volver a apretar la ruleta A)

⚠ Varios parámetros pueden hacer variar los caudales (granulometría, higrometría, etc). Deben verificarse obligatoriamente sobre el terreno, en una prueba previa, con el fin de poder rectificar el ajuste, si es necesario, para obtener realmente la dosis/hectárea deseada.

RIBOULEAU MONOSEM declina toda responsabilidad en el ajuste del caudal, que queda a la apreciación del usuario.

CAMBIO DE GAMA DE TRACCIÓN (PIÑÓN 12/25 DIENTES)

El piñón motor de la tracción es un piñón dentado doble (12 y 25 dientes), lo que permite obtener dos gamas.

Para cambiar de gama:

- 1 - Desmontar el cárter de tracción (B fig. 1).
- 2 - Cambiar la posición de la cadena en el piñón dentado doble (C fig. 2)
- 3 - Alinear la cadena mediante el desplazamiento del piñón doble (hay un tornillo de apriete entre los 2 dentados)
- 4 - Volver a colocar el cárter de tracción (B fig. 1).

DOSE PER ETTARO TRAMITE IL VARIATORE

- 1 - Mettere il concime nella tramoggia.
- 2 - Mettere il selettore del variatore sul riferimento 10 (allentare la rotella A quindi spostare la leva)
- 3 - Mettere un recipiente per raccogliere il prodotto di 1 uscita
- 4 - Fare 50 giri di ruota o 50 giri di manovella
- 5 - Pesare il prodotto raccolto.
- 6 - Determinare il riferimento di regolazione applicando la seguente formula:

$$\text{RIFERIMENTO} = \frac{\text{Quantità desiderata (kg/ha)} \times \text{interfile (cm)}}{\text{Quantità pesata (in gr)}}$$

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare gamma di trascinamento (vedi 2-2) e rifare la taratura (a partire dal punto n°3).

7 - Mettere il selettore del variatore sul riferimento calcolato (allentare la rotella A quindi spostare la leva e restringere la rotella A)

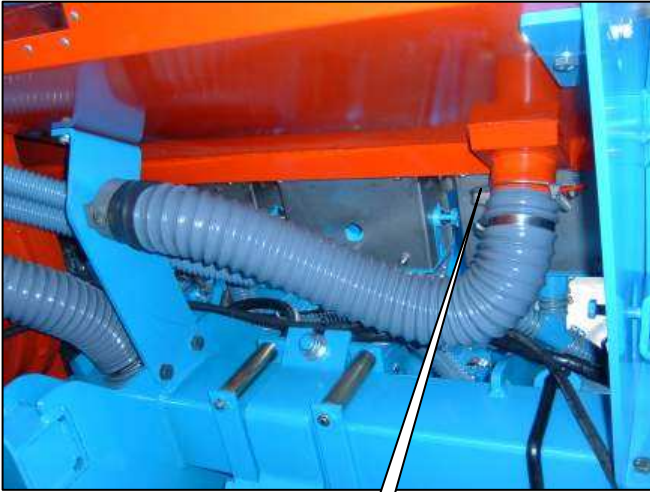
⚠ Vari parametri possono fare variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Devono essere verificati tassativamente in campo tramite una prova preliminare per poter rettificare la regolazione, se necessario, ed ottenere realmente la dose per ettaro desiderata. **RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità sulla regolazione della portata la cui valutazione spetta all'utente.**

CAMBIO DI GAMMA DI TRASCINAMENTO (PIGNONE 12/25 DENTI)

Il pignone motore del trascinamento è un pignone a doppia dentatura (12 e 25 denti) e ciò consente di avere due gamme.

Per cambiare gamma:

- 1 - Smontare il carter di trascinamento (B fig. 1)
- 2 - Cambiare la posizione della catena sul pignone a doppia dentatura (C fig. 2)
- 3 - Allineare la catena tramite spostamento del pignone doppio (una vite di serraggio si trova tra le 2 dentature)
- 4 - Riposizionare il carter di trascinamento (B fig. 1)



A



B

A Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des bonnes performances, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Chaque jour :

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes (A).
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes
- Fermer les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution, faire tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux pulsés. Au matin faire tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

Chaque semaine :

- Contrôler le réglage des décroisseurs de double-disques d'enfouisseur

Chaque fin de saison :

- Nettoyer à l'eau (nettoyage par eau sous forte pression interdit) la passerelle et la trémie. Insister sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais. Veiller à bien laisser sécher avant le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gasoil. N'hésiter pas à passer du dégrissant sur axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Contrôler le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Graisser le variateur par l'orifice (B). Utiliser un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de décrocher la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance work.

Every day:

- Empty the hoppers using the flaps (A).
- Check the tension and alignment of the chains
- Close the hopper's 8 flaps in order to empty the distribution units, turn the turbine to evacuate the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, turn the turbine to dry the fertilizer pipes.

Every week:

- Check the setting of the double-disk scrapers of the coulter

At the end of each season:

- Clean the platform and the hopper with water (cleaning with high pressure jet forbidden). Pay particular attention to the units in order to thoroughly dissolve any fertilizer. Ensure that you allow to dry before storing. The units can be wiped with diesel fuel. Wipe the unit shafts with penetrating oil before storing to prevent jamming in the new season.
- Check that the downpipes and air pipes are in good condition.
- Lubricate the variable speed unit via the hole (B). Use a synthetic lubricant aerosol spray (example: FÖRCH PTFE Truck S416).
- Cleaning the chains is essential. It is advisable to clean the chain with cleaning spirit or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray. (FÖRCH PTFE Truck S416)

A Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine gute Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Täglich:

- Die Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (A).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Verteilergehäuse zu leeren. Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

Wöchentlich:

- Die Einstellung der Schmutzabstreifer an den Doppelscheibenscharen prüfen.

Am Ende jeder Saison:

- Den Laufsteg und den Behälter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut aufzulösen. Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieselöl gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Den Regler durch die Öffnung (B) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenöl geputzt werden. Danach mit einem Schmieröl auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)

A Om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en goede prestaties blijft leveren, is het beslist noodzakelijk regelmatig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden te verrichten.

Elke dag:

- De bakken legen met behulp van de kleppen (A).
- Controleer of de kettingen goed gespannen en goed gericht zijn.
- De 8 kleppen van de bak sluiten om de verdeelunits te legen, de turbine laten draaien om de kunstmest te verwijderen uit de pneumatische slangen. 's Ochtends de turbine laten draaien om de kunstmestslangen te laten drogen.

Elke week:

- De instelling controleren van de schrapers van de inrijploegen met dubbele schijf.

Elk seizoen einde:

- De loopbrug en de bak reinigen met water (reinen met water onder hoge druk is verboden). De units goed uitspoelen zodat kunstmestresten goed oplossen. Let erop dat alles goed droog is vóór de stalling. De units mogen worden ingesmeerd met dieselolie. Aarzel niet om kruipolie te gebruiken voor de assen van de units vóór de stalling, om te voorkomen dat ze geblokkeerd blijken bij het begin van het volgende seizoen van gebruik.
- Controleer of de kunstmestslangen en de luchtslangen in goede staat zijn.
- De regelaar smeren via de smeernippel (B). Gebruik een synthetisch smeermiddel in spuitbus (bijvoorbeeld FÖRCH PTFE Truck S416).
- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, met moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of met dieselolie. Vervolgens smeren met een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).

A Para que la máquina esté siempre operativa y su rendimiento sea correcto, es obligatorio realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.

Cada día:

- Vaciar las tolvas mediante las trampillas (A).
- Controlar la tensión y la alineación de las cadenas.
- Cerrar las 8 trampillas de la tolva para vaciar las cajas de distribución, hacer girar la turbina para evacuar el abono en los tubos pulsados. Por la mañana, hacer girar la turbina para secar los tubos de abono.

Cada semana:

- Controlar el ajuste de los limpiabarros de doble disco del enterrador.

Cada fin de temporada:

- Limpiar con agua (prohibida la limpieza con agua a alta presión) la pasarela y la tolva. Insistir en las cajas para disolver bien el abono. Dejar secar completamente antes de almacenar. Las cajas pueden limpiarse con gasoil. No dudar en pasar degripante por los ejes de las cajas antes del almacenamiento para evitar el bloqueo en la nueva campaña.
- Controlar el estado de los tubos de descenso y los tubos de aire.
- Engrasar el variador por el orificio (B). Utilizar un lubricante sintético en aerosol a presión (ejemplo: FÖRCH PTFE Truck S416).
- Es obligatoria la limpieza de las cadenas. Hay que desgrasar la cadena con gasolina limpiadora o carburante diesel. Después lubricar con aceite en aerosol a base de teflón para lubricación. (FÖRCH PTFE Truck S416)

A Affinché la macchina resti sempre operativa e garantisca una buona resa, occorre procedere tassativamente ad interventi di manutenzione e di pulizia regolari.

Ogni giorno:

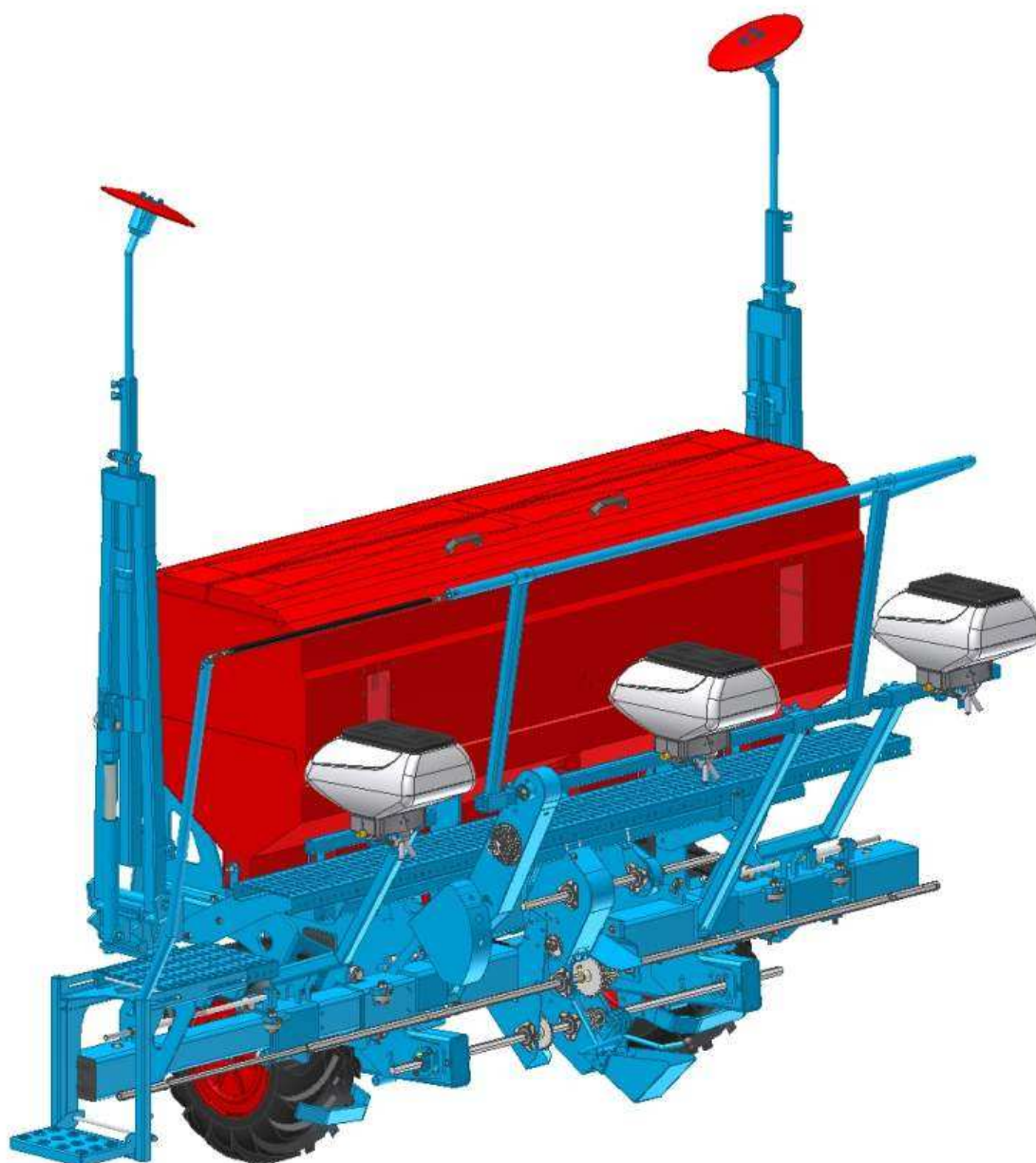
- Svuotare le tramogge tramite le botole (A).
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene
- Chiudere le 8 botole della tramoggia per svuotare le scatole di distribuzione, fare girare la turbina per evacuare il concime nei tubi soffiati. La mattina, fare girare la turbina per asciugare i tubi di concime.

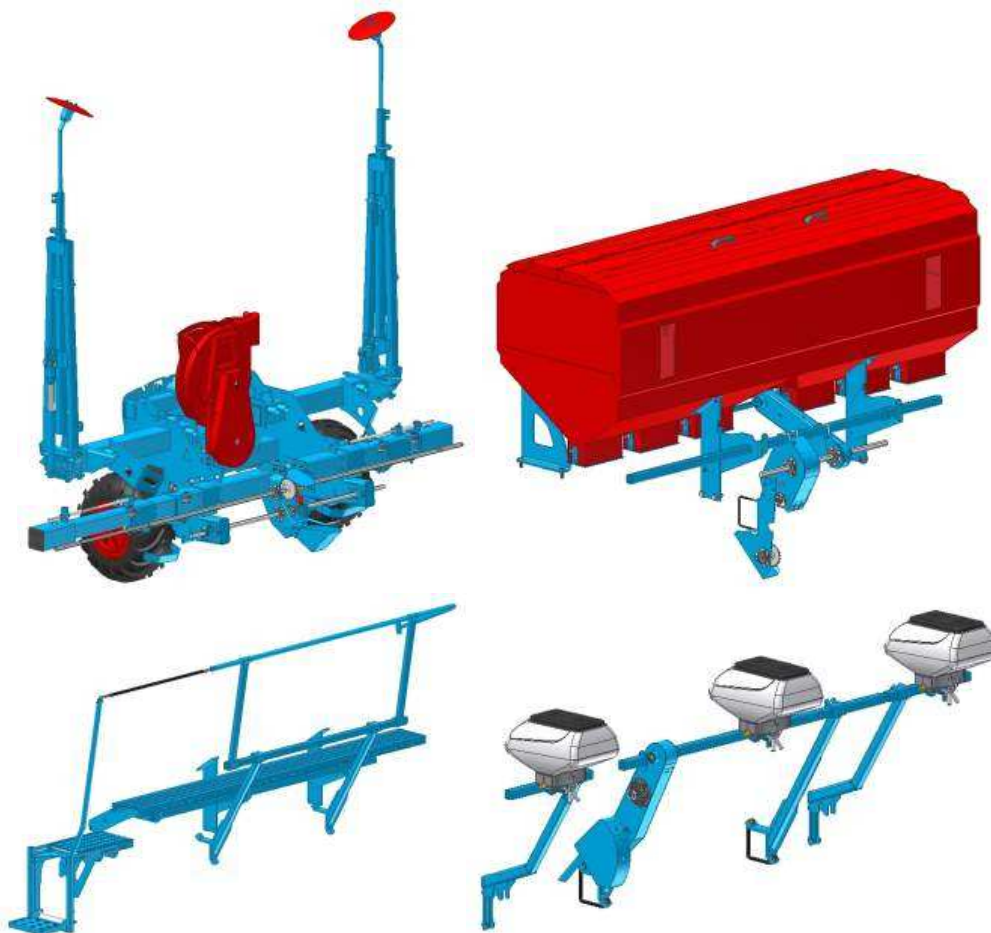
Ogni settimana:

- Controllare la regolazione dei raschietti dei doppi dischi del sotterratore

Ogni fine stagione:

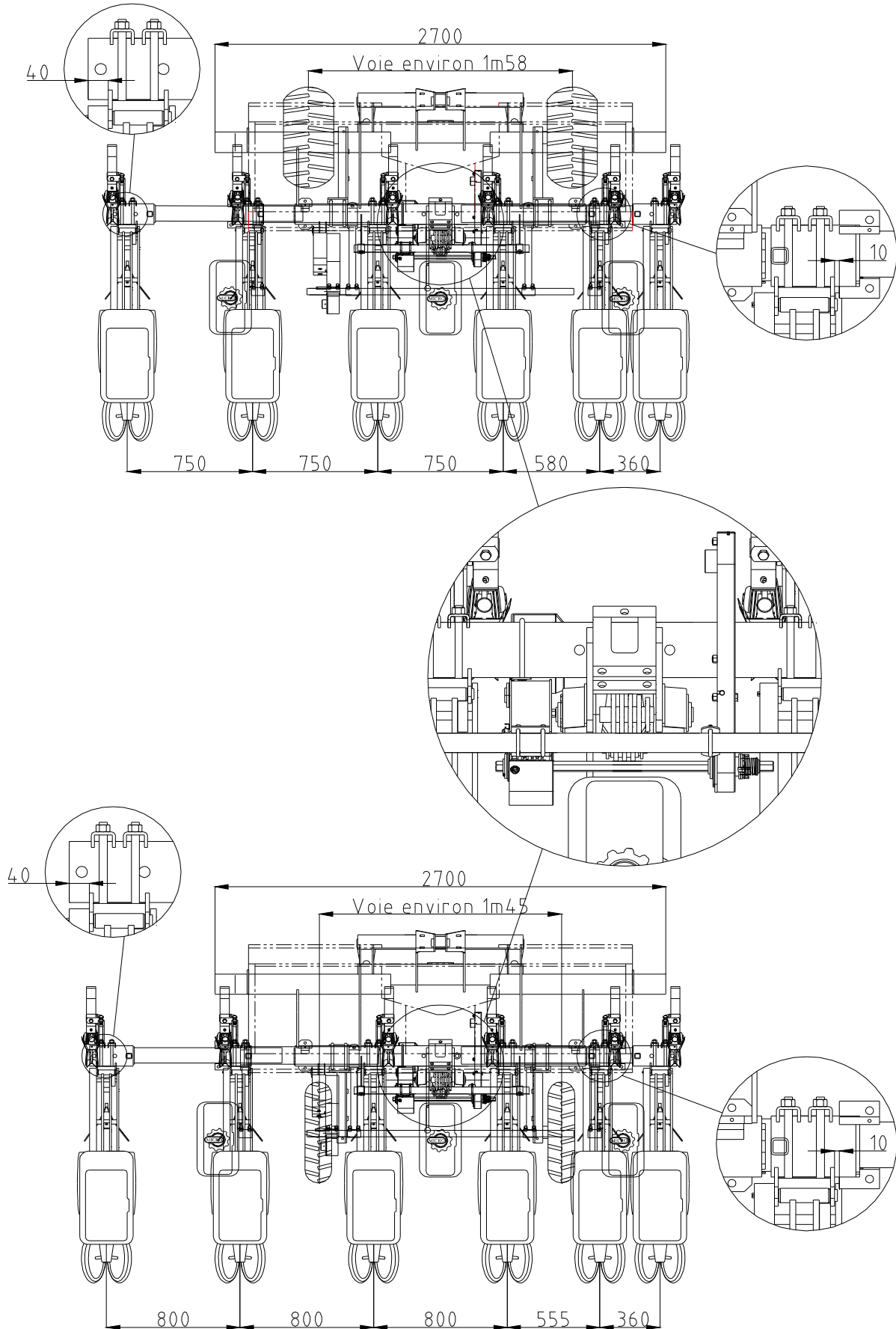
- Pulire con acqua (pulizia con acqua sotto forte pressione vietata) la passerella e la tramoggia. Insistere sulle scatole per sciogliere bene il concime. Fare asciugare bene prima del magazzino. Le scatole possono essere pulite con il gasolio. Non indugiare a utilizzare un prodotto sbloccante sugli assi delle scatole prima del magazzino per evitare il blocco durante la nuova campagna.
- Controllare il corretto stato dei tubi di discesa e dei tubi d'aria.
- Lubrificare il variatore dall'orificio (B). Utilizzare un lubrificante sintetico in bomboletta sotto pressione (esempio: FÖRCH PTFE Truck S416).
- E' tassativa una pulizia della catene, si consiglia di disincrostare la catena con benzina per pulizia o con carburante diesel. Lubrificare quindi con un olio spray a base di teflon per la lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)





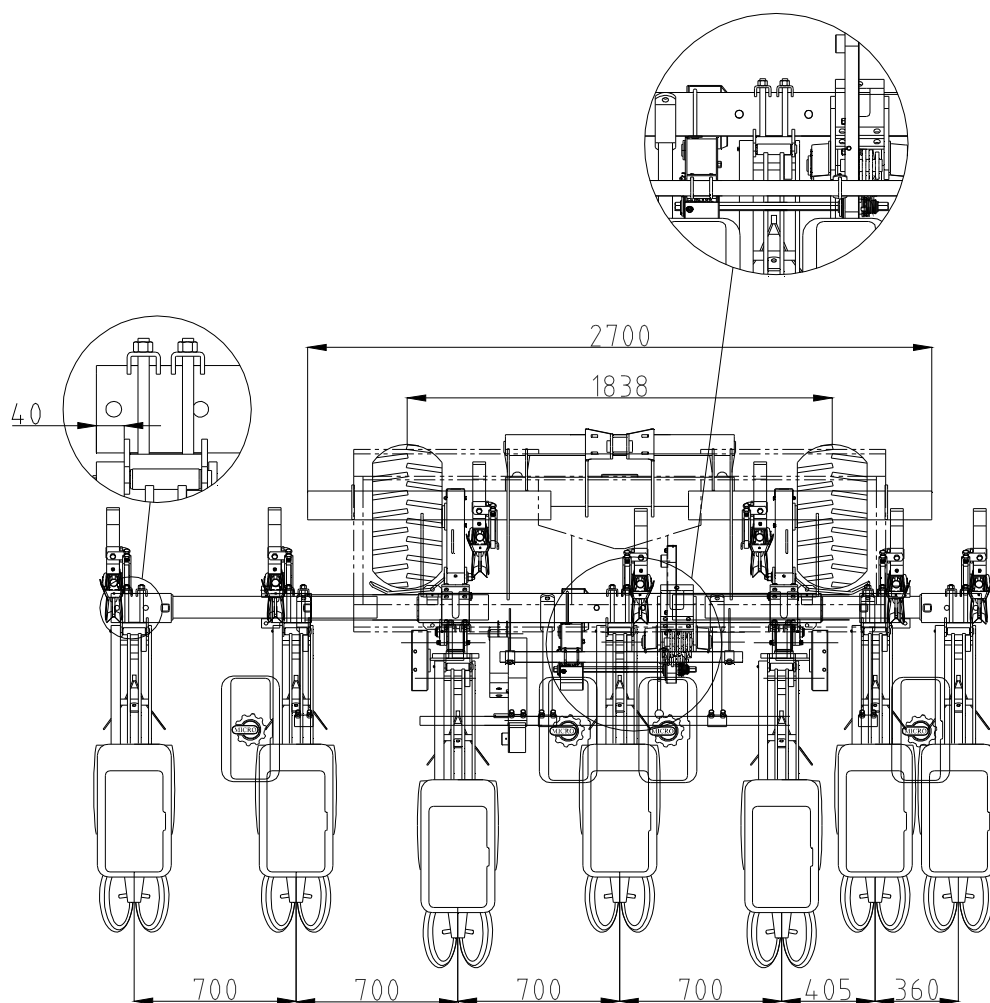
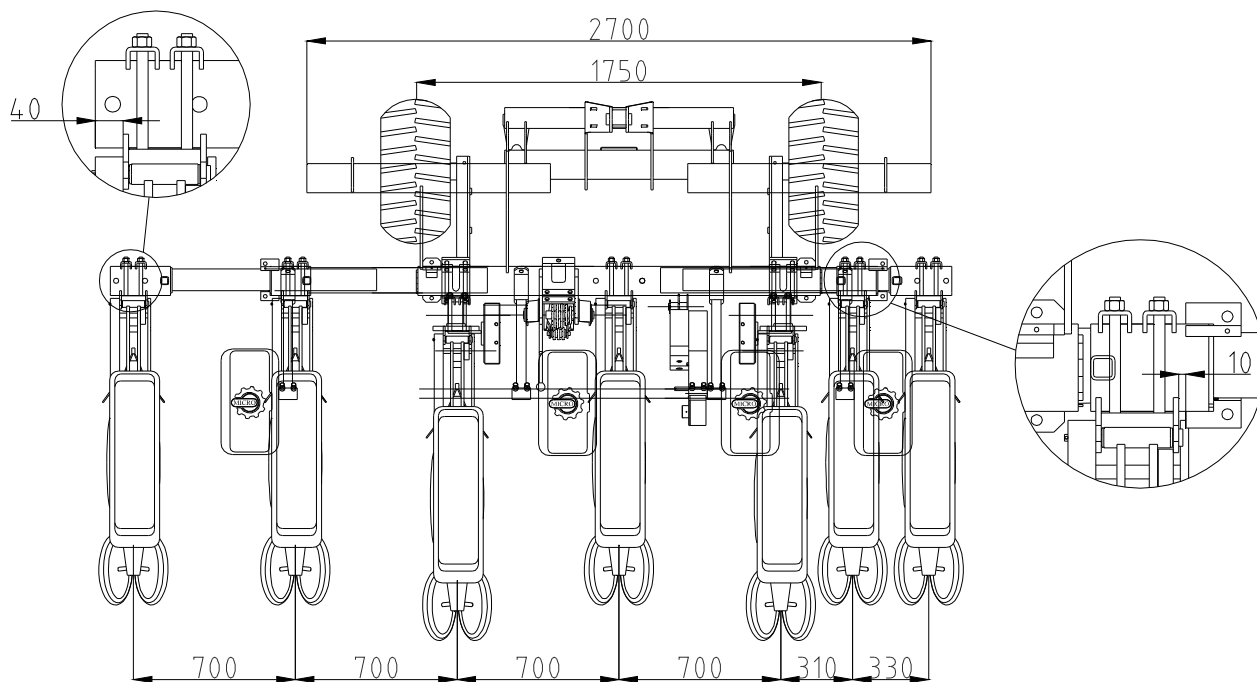
Modèle / Models	NG Plus
Châssis / Frame	Simple et double télescopique
Largeur au transport / Width on road	3m00 : double télescopique 3m50 : simple télescopique
Attelage / Hitch	Broches / Pins
Nb de rangs / Number of rows	6 rangs (70 à 80cm) 7 rangs (50 à 70cm)
Inter-rangs / Inter row spacing	70-75-80cm
Pneumatiques / Tyres	2 Blocs roues avant standard (26x12) 2 Blocs roues arrière R2 (6,5 x 80 x 15)
Boîtes de distances / Seed spacing gearbox	16 vitesses / 16 gears
Traceurs / Row markers	Hydraulique type A99
Fertilisation solide / Solid fertilizer	Entraînement monobloc2 à chaîne 1 x 1020L Passerelle avec rambarde de sécurité
Microsem	Entraînement standard 5'' à chaîne 3 x 20L insecticide

Semoir 6 rangs NG+ châssis monobloc 2 270 télescopique simple et double, inter-rangs 75/80 cm, microsem insecticide, fertiliseur 1020 l
 6-row NG+ planter single and double telescopic 270 monoblock 2 frame, inter rows 75/80 cm, insecticide Microsem, 1020 l. fertilizer attachment
 6-Reihige NG+ Sämaschine Monobloc-2-Rahmen 270 Einfach- und Doppelteleskoprahmen, Reihenabstand 75/80 cm, Microsem Insektizid, Düngerstreuer 1020 L
 6-rij NG + zaaimachine, enkel en dubbel telescopisch monoblok 2 frame 270, rijafstand 75/80 cm, Microsem granulaat strooier, 1020 L kunstmestbak.
 Sembradora 6 filas NG Plus Chasis monobloc 2 270 simple y doble, entrefilas 75/80cm, microsem insecticida, fertilizador 1020 L
 Seminatrice 6 file NG+ telaio monoblocco 2 270 telescopico semplice e doppio, inter-fila 75/80cm, microsem insetticida, fertilizzatore 1020 Lt



MONTAGE - MOUNTING – MONTAGE

Semoir 7 rangs NG+ châssis monobloc 270 télescopique double, inter-rangs 70 cm, microsem insecticide, fertiliseur 1020 l
 7-row NG+ planter double telescopic 270 monoblock 2 frame, inter rows 70 cm, insecticide Microsem, 1020 l. fertilizer attachment
 7-Reihige NG+ Sämaschine Monobloc-Rahmen 270 Doppelteleskoprahmen, Reihenabstand 70 cm, Microsem Insektizid, Düngerstreuer 1020 L
 7-rij NG + zaaimachine, dubbel telescopisch monoblok 2 frame 270, rijafstand 70 cm, Microsem granulaat strooier, 1020 L kunstmestbak.
 Sembradora 7 filas NG Plus Chasis monobloc 2 270 doble, entrefilas 70cm, microsem insecticida, fertilizador 1020 L
 Seminatrice 7 file NG+ telaio monoblocco 2 270 telescopico doppio, inter-fila 70cm, microsem insetticida, fertilizzatore 1020 Lt



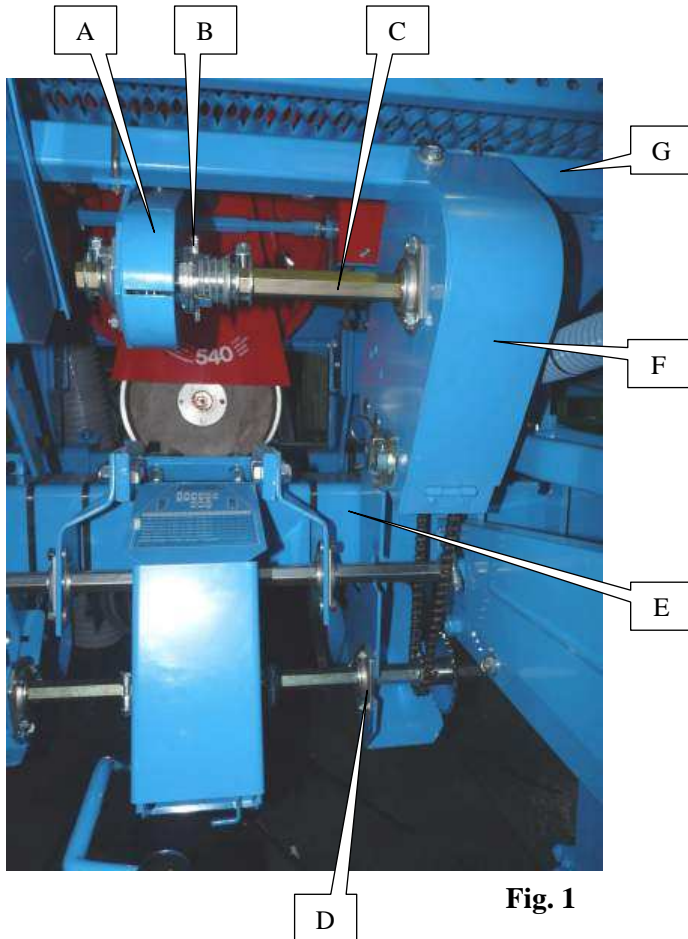


Fig. 1

3-1 MONTAGE DU FERTILISEUR

Le montage des différents accessoires du fertiliseur dépend des caractéristiques du semoir. Il est donc nécessaire de se reporter aux plans de montage correspondants pour positionner ces accessoires.

1- Monter les pieds de fertiliseur, les barres carrées de trémie et les trémies.

A : entraînement secondaire
 B : pignon débrayable
 C : arbre 6 pans intermédiaire
 D : support palier d'arbre inférieur
 E : barre porte outils du semoir
 F : entraînement primaire
 G : Barre carrée intermédiaire
 H : Support de barre carrée

2- Monter les 2 supports de barre H, (Fig. 2a) pour trémie plastique, (Fig. 2b) pour trémie tôle, sur les pieds de fertiliseur à l'aide des boulons diam. 14x30 et enfiler ensuite la barre carrée G dans ces 2 supports. Bloquer les supports en contrôlant que la barre soit bien alignée avec la barre support trémie. Ne pas bloquer la barre.

3- Si l'arbre 6 pans inférieur est déjà monté, il doit être en partie retiré par la droite. Positionner sur la barre porte outils le support palier d'arbre 6 pans inférieur, D (Fig. 3), à l'aide de la bride et des écrous diam. 10 (Fig. 3).

4- Positionner le pignon 12-25 dents, I (Fig. 3), sur l'arbre 6 pans inférieur du semoir (12 dents à gauche par rapport à l'avancement). Enfiler ensuite l'arbre 6 pans. Ne pas oublier de bloquer cet arbre à l'aide des bagues d'arrêt prévues à cet effet ainsi que de bloquer le pignon 12-25 dents.

3-1 MOUNTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

How the various accessories are mounted depends on the planter's characteristics. You must therefore refer to the corresponding assembly drawings when fitting these accessories.

1- Fit the fertilizer placement unit's legs, the hopper bars and the hoppers.

A: Secondary drive
 B: Disengageable sprocket
 C: Intermediate hex shaft
 D: Lower shaft bearing mounting
 E: Planter bar
 F: Primary drive
 G: Intermediate bar
 H: Bar bracket

2- Fit the 2 bar brackets H (Fig. 2a) for plastic hopper, (Fig. 2b) for metal hopper, onto the inner side of the fertilizer placement unit's legs using the bolts diam. 14x30 then slot the bar G into these 2 brackets. Lock the brackets, checking that the bar is correctly aligned with the hopper bracket bar. Do not lock the bar.

3- If the lower hex shaft has already been fitted, it must be partially shifted towards the right. Fit the lower shaft bearing mounting, D (Fig. 3), onto the bar using the flange and the nuts diam. 10 (Fig. 3).

4- Fit the 12-25 tooth sprocket, I (Fig. 3), onto the planter's lower hex shaft (12 teeth to the left in relation to the feed motion). Next slot in the hex shaft. Do not forget to lock the shaft using the stop rings provided and to lock the 12-25 tooth sprocket.

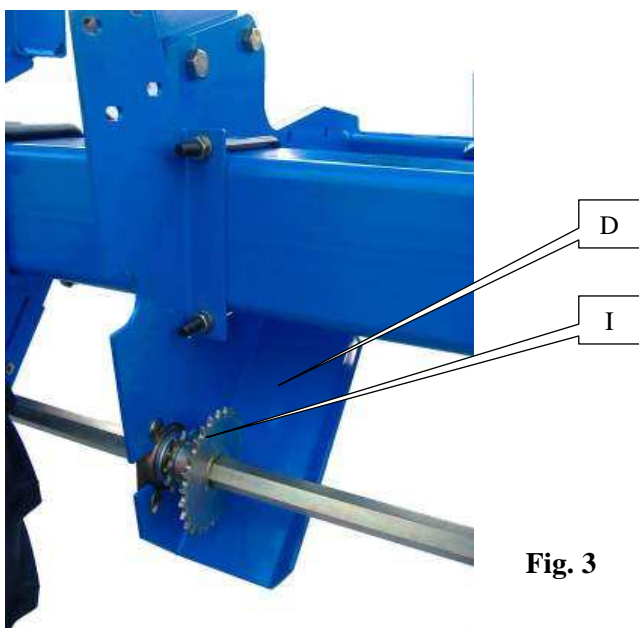


Fig. 3

3-1 MONTAGE DES DÜNGEREINLEGERS

Die Montage der verschiedenen Düngereinleger-Zubehörteile hängt von den Charakteristika der Sämaschine ab. Für das Anbringen dieser Zubehörteile müssen daher die entsprechenden Montagepläne zu Rate gezogen werden.

1- Die Düngereinlegerfüße, die Trichter-Vierkantstäbe und die Behälter montieren.

- A: Nebenantrieb
- B: auskuppelbares Ritzel
- C: Sechskantzwischenwelle
- D: unterer Wellenlagerbock
- E: Werkzeugträgerstange der Sämaschine
- F: Hauptantrieb
- G: Zwischenvierkantstab
- H: Vierkantstabhalterung

2- Die 2 Stabhalterungen H (Abb. 2a) für Plastik Saatgutbehälter, (Abb.2b) für Blech Saatgutbehälter, mit Hilfe der Bolzen Durchm. 14x30 an der Innenseite der Düngereinlegerfüße anbringen. Danach den Vierkantstab G durch die 2 Halterungen schieben. Die Halterungen sichern, dabei prüfen, ob die Stange richtig mit der Trichterhaltstange ausgerichtet ist. Die Stange nicht blockieren.

3- Sollte die untere Sechskantwelle bereits montiert sein, muss sie teilweise nach rechts herausgezogen werden. Den unteren Sechskantwellenlagerbock D (Abb. 3) mit dem Flansch und den Muttern Durchm. 10 (Abb. 3) auf der Werkzeugträgerstange anbringen.

4- Das Ritzel mit 12-25 Zähnen I (Abb. 3) auf der unteren Sechskantwelle der Sämaschine anbringen (12 Zähne links im Verhältnis zum Vorschub). Anschließend die Sechskantwelle einführen. Nicht vergessen, die Welle mit Hilfe der dafür vorgesehenen Stellringe zu sichern und das Ritzel mit 12-25 Zähnen festzuschrauben.

3-1 MONTEREN VAN DE BEMESTER

De montage van de verschillende accessoires van de bemester is afhankelijk van de eigenschappen van de zaaimachine. Het is dus noodzakelijk om de bijbehorende montagehandleiding te raadplegen voor het plaatsen van de verschillende accessoires.

1- Monteer de voeten van de bemester, de vierkante trechterbalken en de trechters.

- A : secundaire aandrijving
- B: afkoppelbaar tandwiel
- C: 6-kantige tussenas
- D: steunlager onderste
- E: draagbalk onderdelen van de zaaimachine
- F: primaire aandrijving
- G: Vierkante tussenbalk
- H: Bevestigingsdelen vierkante balk

2- Monteer de 2 bevestigingen van de balk H, (Fig. 2a) voor plastic bak, (Fig. 2b) voor metalen bak, op de voeten van de bemester aan de binnenkant van de voeten met behulp van schroefbouten diam. 14x30 en plaats vervolgens de vierkante balk G in deze 2 steunbevestigingen. Blokkeer de steunbevestigingen nadat u zich ervan verzekerd heeft dat de balk in lijn is met de trechterbalk. De balk niet blokkeren.

3- Indien de onderste zeskantige as al gemonteerd is, moet deze deels naar rechts worden teruggetrokken. Plaats op de draagbalk onderdelen zaaimachine de onderste 6-kantige steunlager, D (Fig. 3), met behulp van de flens en schroefmoeren diam. 10 (Fig. 3).

4- Plaats het tandwiel 12-25 tanden, I (Fig. 3), op de onderste 6-kantige van de zaaimachine (12 tanden aan de linkerkant). Plaats vervolgens de 6-kantige as. Vergeet niet deze as te blokkeren met behulp van speciale borgringen en blokkeer ook het tandwiel 12-25 tanden.

3-1 MONTAJE DEL FERTILIZADOR

El montaje de los diferentes accesorios del fertilizador depende de las características de la sembradora. Por tanto, es necesario remitirse a los planos de montaje correspondientes para instalar estos accesorios.

1- Montar los pies del fertilizador, las barras cuadradas de tolva y las tolvas.

- A : tracción secundaria
- B : piñón desembragable
- C : árbol hexagonal intermedio
- D : soporte de palier de árbol inferior
- E : barra porta-herramientas de la sembradora
- F : tracción primaria
- G : barra cuadrada intermedia
- H : soporte de barra cuadrada

2- Montar los 2 soportes de barra H (Fig.2a) para tolva plástico, (Fig. 2b) para tolva chapa, en los pies de fertilizador por el lado interior de los pies con los tornillos diam. 14 x 30 e introducir la barra cuadrada G en estos 2 soportes. Bloquear los soportes controlando que la barra esté bien alineada con la barra de soporte de tolva. No bloquear la barra.

3- Aunque el árbol hexagonal inferior esté ya montado, debe ser retirado parcialmente por la derecha. Colocar sobre la barra porta-herramientas el soporte de palier del árbol hexagonal inferior, D (Fig. 3), con la brida y las tuercas diam. 10 (Fig. 3).

4- Colocar el piñón 12-25 dientes, I (Fig. 3), en el árbol hexagonal inferior de la sembradora (12 dientes a la izquierda con respecto al avance). Introducir el árbol hexagonal. No olvidar bloquear este árbol con anillos de retención previstos a tal efecto y bloquear también el piñón 12-25 dientes.

3-1 MONTAGGIO DEL FERTILIZZATORE

Il montaggio dei differenti accessori del fertilizzatore dipende dalle caratteristiche della seminatrice. È pertanto necessario rispettare gli schemi di montaggio corrispondenti per posizionare questi accessori.

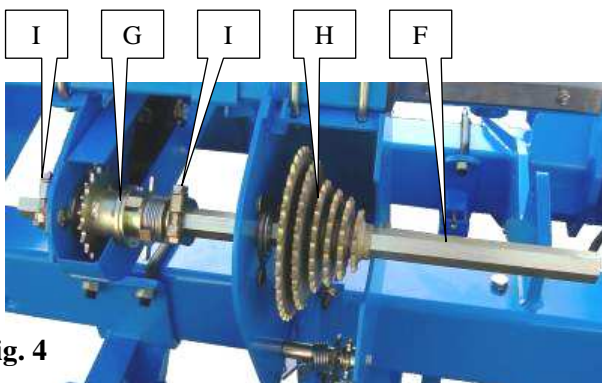
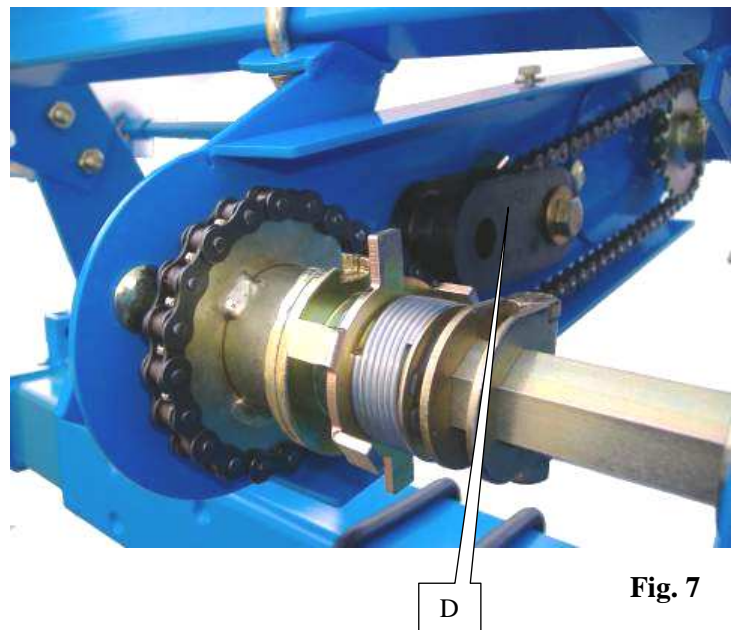
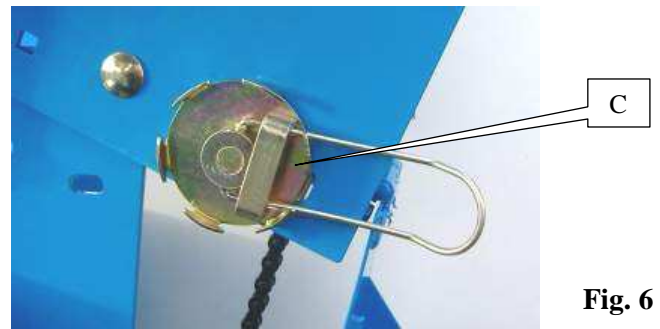
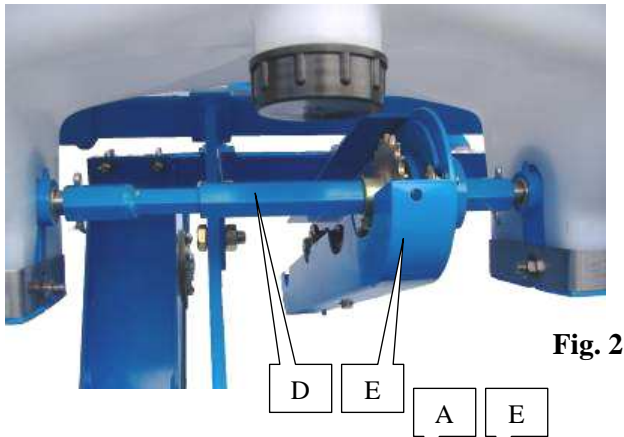
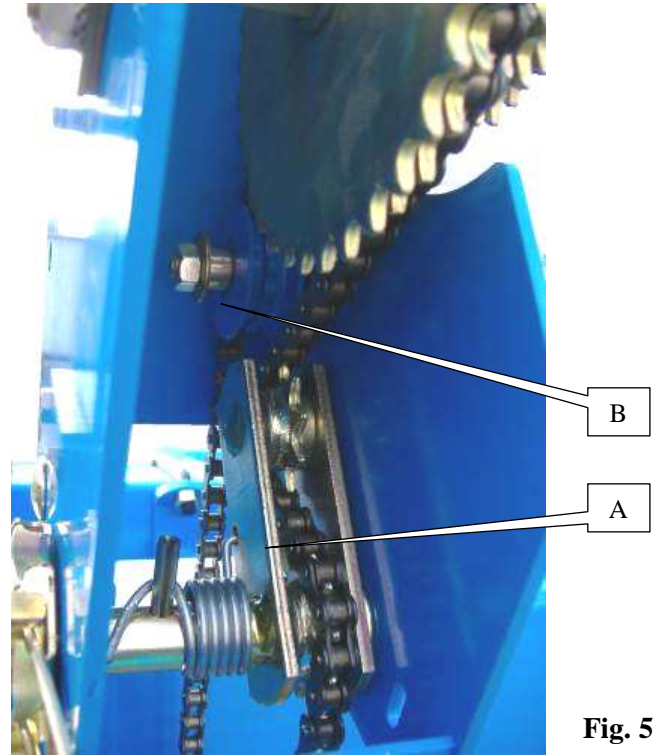
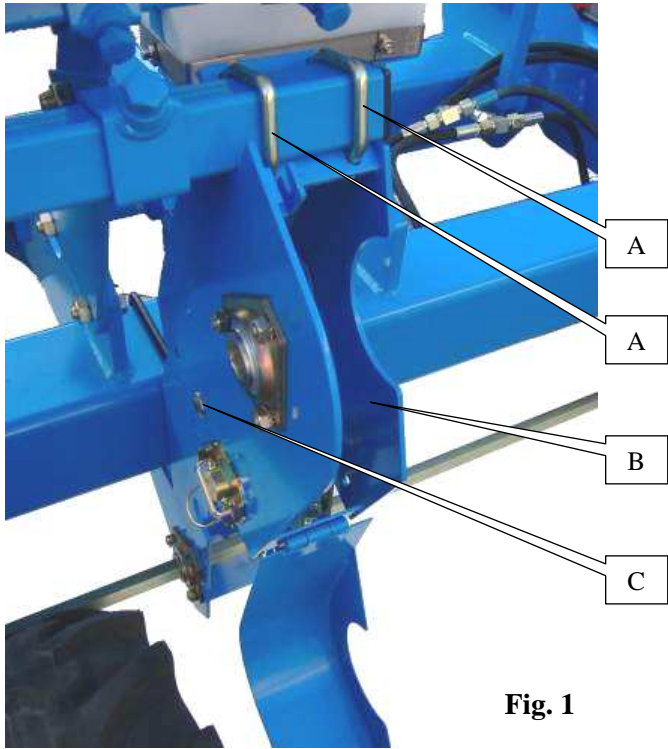
1- Montare i piedini del fertilizzatore, le barre quadrate della tramoggia e le tramogge.

- A : avanzamento secondario
- B : pignone amovibile
- C : albero esagonale intermedio
- D : supporto cuscinetto albero inferiore
- E : barre porta utensili della seminatrice
- F : avanzamento primario
- G : Barra quadrata intermedia
- H : Supporto barra quadrata

2- Montare i 2 supporti della barra H (Fig. 2a) per Tramoggia plastica, (Fig.2b) per Tramoggia in lamiera, sul lato inferiore dei piedini del fertilizzatore con i bulloni. di diametro 14x30 e infilare successivamente la barra quadrata G in questi 2 supporti. Bloccare i supporti assicurandosi che la barra sia ben allineata con la barra di supporto della tramoggia.

3- Se l'albero esagonale inferiore è già montato deve essere parzialmente tirato verso destra. Posizionare sulla barra porta utensili il supporto del cuscinetto dell'albero esagonale inferiore, D (Fig. 3), con la staffa e i dadi di diam. 10 (Fig. 3).

4- Posizionare il pignone a 12-25 denti, I (Fig. 3), sull'albero esagonale inferiore della seminatrice (12 denti a sinistra rispetto all'avanzamento). Infilare in seguito l'albero esagonale. Non dimenticare di bloccare l'albero con gli anelli di sicurezza e di bloccare il pignone a 12-25 denti.



5- Fixer l'entraînement primaire, B (Fig. 1), sur la barre carrée à l'aide des 2 brides Ø8, A (Fig. 1), sans les bloquer. Fixer l'entraînement primaire avec le carter inférieur comme présenté sur la photo à l'aide d'un boulon diam. 8, C (Fig. 1).

6- Fixer l'entraînement secondaire, E (Fig. 2 et 3), sur la barre carrée à l'aide de la bride Ø8, A (Fig. 3), sans oublier d'introduire auparavant le tube de liaison hexagonal, D (Fig. 2), dans la partie avant de l'entraînement. Fixer les goupilles fendues servant de liaison entre le tube de liaison hexagonal et les boîtiers fertiliseur.

7- Passer l'arbre 6 pans intermédiaire, F (Fig. 4), dans l'entraînement avec le pignon débrayable G, le pignon 6 dentsures H et les 2 bagues d'arrêt I. Serrer ensuite les entraînements sur la barre carrée de telle sorte que l'arbre 6 pans intermédiaire soit bien aligné.

8- Monter la chaîne la plus longue dans l'entraînement primaire (Fig. 5) sans oublier de la faire passer dans le tendeur A et sur le galet, B (Fig. 5). Ajuster la tension de la chaîne à l'aide du levier, C (Fig. 6).

9- Monter la chaîne la plus courte dans l'entraînement secondaire (Fig. 7) sans oublier de la faire passer dans le galet double, D (Fig. 7).

10- Remonter tous les carters. **Contrôler le serrage de l'ensemble des boulons ainsi que le bon alignement des chaînes et de l'arbre intermédiaire.**

5- Attach the primary drive, B (Fig. 1), to the bar using the 2 flanges diam. 8, A (Fig. 1), without locking them. Secure the primary drive with the lower guard as presented in the photo using a bolt diam. 8, C (Fig. 1).

6- Attach the secondary drive, E (Fig. 2 and 3), to the square bar using the flange diam. 8, A (Fig. 3), without forgetting to previously insert the hexagonal connecting tube, D (Fig. 2), into the front part of the drive. Fit the cotter pins used to connect the hexagonal connecting tube to the fertilizer placement units.

7- Pass the intermediate hex shaft, F (Fig. 4), into the drive with the disengageable sprocket G, the 6 tooth sprocket H and the 2 stop rings I. Next tighten the drives on the bar so that the intermediate hex shaft is correctly aligned.

8- Fit the longest chain into the primary drive (Fig. 5) without forgetting to pass it into idler A and over the roller, B (Fig. 5). Adjust the chain's tension using the lever, C (Fig. 6).

9- Fit the shortest chain into the secondary drive (Fig. 7) without forgetting to pass it over the double roller, D (Fig. 7).

10- Refit all the guards. **Check that all the bolts have been fully tightened and that the chains and the intermediate shaft are correctly aligned.**

5- Den Hauptantrieb B (Abb. 1) mit den 2 Bügeln A Durchm. 8 (Abb. 1) auf dem Vierkantstab befestigen, ohne jedoch die Bügel zu blockieren. Den Hauptantrieb mit dem unteren Gehäuse wie auf dem Foto gezeigt mit Hilfe eines Bolzens C Durchm. 8 (Abb. 1) befestigen.

6- Den Nebenantrieb E (Abb. 2 und 3) mit dem Bügel A Durchm. 8 (Abb. 3) auf dem Vierkantstab befestigen. Dabei nicht vergessen, zunächst das Sechskantverbindungsrohr D (Abb. 2) in den vorderen Teil des Antriebs einzuführen. Die als Verbindung zwischen dem Sechskant-Verbindungsrohr und den Düngereinlegebehältern dienenden Schwerverspannstifte befestigen.

7- Die Sechskantzwischenwelle F (Abb. 4) durch den Antrieb mit dem auskuppelbaren Ritzel G, das Ritzel mit 6 Zahnungen H und die 2 Stellringe I führen. Danach die Antriebe auf dem Vierkantstab so festziehen, dass die Sechskantzwischenwelle richtig ausgerichtet ist.

8- Die längere Kette in den Hauptantrieb (Abb. 5) einbauen. Dabei nicht vergessen, diese durch den Spanner A und über die Laufrolle B (Abb. 5) zu führen. Die Kettenspannung mit Hilfe des Hebels C (Abb. 6) justieren.

9- Die kürzere Kette in den Nebenantrieb (Abb. 7) einbauen. Dabei nicht vergessen, diese über die doppelte Laufrolle D (Abb. 7) zu führen.

10- Alle Gehäuse wieder einbauen. **Den festen Sitz aller Bolzen sowie die richtige Ausrichtung der Ketten und der Zwischenwelle überprüfen.**

5- Bevestigen primaire aandrijving, B (Fig. 1), op vierkante balk met behulp van 2 beugels diam. 8, A (Fig. 1), zonder deze te blokkeren. Bevestig de primaire aandrijving aan het onderste carter zoals op de foto met behulp van een schroefbout diam. 8, C (Fig. 1).

6- Bevestigen secundaire aandrijving, E (Fig. 2 en 3), op de vierkante balk met behulp van de beugel diam. 8, A (Fig. 3). Vergeet niet eerst de zeshoekige verbindingsbuis aan te brengen, D (Fig. 2), in het deel voor de aandrijving. Bevestig de splitpenen die de zeshoekige verbindingsbuis verbinden met de distributiehuisen van de meststoffen.

7- Breng de zeskantige tussenwelle, F (Fig. 4), aan in de aandrijving met het afkoppelbaar tandwiel G, het tandwiel 6 tandgrepen H en de 2 borgringen I. Bevestig vervolgens de aandrijvingen zodanig op de vierkant balk dat de 6-kantige tussenwelle goed in lijn is.

8- Monteer de langste ketting in de primaire aandrijving (Fig. 1); vergeet niet deze door de spanner A te halen en over het wiel, B (Fig. 1). Pas de spanning van de ketting aan met behulp van hendel C (Fig. 2).

9- Monteer de kortste ketting in de secundaire aandrijving (Fig. 3); vergeet niet deze door het dubbele wiel D te halen (Fig. 3).

10- Hermonteer alle carters. **Controleer of alle schroefbouten goed zijn aangedraaid en de juiste uitlijning van de kettingen en de tussenwelle.**

5- Fijar la tracción primaria, B (Fig. 1), en la barra cuadrada con 2 bridas diam. 8, A (Fig. 1), sin bloquearlas. Fijar la tracción primaria con el cárter inferior como se indica en la foto con un tornillo diam. 8, C (Fig. 1).

6- Fijar la tracción secundaria E (Fig. 2 et 3), en la barra cuadrada con la brida diam. 8, A (Fig. 3), sin olvidar introducir antes el tubo de unión hexagonal, D (Fig. 2), en la parte delantera de la tracción. Fijar los pasadores de aletas que sirven de unión entre el tubo de unión hexagonal y las cajas del fertilizador.

7- Pasar el árbol hexagonal intermedio F (Fig. 4), en la tracción con el piñón desembragable G, el piñón 6 dientes H y los 2 anillos de retención I. Apretar las tracciones en la barra cuadrada alineando perfectamente el árbol hexagonal intermedio.

8- Montar la cadena más larga en la tracción primaria (Fig. 5) sin olvidar de pasarla por el tensor A y el rodillo B (Fig. 1). Ajustar la tensión de la cadena con la palanca C (Fig. 6).

9- Montar la cadena más corta en la tracción secundaria (Fig. 7) sin olvidar pasarla por el rodillo doble D (Fig. 7).

10- Volver a montar todos los cárters. **Controlar el apriete de todos los tornillos así como la alineación de las cadenas y del árbol intermedio.**

5- Fissare l'avanzamento primario, B (Fig. 1), sulla barra quadrata con le 2 staffe di diam. 8, A (Fig. 1), senza bloccarle. Fissare l'avanzamento primario con il carter inferiore con un bullone di diam. 8, C (Fig. 1) come mostrato in foto.

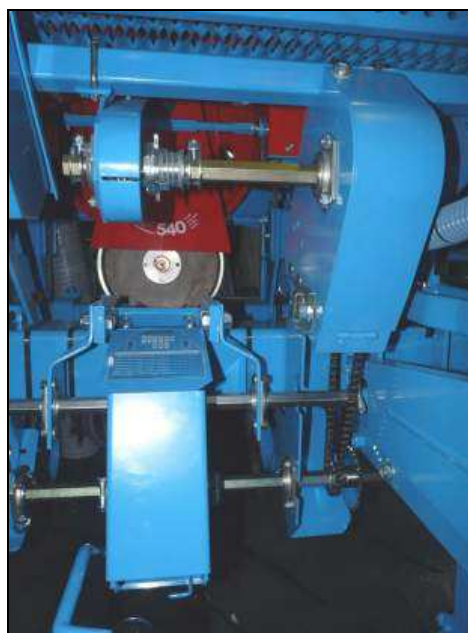
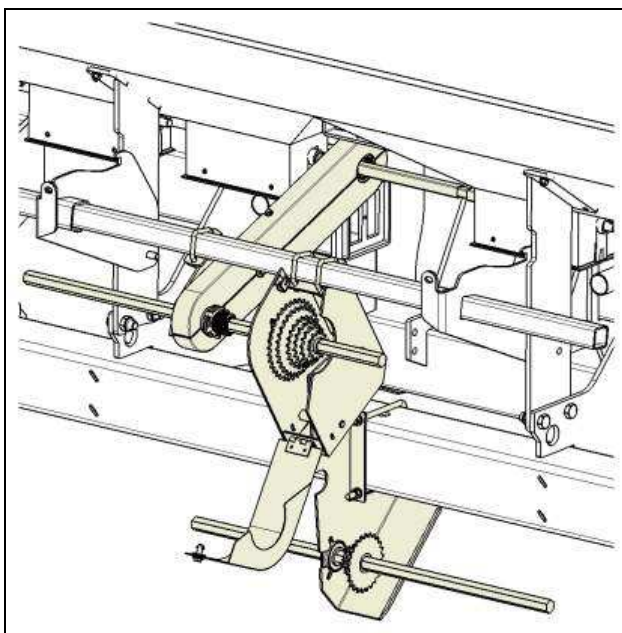
6- Fissare l'avanzamento secondario, E (Fig. 2 e 3), sulla barra quadrata con la staffa di diam. 8, A (Fig. 3), senza dimenticare d'introdurre prima il tubo di collegamento esagonale, D (Fig. 2), nella parte anteriore dell'avanzamento. Fissare le chiavette divise che servono da legame tra il tubo di collegamento esagonale e le scatole del fertilizzatore.

7- Passare l'albero esagonale intermedio, F (Fig. 4), nell'avanzamento con il pignone amovibile G, il pignone a 6 dentature H e i 2 anelli d'arresto. Stringere in seguito gli avanzamenti sulla barra quadrata in modo che l'albero esagonale intermedio sia ben allineato.

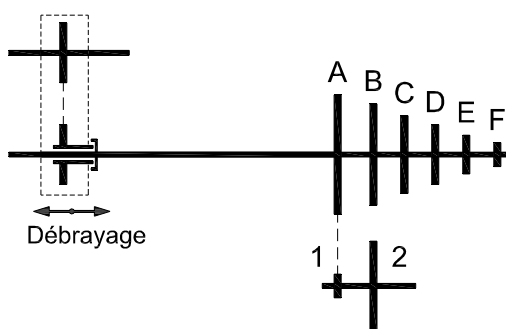
8- Montare la catena più lunga nell'avanzamento primario (Fig. 5) senza dimenticare di farla passare nel tendicatena A e sul rullo, B (Fig. 5). Aggiustare la tensione della catena con una leva, C (Fig. 6).

9- Montare la catena più corta sull'avanzamento secondario (Fig. 7) senza dimenticare di farla passare nel rullo doppio, D (Fig. 7).

10- Rimontare tutti i carters. **Controllare il serraggio di tutti i bulloni e il buon allineamento delle catene e dell'albero intermedio.**



KG/HA											
A1	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	
B1	45	60	70	80	90	105	115	125	140	150	
C1	60	80	95	110	120	140	160	175	190	205	
D1	70	90	110	125	140	160	180	195	215	230	
A2	75	100	120	135	150	175	190	210	230	250	
E1	80	105	130	145	160	185	205	230	250	270	
B2	100	120	140	160	180	205	230	250	275	300	
F1	110	140	165	190	215	245	270	300	325	350	
C2	120	160	180	210	235	270	300	330	360	390	
D2	140	180	210	240	270	310	340	380	410	445	
E2	160	200	250	280	315	360	400	440	480	520	
F2	200	250	300	350	390	450	500	550	600	650	



3-2 REGLAGE DU FERTILISEUR

- 1- Se placer sur le **rapport A1**.
- 2- Faire 50 tours de roue, ou 100 m, puis peser l'engrais récupéré à une sortie.
- 3- Appliquer la formule suivante :

$$\frac{10000}{\text{Inter-rangs (cm)}} \times \text{Poids mesuré sur une sortie (g)}$$

Vous obtenez le poids à l'hectare et vous déterminez la colonne du tableau correspondant au rapport utilisé.

Exemple : - Inter-rangs de 80 cm
- Poids mesuré = 560 gr sur **rapport A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg / hectare}$$

Le résultat obtenu est à placer sur la ligne A1 et détermine la colonne du tableau à utiliser.

Pour l'exemple précédent, on utilise la colonne grisée avec un choix possible de 70 à 350 kg/hectare suivant les réglages utilisés.

3-2 SETTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

- 1- Set the **ratio** to **A1**.
- 2- Perform 50 wheel revolutions, equal to 100m, then weigh the fertilizer recovered during one outlet.
- 3- Apply the following formula:

$$\frac{10000}{\text{Inter-row spacings (cm)}} \times \text{Weight measured for one outlet (g)}$$

This determines the weight per hectare and the table column corresponding to the ratio used.

Example: - 80 cm inter-row spacing
- Weight measured = 560 gr with **ratio A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg/hectare}$$

The result obtained must be placed on line A1 and determines the table column to be used.

For the example above, the grayed out column is used with a possible choice of 70 to 350kg/hectare depending on the settings used.

3-2 EINSTELLUNG DES DÜNGEREINLEGERS

- 1- Den **Durchfluss A1** wählen.
- 2- 50 Radumdrehungen bzw. 100 m zurücklegen und den an einem Ausgang aufgefangenen Dünger wiegen.
- 3- Folgende Formel anwenden:

$$\frac{10000}{\text{Reihenabstand (cm)}} \times \text{an einem Ausgang gem. Gewicht (g)}$$

Sie erhalten damit das Gewicht pro Hektar und bestimmen die Tabellenspalte, die dem benutzten Durchfluss entspricht.

Beispiel: - Reihenabstand von 80 cm
- Gemessenes Gewicht = 560 g im **Durchfluss A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/Hektar} = 70 \text{ kg / Hektar}$$

Das erzielte Ergebnis muss in die Zeile A1 gesetzt werden und bestimmt die zu verwendende Tabellenspalte.

Im vorgenannten Beispiel verwendet man die grau hinterlegte Spalte, mit einer Wahl zwischen 70 und 350 kg/Hektar, je nach verwendeter Einstellung.

3-2 AFSTELLEN VAN DE BEMESTER

- 1- Plaats nemen op het punt **A1**.
- 2- 50 wielomwentelingen of 100 m rijden, en vervolgens de meststof bij een uitgang wegen.
- 3- De volgende formule toepassen:

$$\frac{10000}{\text{Tussenrijen (cm)}} \times \text{Gewogen gewicht bij een uitgang (g)}$$

U verkrijgt het gewicht per hectare en bepaalt de kolom in de tabel die overeenkomt met de gebruikte verhouding.

Voorbeeld: - Tussenrijen van 80 cm
- Gewogen gewicht = 560 gr op **punt A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg / hectare}$$

Het verkregen resultaat wordt geplaatst op de lijn A1 en bepaalt de te gebruiken kolom van de tabel.

Voor het voorgaande voorbeeld gebruikt u de grijze kolom met een keuzemogelijkheid van 70 tot 350 kg/hectare naar gelang de gebruikte instellingen.

3-2 REGLAJE DEL FERTILIZADOR

- 1- Situarse en la **relación A1**.
- 2- Dar 50 vueltas de rueda, o 100 m, y pesar el fertilizante recuperado en una salida.
- 3- Aplicar la formula siguiente:

$$\frac{10000}{\text{Inter-líneas (cm)}} \times \text{Peso medido en una salida (g)}$$

Se obtendrá el peso por hectárea y se determinará la columna de la tabla correspondiente a la relación utilizada.

Ejemplo: - Inter-líneas de 80 cm
- Peso medido = 560 gr en la **relación A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectárea} = 70 \text{ kg / hectárea}$$

El resultado obtenido debe colocarse en la línea A1 y determina la columna de la tabla que debe utilizarse.

Para el ejemplo anterior, se utiliza la columna en gris con una selección posible de 70 a 350 kg/hectárea según los reglajes utilizados.

3-2 REGOLAZIONE DEL FERTILIZZATORE

- 1- Posizionarsi sul **rapporto A1**.
- 2- Fare 50 giri di ruota, o 100 m, poi pesare il concime recuperato a un'uscita.
- 3- Applicare la seguente formula:

$$\frac{10000}{\text{interlinea (cm)}} \times \text{Peso misurato a un'uscita (g)}$$

Otterrete il peso per ettaro e sceglierete la colonna della tabella corrispondente al rapporto utilizzato.

Esempio : - Interlinea di 80 cm
- Peso misurato = 560 gr sul **rapporto A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/ettaro} = 70 \text{ kg / ettaro}$$

Il risultato ottenuto è da riportare sulla linea A1 si otterrà la colonna della tabella da utilizzare

Per l'esempio precedente, si utilizza la colonna colorata in grigio con una possibilità di scelta tra 70 e 350 kg/ettaro secondo le regolazioni effettuate.

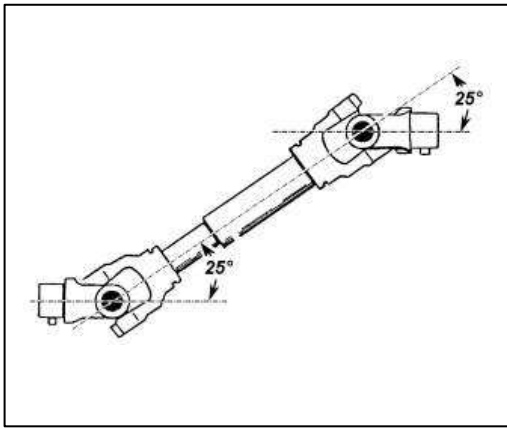


Fig. 1

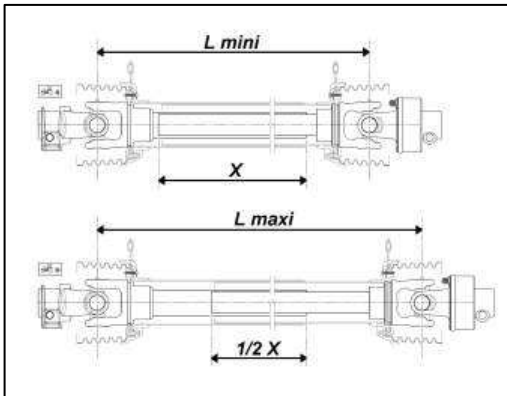


Fig. 2

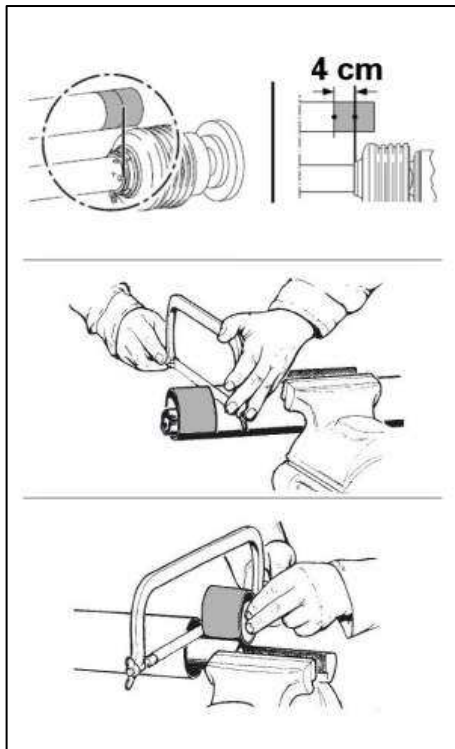


Fig. 3

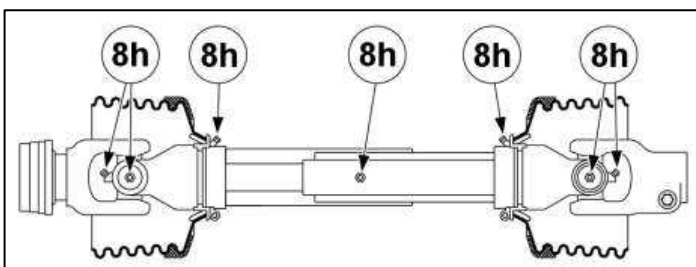


Fig. 4

4-1 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe avec la prise de force. Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

Angle de transmission :

Au travail, respecter l'angle de transmission 25° maximum (fig.1). Le non respect de l'angle admissible peut entraîner son usure prématurée et une détérioration.

Longueur de la transmission :

Pour le premier montage, introduire les 1/2 transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embouts cannelés sans engager les tubes l'un dans l'autre. Vérifier que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur. Pour la longueur maximale (fig.2), le recouvrement mini doit faire la moitié de la valeur d'emboîtement totale X. Pour la longueur minimale (fig.2), respecter une cote de 4cm à chaque bout (fig.3).

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement :

- Désaccoupler les deux parties et les tenir l'une à côté de l'autre
- Tracer le tube protecteur extérieur
- Démontez les tubes protecteurs et couper le morceau
- Raccourcir le tube protecteur intérieur de la même longueur
- Couper perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurer et nettoyer.
- Graisser le profil intérieur

Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés. Séparer les deux parties de la transmission et graisser à la main les éléments télescopiques. Respecter les intervalles de graissage indiqués (fig.4).

Pour éviter tout risque de dommages, embrayer la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

4-1 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

Transmission angle:

When in operation, observe a maximum transmission angle of 25° (fig. 1). Failure to observe the recommended angle may result in its premature wear and damage.

Length of the transmission:

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts on each splined end without slotting one tube into another. Check that the length of the transmission is compatible with your tractor. For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X. For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 4 cm at each end (fig. 3).

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools. Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand. Observe the lubrication intervals indicated (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

4-1 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

Übertragungswinkel:

Während der Arbeit einen maximalen Übertragungswinkel von 25° einhalten (Abb. 1).

Die Nichteinhaltung des zulässigen Winkels kann einen vorzeitigen Verschleiß und Beschädigungen verursachen.

Übertragungslänge:

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Rohre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 4 cm einhalten (Abb. 3).

Falls die Kraftübertragung gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

Schmieren:

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.

4-1 OVERBRENGING

Lees de bij de aftakas geleverde gebruiksaanwijzing aandachtig. Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven overbrenging.

Hoek van overbrenging:

Tijdens het werk zorgen dat de overbrengingshoek maximaal 25° is (fig. 1).

Indien men deze maximale hoek niet respecteert, kan dat leiden tot voortijdige slijtage en beschadiging.

Lengte van de overbrenging:

Voor de eerste montage, de helften van de overbrenging aan de tractor- en de machinekant in de gekartelde mondstukken schuiven, zonder de buizen in elkaar te schuiven.

Controleer of de lengte van uw overbrenging geschikt is voor uw tractor.

Voor de maximale lengte (fig. 2) moet de minimale overlapping gelijk zijn aan de helft van de waarde van de totale verbinding X.

Voor de minimale lengte (fig. 2) een waarde van 4 cm aan elk uiteinde respecteren (fig. 3).

Als inkorten nodig is:

- haal beide delen uit elkaar en houdt ze naast elkaar
- traceer de buitenste beschermhuis
- demonteer de beschermingsbuizen en zaag het stuk af
- kort de binnenste beschermingsbuis in op dezelfde lengte
- zaag de binnenste en buitenste profielen haaks af, op dezelfde lengte, braam ze af en reinig ze
- smeer het binnenste profiel.

Smering:

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met daartoe geschikt gereedschap.

Scheidt de twee delen van de overbrenging en smeer de telescopische onderdelen met de hand.

Houdt u aan de aangegeven tussenpozen voor het smeren (fig. 4).

Om elk risico op schade te voorkomen, de aftakas langzaam en geleidelijk inschakelen bij een laag toerental.

4-1 TRANSMISIÓN

Leer atentamente el manual del fabricante que acompaña a la toma de fuerza.

Utilizar solamente la transmisión recomendada por el constructor.

Ángulo de transmisión:

Durante el trabajo, respetar el ángulo de transmisión 25° máximo (fig.1).

Si no se respeta el ángulo admisible se pueden causar desgastes prematuros y deterioros.

Longitud de la transmisión:

Para el primer montaje, introducir las ½ transmisiones del lado del tractor y de la máquina en cada boquilla acanalada sin meter los tubos uno dentro del otro.

Verificar que la longitud de la transmisión se adapta al tractor.

Para la longitud máxima (fig. 2), el recubrimiento mínimo debe ser la mitad del valor de encaje total X.

Para la longitud mínima (fig. 2), respetar una cota de 4 cm en cada extremo (fig. 3).

Si es necesario efectuar un acortamiento:

- Desacoplar las dos partes y mantenerlas una al lado de la otra.
- Trazar el tubo protector exterior.
- Desmontar los tubos protectores y cortar el trozo.
- Acortar el tubo protector interior en la misma longitud.
- Cortar perpendicularmente los perfiles interiores y exteriores en la misma longitud, quitar las rebabas y limpiar.
- Engrasar el perfil interior.

Lubricación:

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con las herramientas apropiadas.

Separar las dos partes de la transmisión y engrasar a mano los elementos telescópicos.

Respetar los intervalos de engrase indicados (fig. 4).

Para evitar riesgos de daños, embragar la toma de fuerza lenta y progresivamente a bajo régimen.

4-1 TRASMISSIONE

Leggere attentamente la specifica del fabbricante allegata alla presa di forza.

Utilizzare soltanto la trasmissione raccomandata dal fabbricante.

Angolo di trasmissione:

Al lavoro, rispettare l'angolo di trasmissione a 25° al massimo (fig.1).

Il mancato rispetto dell'angolo ammissibile ne può comportare l'usura prematura e il deterioramento.

Lunghezza della trasmissione:

Per il primo montaggio, inserire le ½ trasmissioni lato trattore e lato macchina su ogni estremità scanalata senza inserire un tubo nell'altro.

Verificare che la lunghezza della trasmissione sia adeguata al trattore.

Per la lunghezza massima (fig.2), la copertura minima deve essere di metà del valore di incastro totale X.

Per la lunghezza minima (fig.2), rispettare una quota di 4cm ad ogni estremità (fig.3).

Se è necessario procedere a un accorciamento:

- Separare le due parti e tenerle una accanto all'altra
- Segnare il tubo esterno di protezione
- Smontare i tubi di protezione e tagliare il pezzo
- Accorciare il tubo interno di protezione della stessa lunghezza
- Tagliare in perpendicolare i profili interni ed esterni della stessa lunghezza, sbavare e pulire.
- Lubrificare il profilo interno.

Lubrificazione:

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con gli attrezzi adeguati.

Separare le due parti della trasmissione e lubrificare a mano gli elementi telescopici.

Respettare gli intervalli di lubrificazione indicati (fig.4).

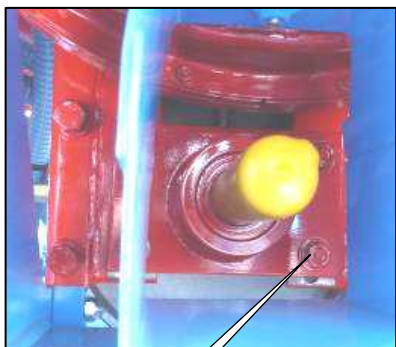
Per evitare qualunque rischio di danni, innestare la presa di forza lentamente e progressivamente a basso regime.



A Fig. 1



B Fig. 2



C Fig. 3



D Fig. 4



Fig. 5



E Fig. 6



F Fig. 7

5-1 TURBINE

Chaque semaine :

- Graissage du cardan (voir notice jointe à la transmission).

Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :
 1. démontez la transmission et le carter de transmission (fig. 1, A)
 2. retirez le carter de courroie (fig. 2, B)
 3. desserrez les 4 vis de palier (fig. 3, C) sans les démonter
 4. ajustez la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (fig. 4, D) ; le couple de serrage de cette vis est de 1,8 daN.m pour poulie 20 et 25 gorges
 5. resserrez les 4 vis de palier.
 6. remontez le carter de courroie, la turbine, le carter de transmission et la transmission dans cet ordre.
- Contrôlez le bon serrage de la turbine sur ses supports ainsi que des pattes de renfort.

5-2 CIRCUIT D'ASPIRATION « confort »

Chaque saison :

- Contrôlez que tous les tuyaux soient bien serrés sur le collecteur de turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution (fig. 5).
- Contrôlez que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.
- Ouvrez les trappes au niveau du châssis et des bielles pour vérifier que la poussière ne s'y est pas accumulée (à vérifier semoir replié pour les bielles).

À vérifier régulièrement pour éviter tout risque d'obturation du circuit d'air.

5-3 ROUES – BLOCS ROUES

Chaque semaine :

- contrôlez la tension de chaîne (fig. 6, E).
- contrôlez le serrage des roues
- pression de gonflage des pneumatiques (roue 26 x 12) :
 - sans fertiliseur : 1 bar ; avec fertiliseur : 3 bars

Chaque saison :

- Graissez les moyeux de roues (fig. 7, F).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Utiliser de l'huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FORCH PTFE Truck S416).

5-1 TURBINE

Every week:

- Lubricate the universal bearing (see instructions enclosed with the transmission).

Every season:

- Check the tension of the drive belt:
 1. Dismantle the transmission and the transmission casing (fig. 1, A)
 2. Remove the belt casing (fig. 2, B)
 3. Unscrew the 4 bearing screws (fig. 3, C) without dismantling them
 4. Adjust the tension of the belt using the set screw (fig. 4, D); the tightening torque for this screw is 1.8 daN.m for pulley 20 and 25 grooves
 5. Tighten the 4 bearing screws.
 6. Reassemble the belt casing, turbine, transmission casing and transmission in this order.
- Check that the turbine is tightly attached to its supports as well as the strengthening brackets.

5-2 SUCTION CIRCUIT

Every season:

- Check that all the pipes remain tightly attached to the turbine manifold as well as to the distribution units (fig. 5).
- Check that the pipes are not pierced, crimped or blocked.
- Open the flaps at the level of the frame and connecting rods to check that dust has not gathered there (to be checked with planter folded for the connecting rods).

To be checked regularly to prevent clogging of the air circuit.

5-3 WHEELS – WHEEL UNITS

Every week:

- Check the tension of the chain (fig. 6, E).
- Check the tightness of the wheels
- Inflation pressure of the tyres (26 x 12 wheel):
 - Without fertilizer: 1 bar; with fertilizer: 3 bars

Every season:

- Lubricate the hubs (fig. 7, F).
- Cleaning the chains is vital. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Use a Teflon-based oil spray for lubrication (FORCH PTFE Truck S416).

5-1 TURBINE

Wöchentlich:

- Schmieren der Kardanwelle (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).

Jede Saison:

- Die Spannung des Antriebsriemens prüfen:
 1. Die Kraftübertragung und das Kraftübertragungsgehäuse abbauen (Abb. 1, A).
 2. Das Riemengehäuse entfernen (Abb. 2, B)
 3. Die 4 Lagerschrauben lösen (Abb. 3, C), jedoch nicht entfernen
 4. Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube justieren (Abb. 4, D). Das Anziehdrehmoment dieser Schraube beträgt 1,8 daN.m für eine Scheibe von 20 bzw. 25 Kehlen
 5. Die 4 Schrauben wieder festziehen.
 6. Das Riemengehäuse, die Turbine, das Kraftübertragungsgehäuse und die Kraftübertragung in dieser Reihenfolge wieder einbauen.
- Den festen Sitz der Turbine auf ihren Halterungen und den Verstärkungslaschen prüfen.

5-2 ABSAUGKREIS

Jede Saison:

- Prüfen, ob alle Schläuche am Turbinenverteiler und an den Verteilergehäusen fest angeschlossen sind (Abb. 5).
- Die Schläuche auf Löcher, Quetschungen oder Verstopfungen prüfen.
- Die Klappen am Rahmen und an den Schubstangen öffnen und prüfen, ob sich Staub angesammelt hat (für die Schubstangen die Prüfung bei zusammengeklappter Sämaschine durchführen).

Regelmäßig prüfen, um jede Verstopfungsgefahr des Luftkreislaufes zu vermeiden.

5-3 RÄDER – RÄDERBLÖCKE

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung prüfen (Abb. 6, E).
- Den festen Sitz der Räder prüfen.
- Reifendruck (Rad 26 x 12): Ohne Düngereinleger: 1 bar; mit: 3 bar

Jede Saison:

- Die Radnaben schmieren (Abb. 7, F).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselkraftstoff geputzt werden. Für das Schmieren ein Schmierölspray auf Teflonbasis verwenden (FÖRCH PTFE Truck S416).

5-1 TURBINE

Elke week:

- De cardanas smeren (zie handleiding voor de overbrenging).

Elk seizoen:

- De spanning van de drijfriem controleren:
 7. demonteer de overbrenging en de behuizing van de overbrenging fig. 1, A),
 8. verwijder de behuizing van de drijfriem (fig. 2, B),
 9. draai de 4 schroeven van het lager los (fig. 3, C) zonder ze te demonteren,
 10. monteer de behuizing van de riem aan met behulp van de drukschroef (fig. 4, D); het aanhaalkoppel van deze schroef is 1,8 daN.m voor een poelie met 20 en 25 groeven,
 11. draai de 4 lagerschroeven weer vast,
 12. monteer de behuizing van de riem, de turbine, de behuizing van de overbrenging en de overbrenging, in deze volgorde.
- Controleer of de turbine goed is aangedraaid op de steunen, en ook of de verstevigingen goed vast zitten.

5-2 LUCHTCIRCUIT

Elk seizoen:

- Controleer of alle slangen goed vast zitten op de collector van de turbine en op de verdelingsunits (fig. 5).
- Controleer of de slangen niet lek, beklemd of verstopt zijn.
- Open de kleppen ter hoogte van het frame en de koppelstangen om te controleren of zich geen stof heeft opgehoopt (zaaier ingeklapt voor controle koppelstangen).

Regelmatig controleren om elk risico op verstopping van het luchtcircuit te voorkomen.

5-3 WIELEN - WIELBLOKKEN

Elke week:

- de spanning van de ketting controleren (fig. 6, E),
- controleren of de wielen goed zijn aangedraaid,
- de bandenspanning controleren (wiel 26 x 12):
zonder kunstmeststrooier: 1 bar; met kunstmeststrooier: 3 bar.

Elk seizoen:

- De wielnaven smeren (fig. 7, F).
- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, men moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of dieselolie. Gebruik een spuitbus met olie op teflonbasis voor de smering (FÖRCH PTFE Truck S416).

5-1 TURBINA

Cada semana:

- Engrase del cardán (ver manual adjunto a la transmisión).

Cada temporada:

- Controlar la tensión de la correa de transmisión:
 1. desmontar la transmisión y el cárter de transmisión (fig. 1, A)
 2. retirar el cárter de la correa (fig. 2, B)
 3. aflojar los 4 tornillos del cojinete (fig. 3, C) sin desmontarlos
 4. ajustar la tensión de la correa con el tornillo de presión (fig. 4, D); el par de apriete de este tornillo es de 1,8 daN.m para polea de 20 y 25 ranuras
 5. apretar los 4 tornillos de cojinete.
 6. montar el cárter de la correa, la turbina, el cárter de transmisión y la transmisión en este orden.
- Controlar el apriete de la turbina en sus soportes y las patillas de refuerzo.

5-2 CIRCUITO DE ASPIRACIÓN

Cada temporada:

- Controlar que todos los tubos están bien apretados en el colector de turbina así como en las cajas de distribución (fig. 5).
 - Controlar que los tubos no estén perforados, doblados o taponados.
 - Abrir las trampillas del chasis y las bielas para comprobar que no se ha acumulado polvo (para las bielas, con la sembradora plegada).
- Revisar regularmente para evitar riesgos de obturación del circuito de aire.

5-3 RUEDAS – BLOQUES DE RUEDAS

Cada semana:

- controlar la tensión de la cadena (fig. 6, E).
- controlar el apriete de las ruedas
- presión de hinchado de los neumáticos (rueda 26 x 12):
sin fertilizador: 1 bar; con fertilizador: 3 bar

Cada temporada:

- Engrasar los cubos de las ruedas (fig. 7, F).
- Es obligatorio limpiar las cadenas. Es preciso desgrasar las cadenas con gasolina limpiadora o gasóleo. Utilizar aceite en aerosol a base de teflon para la lubricación (FÖRCH PTFE Truck S416).

5-1 TURBINA

Ogni settimana:

- Lubrificazione del cardano (vedi specifica allegata alla trasmissione).

Ogni stagione:

- Controllare la tensione della cinghia di trasmissione:
 1. smontare la trasmissione e il carter di trasmissione (fig. 1, A)
 2. rimuovere il carter della cinghia (fig. 2, B)
 3. allentare le 4 viti di cuscinetto (fig. 3, C) senza smontarle
 4. aggiustare la tensione della cinghia tramite la vite di pressione (fig. 4, D); la coppia di serraggio di questa vite è di 1,8 daN.m per puleggia 20 e 25 scanalature
 5. restringere le 4 viti di cuscinetto.
 6. rimontare il carter della cinghia, la turbina, il carter di trasmissione e la trasmissione in questo ordine.
- Controllare il corretto serraggio della turbina sui suoi supporti nonché delle staffe di rinforzo.

5-2 CIRCUITO DI ASPIRAZIONE

Ogni stagione:

- Controllare che tutti i tubi siano stretti bene sul collettore di turbina nonché sulle scatole di distribuzione (fig. 5).
- Controllare che i tubi non siano forati, stretti od ostruiti.
- Aprire le botole all'altezza del telaio e delle bielle per controllare che la polvere non vi si sia accumulata (da verificare con la seminatrice piegata per le bielle).

Da verificare regolarmente per evitare qualunque rischio di otturazione del circuito d'aria.

5-3 RUOTE – BLOCCA RUOTE

Ogni settimana:

- controllare la tensione della catena (fig. 6, E).
- controllare il serraggio delle ruote
- pressione di gonfiaggio delle gomme (ruota 26 x 12):
senza fertilizzatore: 1 bar; con fertilizzatore: 3 bar

Ogni stagione:

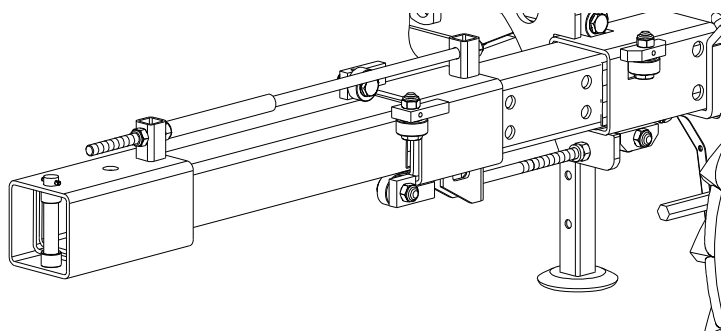
- Lubrificare i mozzi delle ruote (fig. 7, F).
- Una pulizia della catena è tassativa, si consiglia di disincrostare la catena con benzina per la pulizia o con gasolio. Utilizzare olio spray a base di teflon per la lubrificazione (FÖRCH PTFE Truck S416).



Fig. 1



Fig. 2



5-4 BOITE DE DISTANCES

Chaque saison :

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

5-5 CHASSIS

Chaque semaine :

- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.

Chaque saison :

- Graisser les articulations liées au repliage du châssis.
- Graisser les articulations liées au repliage des rayonneurs.
- Contrôler le serrage des bagues d'arbre 6 pans A (fig. 1).

5-6 NETTOYAGE / STOCKAGE

- Avant remisage, le châssis doit être nettoyé (nettoyage par eau sous forte pression interdit).
- Graisser les parties télescopiques, les arbres 6 pans. Rentrer et sortir plusieurs fois les tronçons.
- Le semoir doit être entreposé tronçons rentrés, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

5-4 SEED SPACING GEAR BOX

At the end of each season:

- Cleaning the chains is vital. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FORCH PTFE Truck S416).

5-5 FRAME

Every week:

- Check the tension and alignment of chains.

Every season:

- Lubricate the hinges relating to folding the frame.
- Lubricate the hinges relating to folding the furrowers.
- Check the tightness of the hexagon arbor bushings A (fig. 1).

5-6 CLEANING, STORAGE

- Before storage, the frame must be cleaned (cleaning with high pressure jet is forbidden).
- Lubricate the folding parts.
- The planter must be stored unfolded and protected from dust and humidity.

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.

5-4 ABSTANDSWECHSELGEHÄUSE

Am Ende jeder Saison:

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

5-5 RAHMEN

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Jede Saison:

- Die mit dem Ein-/Ausfahren des Rahmens verbundenen Gelenke schmieren.
- Die mit dem Ein-/Ausfahren der Saatköpfe verbundenen Gelenke schmieren.
- Den festen Sitz der Sechskant-Wellenringe A (Abb. 1) überprüfen.

5-6 REINIGUNG, LAGERUNG

- Vor dem Einlagern muss der Rahmen gereinigt werden. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.)
- Die ein-/ausfahrbaren Teile schmieren.
- Die Sämaschine muss aufgeklappt und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

5-4 ZAAIAFSTANDUNIT

Elk seizoen:

- Het is noodzakelijk de kettingen te reinigen, met moet de ketting schoonmaken met reinigingsbenzine of met dieselolie. Vervolgens smeren met een spuitbus met olie op teflonbasis (FÖRCH PTFE Truck S416).

5-5 FRAME

Elke week:

- Controleer of de kettingen goed gespannen en goed gericht zijn.

Elk seizoen:

- Smeer de draaipunten die samenhangen met het inklappen van het frame.
- Smeer de draaipunten die samenhangen met het inklappen van de vorenpakkers.
- Controleer of de bussen voor de zeskantstang A zijn aangedraaid (fig. 1).

5-6 REINIGING / STALLING

- Vóór het stallen moet het frame worden gereinigd (reiniging met water onder hoge druk is verboden).
- De telescopische delen en de zeskantstangen smeren. De stukken enkele keren naar binnen en naar buiten bewegen.
- De zaaiers stallen met ingetrokken schuivende delen, op een stof- en vochtvrije plek.

⚠ Om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en goede prestaties blijft leveren, is het beslist noodzakelijk regelmatig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden te verrichten.

5-4 CAJA DE DISTANCIAS

Cada temporada:

- Es obligatorio limpiar las cadenas. Es preciso desgrasar las cadenas con gasolina limpiadora o carburante diesel. Después, lubricar con un aceite en aerosol a base de teflon para lubricación. (FÖRCH PTFE Truck S416)

5-5 CHASIS

Cada semana:

- Controlar la tensión y la alineación de las cadenas.

Cada temporada:

- Engrasar las articulaciones que intervienen en el plegado del chasis.
- Engrasar las articulaciones que intervienen en el plegado de los trazadores.
- Controlar el apriete de los anillos de árbol hexagonal A (fig. 1).

5-6 LIMPIEZA / ALMACENAMIENTO

- Antes de guardar, limpiar siempre el chasis (prohibida la limpieza con agua a alta presión).
- Engrasar las partes telescópicas y los árboles hexagonales. Recoger y sacar varias veces las secciones.
- La sembradora deberá almacenarse con las secciones recogidas, protegidas del polvo y la humedad.

⚠ Para que la máquina esté siempre operativa y su rendimiento sea correcto, es obligatorio realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.

5-4 SCATOLA DI DISTANZE

Ogni stagione:

- E' tassativo pulire le catene, si consiglia di disincrostare la catena con benzina per pulizia o con carburante diesel. Lubrificare quindi con un olio spray a base di teflon per la lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

5-5 TELAIO

Ogni settimana:

- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.

Ogni stagione:

- Lubrificare le articolazioni correlate alla piegatura del telaio.
- Lubrificare le articolazioni correlate alla piegatura degli assolatori.
- Controllare il serraggio degli anelli d'albero esagonali A (fig. 1).

5-6 PULIZIA/MAGAZZINAGGIO

- Prima procedere al magazzino, il telaio deve essere pulito (pulizia con acqua sotto forte pressione vietata).
- Lubrificare le parti telescopiche, gli alberi esagonali. Fare entrare e uscire varie volte i tronchi.
- La seminatrice deve essere messa in deposito con i tronchi rientrati, al riparo dalla polvere e dall'umidità.

⚠ Affinché la macchina resti sempre operativa e garantisca una buona resa, occorre procedere tassativamente ad interventi di manutenzione e di pulizia regolari.

6 ► Remisage et stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respecter impérativement les consignes de sécurité.

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
-Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis les tremper dans l'huile.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Vérifier l'état des pièces d'usures.
- En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

6 ► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

6 ► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
 - Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (*Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.*)
 - Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (*Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.*)
 - Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
 - Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

6 ► Stalling van het materieel

Voor stalling van de zaaier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
 - Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen. (*Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.*)
 - Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen. (*Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.*)
 - Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
 - Leeg de laadschroef in zijn geheel.
 - Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
 - Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftakas en de bewegende delen.
 - Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
 - Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
 - Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
 - Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
 - Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
 - Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

6 ► Almacenamiento del material

Antes del invierno, es necesario realizar trabajos de mantenimiento y limpieza en la sembradora. Esta acción es imprescindible para que la máquina esté siempre operativa y eficiente pero también para garantizar a la máquina una mayor longevidad.

Trabajos de mantenimiento antes del invierno:

Antes de limpiar la máquina, respetar siempre las medidas de seguridad.

- Vaciar las tolvas del fertilizador / Microsem / elementos
 - No dejar abono en la tolva del fertilizador y limpiar obligatoriamente las cajas de distribución. (*Limpiar con agua sin presión, comprobar que no queda nada de abono, dejar secar, ya que este aparato no soporta la humedad*)
 - No dejar productos en la tolva de insecticida y limpiar obligatoriamente las cajas de distribución. (*Limpiar con agua sin presión, comprobar que no queda nada de abono, dejar secar, ya que este aparato no soporta la humedad*)
 - No dejar granos en la tolva, limpiar las cajas con aire comprimido.
 - Vaciar totalmente el tornillo de carga.
- Aplicar una capa de grasa sobre todas las herramientas que tengan contacto con el suelo.
- Engrasar los puntos de articulación y hacerlos maniobrar, así como los elementos telescópicos, la transmisión, la toma de fuerza y las piezas en movimiento.
- Es indispensable limpiar las cadenas. Si están sucias, desmontarlas y sumergirlas en aceite.
- Limpiar el interior de los bloques de ruedas quitando los cárteres de protección.
- Controlar el apriete de tornillos y tuercas. Apretar si es necesario.
- Comprobar el estado de las piezas de desgaste.
- En caso de rotura de piezas, utilizar solamente piezas originales (Ribouleau MONOSEM).
- Tratar de pedir las piezas al final de la campaña, así estarán disponibles inmediatamente en nuestros almacenes.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar un desgaste prematuro y problemas en la próxima puesta en marcha.

6 ► Magazzinaggio del materiale

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

Lavori di manutenzione prima dell'inverno:

Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

- Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
 - Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione. (*Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità*)
 - Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione. (*Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità*)
 - Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
 - Svuotare tutta la vite di caricamento.
 - Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
 - Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
 - E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
 - Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
 - Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
 - Verificare lo stato dei componenti usurabili.
 - In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).
 - Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Stalling van de machine:

Het is beslist noodzakelijk onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangar.
- Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
- Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
- Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
- Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
- Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
- Opklapbare frames moeten uitgekapt worden gestald, de telescopische frames, met ineengeschoven delen.
- Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
- Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
- Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
- Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

Almacenamiento de la máquina:

Respetar siempre las siguientes instrucciones:

- Todas las máquinas deben almacenarse protegidas de la humedad en una nave.
- Dejar la máquina sobre una superficie plana, sólida y segura.
- Poner los caballetes de estacionamiento en posición antes del desenganche.
- La operación de desenganche debe efectuarse lentamente y con prudencia.
- Inmovilizar el tractor para impedir que se mueva.
- Está prohibido situarse entre el tractor y la máquina durante las maniobras.
- Los chasis plegables deben almacenarse desplegados, y los chasis telescópicos con las secciones recogidas.
- Es preferible almacenar las máquinas con los cilindros con el vástago completamente recogido. Si no es posible, engrasar los vástagos.
- Retirar las conexiones hidráulicas cuando el circuito hidráulico deja de estar bajo presión.
- Colocar calces en la máquina para evitar que se desplace.
- Retirar y desconectar todos los aparatos electrónicos y almacenarlos en un lugar seco.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o mortales.

Magazzinaggio della macchina:

E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

- Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
- Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
- Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
- L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
- Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
- E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
- I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
- E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti avanti l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
- Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
- Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
- Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.



PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

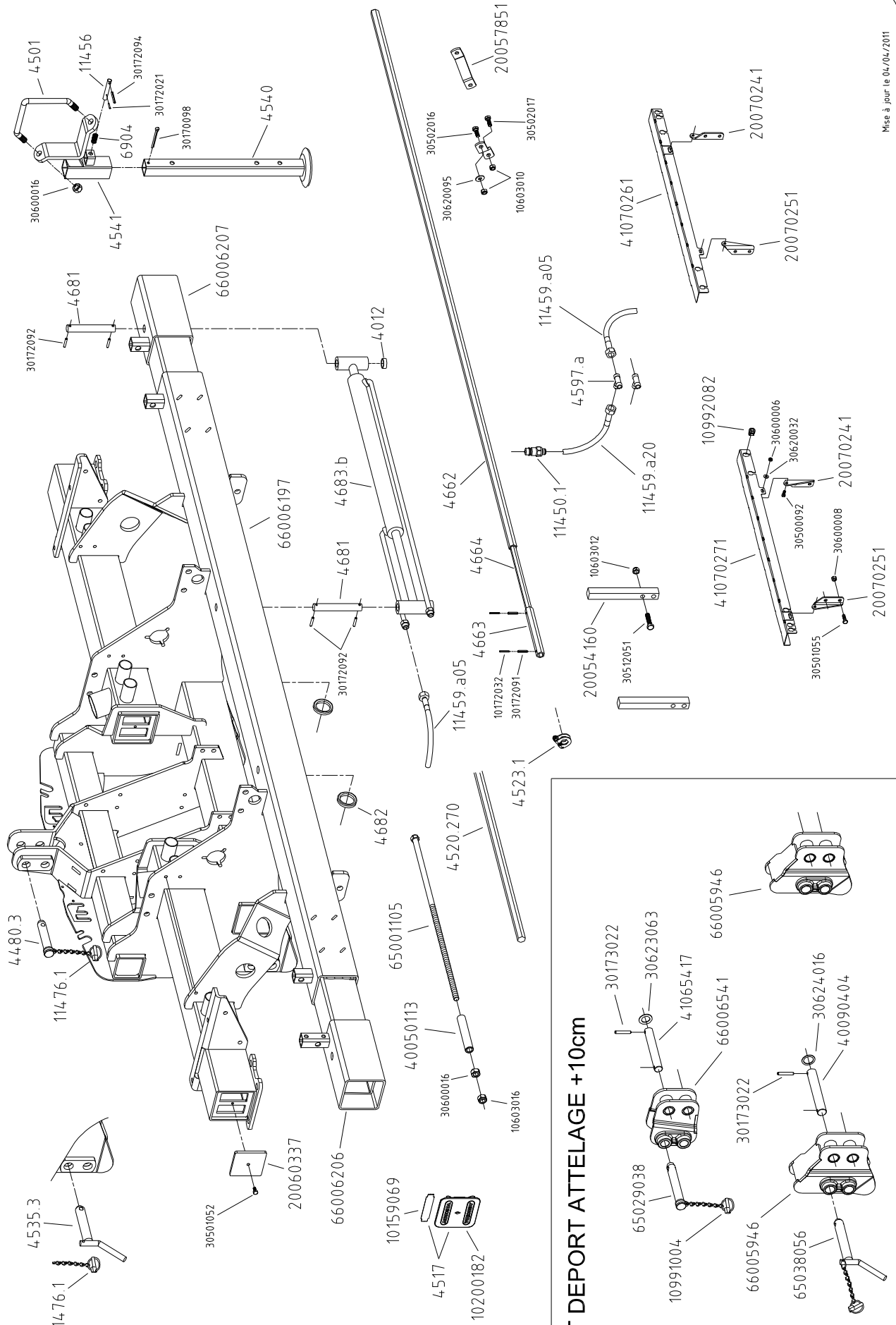
ONDERDELEN

PIEZAS DE REPUESTO

PEZZI DI RECAMBIO

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4106	65001101	Butée réglable lg.385mm		66006196	Partie centrale châssis monobloc 2 DT
4108.b	30074019	Axe excentré avec galet (M16) avec galet réf. 4110.a		66006198	Partie télescopique gauche extérieure
4110.a	65009132	Galet d'axe excentré complet (ép 20) modèle 2001		66006199	Partie télescopique droite extérieure
4110.1a	10074020	Galet d'axe excentré seul			
4110.2a	10160013	Bague autolubrifiante (lg 20)		10172032	Goupille élastique Ø3,5 x 30
4325.c	10125024	Pignon triple de boîte de distances (10-12-14 dents)		10603010	Ecrou frein M10
4326.4	66002549	Pignon de 6 dentures		10603012	Ecrou frein M12
4327.a	10132018	Chaîne de boîte distances 36 rouleaux		10603014	Ecrou frein M14
4480.3	65029038	Broche d'attelage supérieur Ø25		10603016	Ecrou frein M16
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		10629009	Rondelle AZ Ø8
4507.c	66001682	Carter de boîte de distance		30170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20
4508.b	66002583	Tendeur de boîte de distances		30170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25
4509.b	20016835	Taquet de tendeur		30170066	Goupille fendue Ø5 x 35
4510.b	66003659	Levier articulation boîte de distance		30170098	Goupille fendue Ø6 x 70
4511.b	65007900	Galet tendeur		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
4512.a	20016841	Axe de galet tendeur		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
4515	10161007	Palier tôle complet avec roulement		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
4517	65009484	Embout de barre carré 127 complet		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4519	65009416	Carter basculant boîte de distances		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
4520.160	30003016	Axe 6 pans lg.1m60		30501052	Vis H M8 x 16
4522.1a	20016410	Support palier gauche		30502016	Vis H M10 x 25
4522.2a	20016411	Support palier droit		30502017	Vis H M10 x 30
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans		30507012	Vis H M10 x 16
4535.3	65008069	Broche Ø28 lg.145mm		30512051	Vis H M12 x 50
4537	40090109	Axe de carter basculant		30512078	Vis H M14 x 35
4539.1b	65015038	Contre bride de boîte de distance		30513014	Vis H M16 x 70
4540	66001638	Béquille de châssis		30561053	Vis TRCC M8 x 18
4541	66001729	Support béquille de châssis		30590154	Vis CHC M8 x 20
4584	10209005	Boule de levier		30600008	Ecrou H M8
4597.a	10183021	Raccord Té égal 18 x 1.5		30600010	Ecrou H M10
4621	40090417	Couvercle de boîte de distances		30600016	Ecrou H M16
4662.2	40050041	Axe hexagonal femelle long. 2m40		30601008	Ecrou Hm M8
4663	40050043	Axe hexagonal latéral long. 0.195 m		30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
4664.1	40050103	Axe hexagonal mâle long. 1m20		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
4681	40001103	Axe de vérin		30622002	Rondelle Ø16,5 x 34 x 2
5021	10160007	Bague autolubrifiante		30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
5501	30156010	Ressort tendeur R125			
6904	10150062	Ressort (R145)			
9147	10156011	Ressort tendeur R127			
11450.1	10183027	Pusch pull Male 18 x 1,5			
11456	10071003	Axe de blocage béquille			
11459.a		Flexible complet (préciser la longueur)			
11459.a05	10181005	Flexible hydraulique complet longueur 0.5m			
11459.a20	10181020	Flexible hydraulique complet longueur 2m			
11476.1	10991004	Goupille clip & chaînette			
	10159069	Lame ressort d'embout de barre			
	10180080	Vérin de châssis			
	10200182	Embout de barre plastique			
	20054160	Support turbine			
	20057851	Tirant de turbine			
	20060337	Plaque bouchon tube dépression			
	40050110	Tube rond butée de jauge lg.100mm			
	40050111	Tube rond butée de jauge lg.75mm			
	40090386	Tube rond butée de jauge lg.7mm			
	40090388	Tube rond butée de jauge lg.62mm			
	65001104	Butée réglable lg.550mm			
	65001105	Butée réglable lg.700mm			
	66005796	Partie télescopique gauche intérieure			
	66005797	Partie télescopique droite intérieure			

CHASSIS MONOBLOC 2 270 HAUT SIMPLE TELESCOPIQUE >09

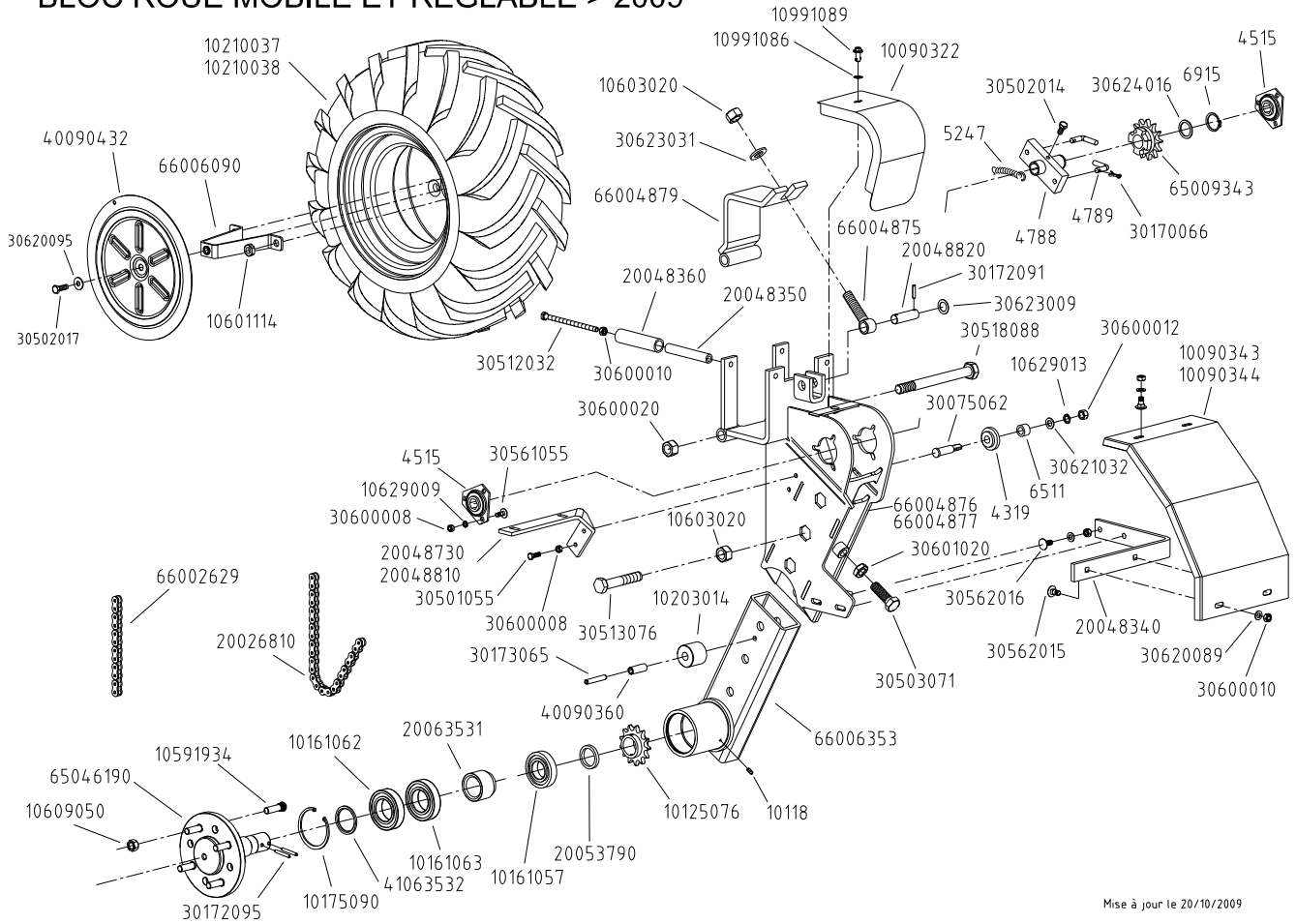


Mise à jour le 04/04/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4012	40090156	Bague d'appui		10172032	Goupille élastique Ø3,5 x 30
4451	10200070	Bouchon pour tube Ø40		10603010	Ecrou frein M10
4453	10990017	Collier de serrage Ø40		10603012	Ecrou frein M12
4454		Tuyau d'aspiration Ø40 (préciser la longueur)		10603016	Ecrou frein M16
4480.3	65029038	Broche d'attelage supérieur Ø25		30170098	Goupille fendue Ø6 x 70
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
4517	65009484	Embout de barre carré 127 complet		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
4520.270	30003027	Axe 6 pans lg.2m70		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
4535.3	65008069	Broche Ø28 lg.145mm		30500092	Vis H M6 x 16
4540	66001638	Béquille de châssis		30501052	Vis H M8 x 16
4541	66001729	Support béquille de châssis		30501055	Vis H M8 x 25
4597.a	10183021	Raccord Té égal 18 x 1.5		30502016	Vis H M10 x 25
4662	40050042	Axe hexagonal femelle long. 2,545 m		30502017	Vis H M10 x 30
4663	40050043	Axe hexagonal latéral long. 0.195 m		30512051	Vis H M12 x 50
4664	40050044	Axe hexagonal mâle long. 1.37 m		30600006	Ecrou H M6
4681	40001103	Axe de vérin		30600008	Ecrou H M8
4682	10219030	Traversée de cloison		30600016	Ecrou H M16
4683.b	10180055	Vérin Ø25 x40 course 550		30620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1
6904	10150062	Ressort (R145)		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
11450.1	10183027	Pusch pull Male 18 x 1,5			
11456	10071003	Axe de blocage béquille			
11459.a		Flexible complet (préciser la longueur)			
11459.a05	10181105	Flexible hydraulique complet longueur 0.5m			
11459.a20	10181120	Flexible hydraulique complet longueur 2m			
11476.1	10991004	Goupille clip & chaînette			
	10159069	Lame ressort d'embout de barre			
	10200182	Embout de barre plastique			
	10992082	Douille passe fil			
	20054160	Support turbine			
	20057851	Tirant de turbine			
	20060337	Plaque bouchon tube dépression			
	20070241	Support goulotte droite			
	20070251	Support goulotte gauche			
	40050113	Tube rond butée de jauge lg.138,5mm			
	41070261	Goulotte passe fil droite – châssis monobloc 2			
	41070271	Goulotte passe fil gauche – châssis monobloc 2			
	65001105	Butée réglable lg.700mm			
	66006197	Châssis monobloc 2 270 haut ST			
	66006206	Partie télescopique gauche			
	66006207	Partie télescopique droit			
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11476.1	10991004	Goupille clip Ø9 + Chainette			
	30173022	Goupille Ø8 x 50			
	30623063	Rondelle Ø26 x 41 x 2			
	30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
	40090404	Axe de fixation pour rallonge inférieure			
	41065417	Axe de fixation pour rallonge centrale			
4480.3	65029038	Axe supérieur d'attelage			
	65038056	Axe d'attelage inférieur Ø28 lg.170			
	66005964	Rallonge attelage inférieure			
	66006541	Rallonge attelage centrale			

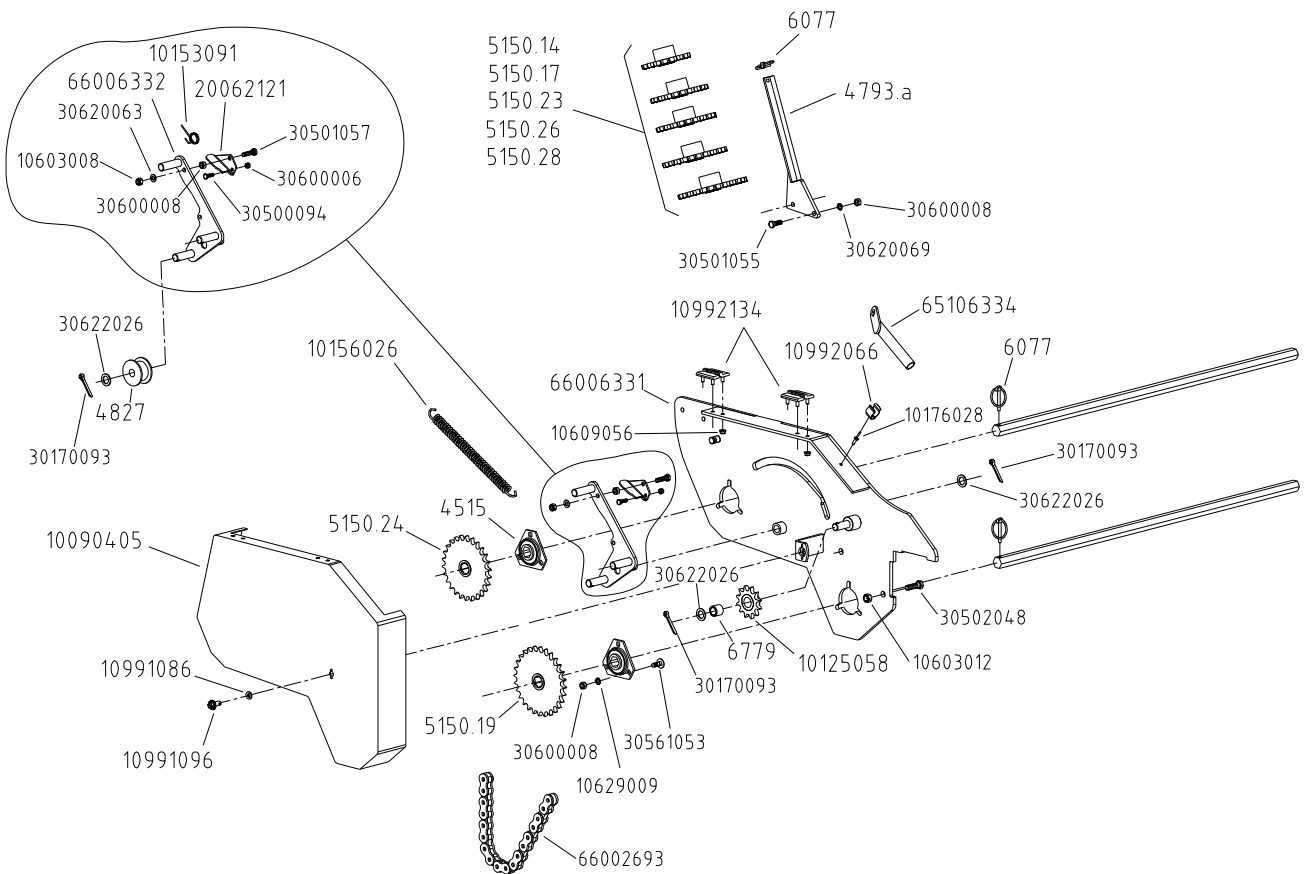
KIT DEPORT ATTELAGE +10cm CHASSIS TFC – MONOBLOC 2 - CRT

BLOC ROUE MOBILE ET REGLABLE > 2009



Mise à jour le 20/10/2009

BOITE DE DISTANCE MONOBLOC 2



Mise à jour le 01/10/2010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne (G50A)		10591934	Goujon M14 x 150 Lg 50
4515	10161007	Palier complet		10603020	Ecrou frein M20
4788	65009198	Corps de crabot bloc roue		10609050	Ecrou de roue H M14 x 150
4789	40090174	Broche sur crabot		10629009	Rondelle AZ Ø8
5247	30156002	Ressort ralentisseur R65		10601114	Ecrou mince Hm M 14 x 150
6915	10174030	Circlips ext. Ø30		10629013	Rondelle AZ Ø12
10118	10163000	Graisser droit M6		10991086	Rondelle 991W04-1BP
11515.1	40020122	Entretoise		10991089	Axe tête fendue 991S01-8-AF
				30170066	Goupille fendue Ø5 x 35
	10090322	Carter supérieur de bloc roue		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
	10090343	Garde boue bloc roue gauche		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
	10090344	Garde boue bloc roue droit		30173065	Goupille élastique Ø10 x 60
	10125076	Pignon moteur 13 dents		30501055	Vis H M8 x 25
	10161057	Roulement 6208 Z		30502014	Vis H M10 x 20
	10161062	Roulement 6210 Z		30502017	Vis H M10 x 30
	10161063	Roulement 6210		30503071	Vis H M20 x 50
	10175090	Circlip intérieur Ø90		30512032	Vis H M10 x 160
	10203014	Galet guide		30513076	Vis H M20 x 90
	10210037	Roue RC26 droite		30518088	Vis H M20 x 220
	10210038	Roue RC26 gauche		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	20026810	Chaîne 13N 60 rouleaux		30562015	Vis TRCC M10 x 22
	20048340	Plat support garde boue		30562016	Vis TRCC M10 x 25
	20048350	Tube rond TE 12x20 lg.128		30600008	Ecrou H M8
	20048360	Tube rond TE 22X30 lg.122		30600010	Ecrou H M10
	20048730	Support garde boue supérieur gauche		30600012	Ecrou H M12
	20048810	Support garde boue supérieur droit		30600020	Ecrou H M20
	20048820	Axe fixation vis de serrage		30601020	Ecrou Hm M20
	20063531	Entretoise		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	30075062	Axe galet tendeur de chaîne		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	40090360	Douille de galet guide		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	40090408	Bague entretoise		30623009	Rondelle Ø21x 32 x 1
	40090432	Enjoliveur de roue 26x12		30623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4
	41063532	Entretoise d'épaulement		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
	65009343	Pignon crabot débrayable			
	66002629	Chaîne 13N 10 rouleaux (rallonge pour réglage)			
	66004875	Tige filetée de serrage			
	66004876	Bloc roue mobile et réglable gauche			
	66004877	Bloc roue mobile et réglable droit			
	66004879	Bride de serrage pour bloc roue mobile et réglable			
	66006090	Pontet fixation enjoliveur de roue 26x12			
	66006353	Tube moyeu (2 roulements 6210+1 roulement 6208)			
	65046190	Axe flasque Ø50-40			

BLOC ROUE AVANT RENFORCE ET REBLABLE

Mise à jour le 20/10/2009

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4515	10161007	Palier tôle complet		66006331	Corps de boîte latérale
4793.a	65009274	Support pignon interchangeable		66006332	Poignée tendeur de chaîne
4827	10200147	Galet de chaîne			
5150.14	65009571	Pignon interchangeable 14 dents		10176028	Rivet alu AC tête plate Ø4,8 x 15
5150.17	65009573	Pignon interchangeable 17 dents		10603008	Ecrou frein M8
5150.19	65009174	Pignon interchangeable 19 dents		10603010	Ecrou frein M10
5150.23	65009575	Pignon interchangeable 23 dents		10609056	Ecrou à embase crantée M6 inox
5150.24	65009176	Pignon interchangeable 24 dents		10629009	Rondelle AZ Ø8
5150.26	65009577	Pignon interchangeable 26 dents		30170093	Goupille Ø6 x 40
5150.28	65009578	Pignon interchangeable 28 dents		30500094	Vis H M6 x 20
6077	10991095	Goupille clips Ø6		30501055	Vis H M8 x 25
6779	10160003	Bague autolubrifiante		30501057	Vis H M8 x 30
				30502048	Vis H M12 x 35
	10090405	Carter pivotant		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	10125058	Pignon tendeur		30600006	Ecrou H M6
	10153091	Ressort de poignée		30600008	Ecrou H M8
	10156026	Ressort tendeur		30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
	10991086	Rondelle 991W04-1BP		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5
	10991096	Axe tête fendue (rep. 6)		30622026	Rondelle Ø16,5 x 16 x 2
	10992066	Fixation clip tube 21-25			
	10992134	Charnière à goujon M6			
	20062121	Gâchette sur poignée tendeur			
	65106334	Rallonge de poignée tendeur + clé d'ouverture carter			
	66002693	Chaîne 11N 88 rouleaux			

BOITE DE DISTANCE LATERALE MONOBLOC 2

Mise à jour le 01/10/2010

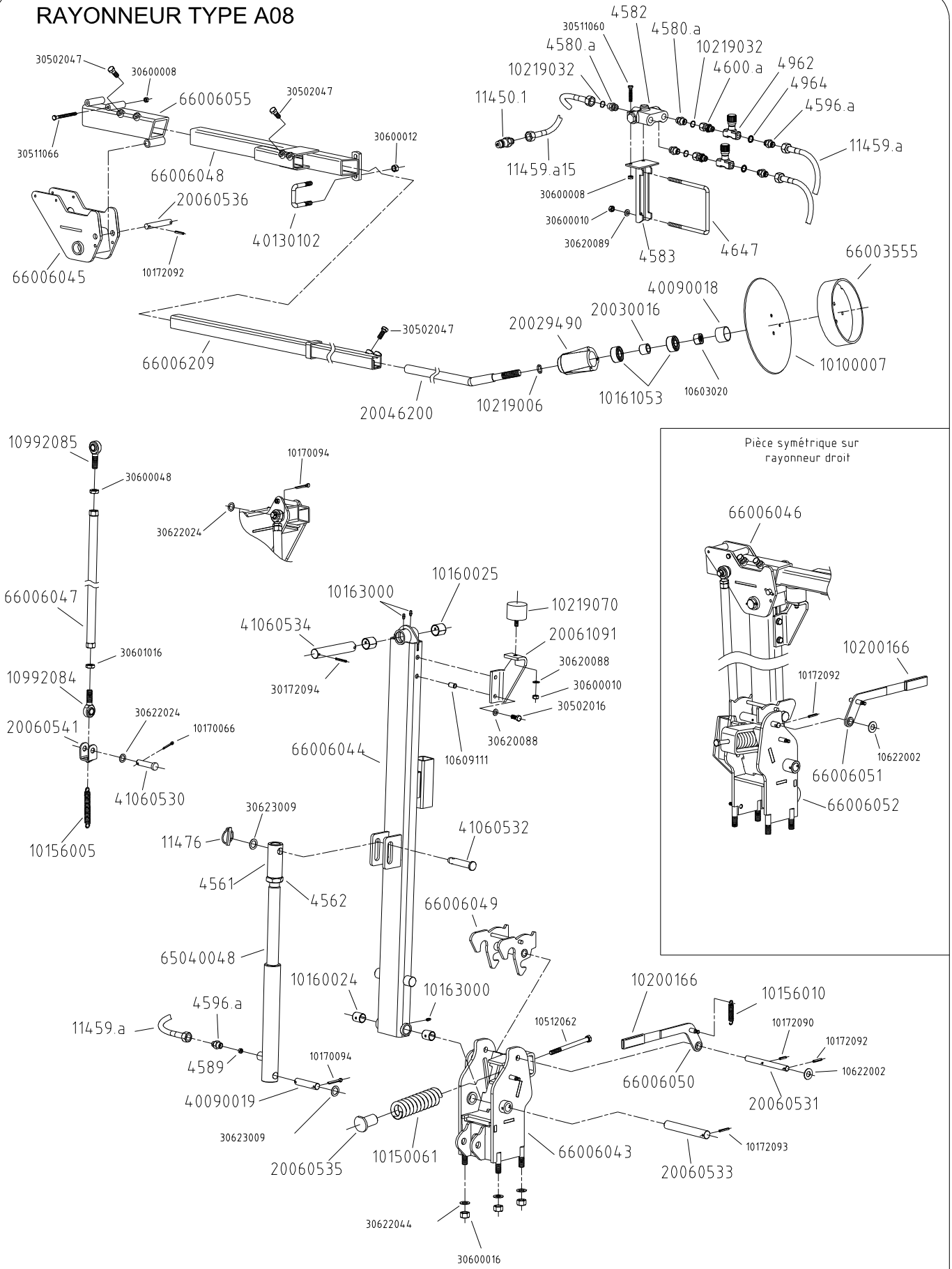
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1275		Roue complète 500x15 T33 (Largeur 120mm)		66005563	Moyeu gauche de crabot
4870		Roue complète 6.5x80x15 (déport 20mm)		66005564	Moyeu droit de crabot
4875		Roue complète 6.5x80x15 (déport 0mm)		66005565	Tendeur de chaîne
				66006090	Pontet fixation enjoliveur de roué 26x12
	10125073	Pignon de crabot bloc roue >06			
	10125075	Pignon moteur 17 dents		10603006	Ecrou frein M6
	10132030	Chaîne 13N 56 rouleaux		10603010	Ecrou frein Hm M10
	10156034	Ressort de tendeur		10603020	Ecrou frein M20
	10156041	Ressort de crabot renforcé		10629011	Rondelle AZ Ø10
	10163000	Graisseur droit M6		10629013	Rondelle AZ Ø12
	10161006	Palier fonte complet avec roulement		30170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25
	10161057	Roulement pour moyeu de bloc roue >06		30170033	Goupille fendue Ø3.5 x 35
	10161059	Roulement 6208 SS		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
	10174030	Circlips extérieur Ø30		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
	10174036	Anneau élastique ext. Ø36		30501055	Vis H M8 x 25
	10175080	Circlips intérieur Ø80		30502017	Vis H M10 x 30
	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue		30502077	Vis H M14 x 30
	10200207	Jante seule (roue 6.5x80x15 déport 20mm)		30511006	Vis H M6 x 90
	10203017	Patin plastique pour tendeur de chaîne		30511008	Vis H M6 x 110
	10210032	Roue pneu 6,5x80x15 Droit déport 0mm		30511066	Vis H M8 x 90
	10210033	Roue pneu 6,5x80x15 Gauche déport 0mm		30512078	Vis H M14 x 35
	10210037	Roue pneu 26x12 Droit		30513014	Vis H M16 x 70
	10210038	Roue pneu 26x12 Gauche		30513079	Vis H M20 x 120
	10210049	Chambre à air seule (roue 500x15)		30517082	Vis H M14 x 55
	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5x80x15)		30562015	Vis TRCC M10 x 22
	10210051	Pneu seul (roue 500x15)		30562017	Vis TRCC M10 x 30
	10210056	Jante seule (roue 500x15)		30562019	Vis TRCC M10 x 40
	10210057	Jante seule (roue 6.5x80x15 déport 0mm)		30600006	Ecrou H M6
	10211030	Pneu seul (roue 6.5x80x15)		30600008	Ecrou H M8
	10609024	Ecrou EA M14		30600010	Ecrou H M10
	20026910	Chaîne 13N 72 rouleaux		30600012	Ecrou H M12
	20053730	Tube entretoise de roulement (3 roulement 6208)		30600014	Ecrou H M14
	20053790	Bague entretoise moyeu de bloc roue >06		30600016	Ecrou H M16
	20053840	Tube entretoise bloc roue renforcé >06		30601008	Ecrou Hm M8
	20059881	Décrottoir gauche de roue 6,5x80x15		30620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5
	20059882	Décrottoir droit de roue 6,5x80x15		30620032	Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
	20059887	Décrottoir droit de roue 26x12		30620052	Rondelle Ø8.2 x 12 x 2
	20059888	Décrottoir gauche de roue 26x12		30620069	Rondelle Ø8.5 x 20 x 1.5
	20059901	Carter arrière droit		30620088	Rondelle Ø10.5 x 20 x 1,5
	20059902	Carter arrière gauche		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	20060210	Tôle de protection		30621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1
	30070030	Axe galet tendeur sur bloc roue		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	30075096	Bague épaulée		30621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7
	30075119	Moyeu jante de bloc roue >08		30624014	Rondelle Ø31 x Ø41 x 1
	30090345	Carter bloc roue >07		30624046	Rondelle Ø36 x 48 x 1
	30634019	Bride de serrage en V Ø16			
	40080006	Contre bride 4 trous largeur 120mm			
	40090356	Crochet crabot bloc roue renforcé >06			
	40090432	Enjoliveur de roue 26x12			
	65009477	Moyeu droit crabot bloc roue renforcé >07			
	65009478	Moyeu gauche crabot bloc roue renforcé >07			
	65009499	Partie mobile du bloc roue (3 roulements) >09			
	66005370	Bloc roue renforcé droit (3 roulements 6208)			
	66005371	Bloc roue renforcé gauche (3 roulements 6208)			
	66005376	Bloc roue renforcé droit >06			
	66005377	Bloc roue renforcé gauche >06			
	66005380	Moyeu jante de bloc roue >06			
	66005558	Partie fixe du bloc roue >09			

BLOC ROUE AVANT RENFORCE ET REGLABLE
BLOC ROUE RENFORCE (3 roulements)

Mise à jour le 12/04/2011

Mise à jour le 03/03/2011

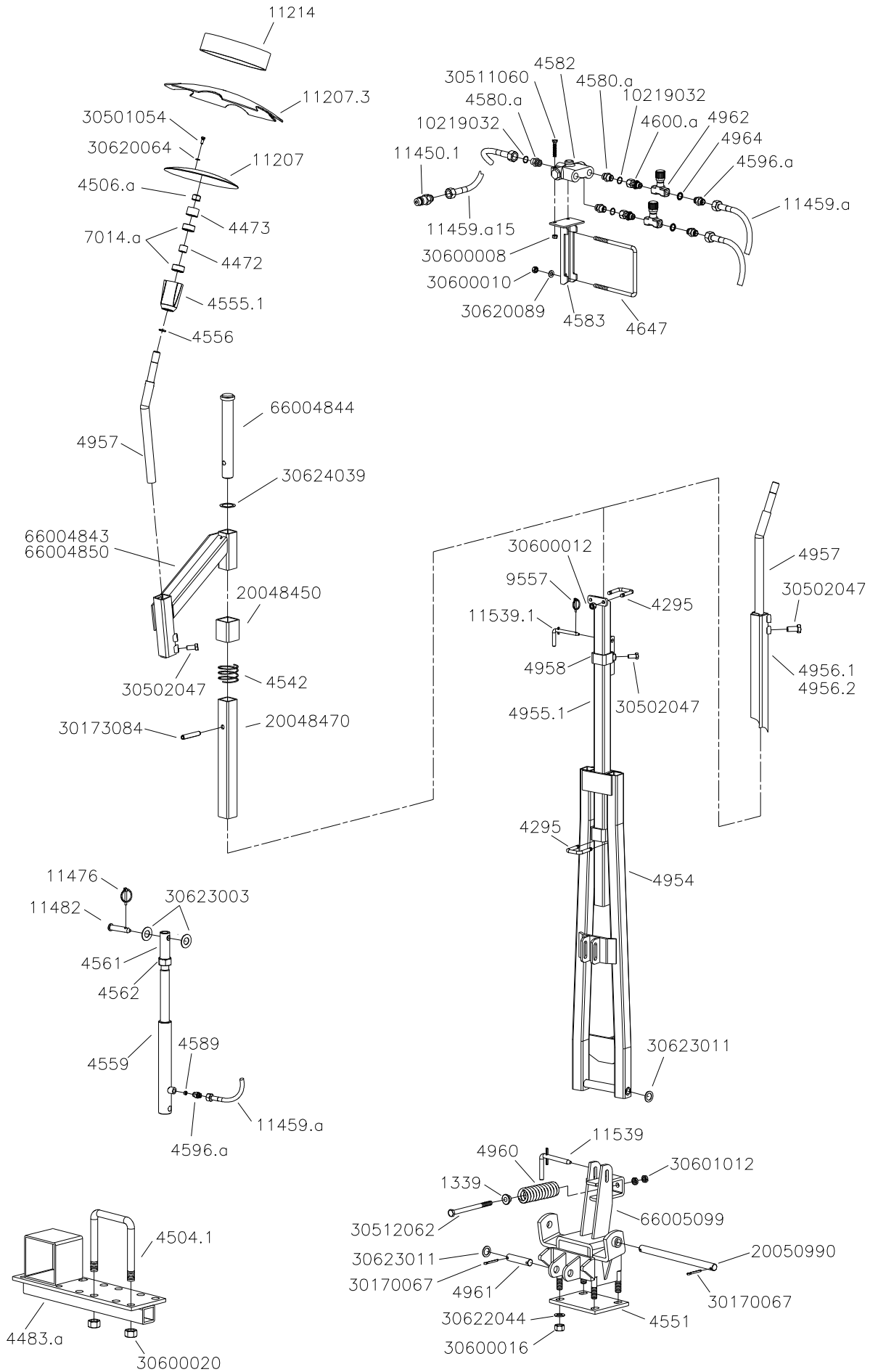
RAYONNEUR TYPE A08



Mise à jour le 22/04/2010

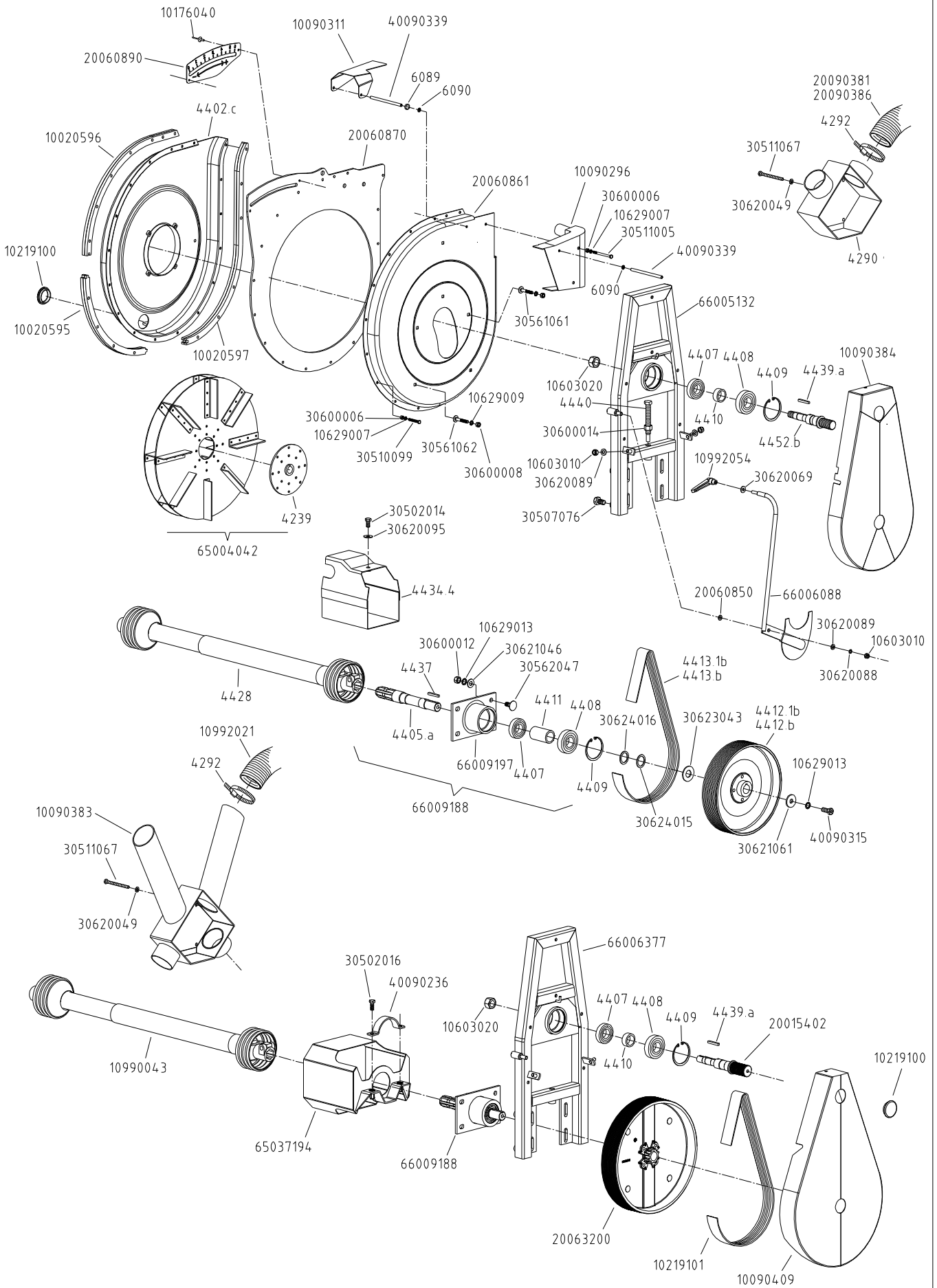
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4561	20016788	Tube écrou sur vérin		10170066	Goupille fendue Ø5 x 35
4562	30601030	Contre écrou de 30 mm		10170094	Goupille fendue Ø6 x 45
4580.a	10183056	Raccord M18x1.5 /M.SAE 3/4		10172090	Goupille élastique Ø6 x 25
4582	10182002	Valve de séquence		10172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4583	66001900	Support de valve de séquence		10172093	Goupille élastique Ø6 x 40
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit		10512062	Vis H M12 x 160
4596.a	10183054	Raccord hydraulique 12x17/18x1,5		10603020	Ecrou frein M20
4600.a	10183060	Raccord écrou tournant 12 x 17 - 18 x 1,5		10609111	Ecrou à sertir hexagonal M10
4647	30631009	Bride en U Ø10		10622002	Rondelle Ø16,5 x 34 x 2
4962	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45 Zn
4964	10183031	Rondelle joint BS 16		30502016	Vis H M10 x 25
11450.1	10183027	Raccord mâle 18 x 1.5		30502047	Vis H M12 x 30
11459.a		Flexible hydraulique (préciser la longueur)		30511060	Vis H M8 x 45
11459.a15	10181015	Flexible hydraulique (Lg.1m50)		30511066	Vis H M8 x 90
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm		30600008	Ecrou H M8
				30600010	Ecrou H M10
	10100007	Disque bombé de rayonneur		30600012	Ecrou H M12
	10150061	Ressort de poussée		30600016	Ecrou H M16
	10161053	Roulement 5204.2RS		30600048	Ecrou H M16 (pas à gauche)
	10156005	Ressort R81		30601016	Ecrou Hm M16
	10156010	Ressort R125		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
	10160024	Coussinet de glissement 25 x 28 x 30		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	10160025	Coussinet de glissement 30 x 34 x 30		30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
	10163000	Graisseur droit M6		30622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2
	10200166	Embout plastique rouge		30623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1
	10219006	Joint torique			
	10219032	Joint torique			
	10219070	Butée caoutchouc			
	10992084	Rotule tige M16 pas à droite			
	10992085	Rotule tige M16 pas à gauche			
	20029490	Moyeu disque de rayonneur			
	20030016	Entretoise de roulement			
	20046200	Axe disque de rayonneur			
	20060531	Axe articulation crochet			
	20060533	Axe inférieur bras principal			
	20060535	Champignon poussoir			
	20060536	Axe de rayonneur			
	20060541	Fixation ressort de bielle			
	20061091	Support butée rayonneur			
	40090018	Tube moyeu disque de rayonneur			
	40090019	Axe de vérin			
	41060530	Axe inférieur de bielle			
	41060532	Axe de brochage démontable sur vérin			
	41060534	Axe supérieur bras principal Zn			
	40130102	Tige filetée en U Ø12			
	65040048	Ensemble vérin de rayonneur			
	66003555	Couronne de disque de rayonneur			
	66006043	Embase de rayonneur gauche			
	66006044	Bras principale			
	66006045	Tête articulation rayonneur gauche			
	66006046	Tête articulation rayonneur droit			
	66006047	Bielle de rayonneur			
	66006048	Bras secondaire			
	66006049	Crochet de verrouillage			
	66006050	Levier de verrouillage gauche			
	66006051	Levier de verrouillage droit			
	66006052	Embase de rayonneur droit			
	66006055	Pivot de rayonneur			
	66006209	Bras porte disque avec butée			

RAYONNEUR TYPE A99



Mise à jour le 18/03/2010

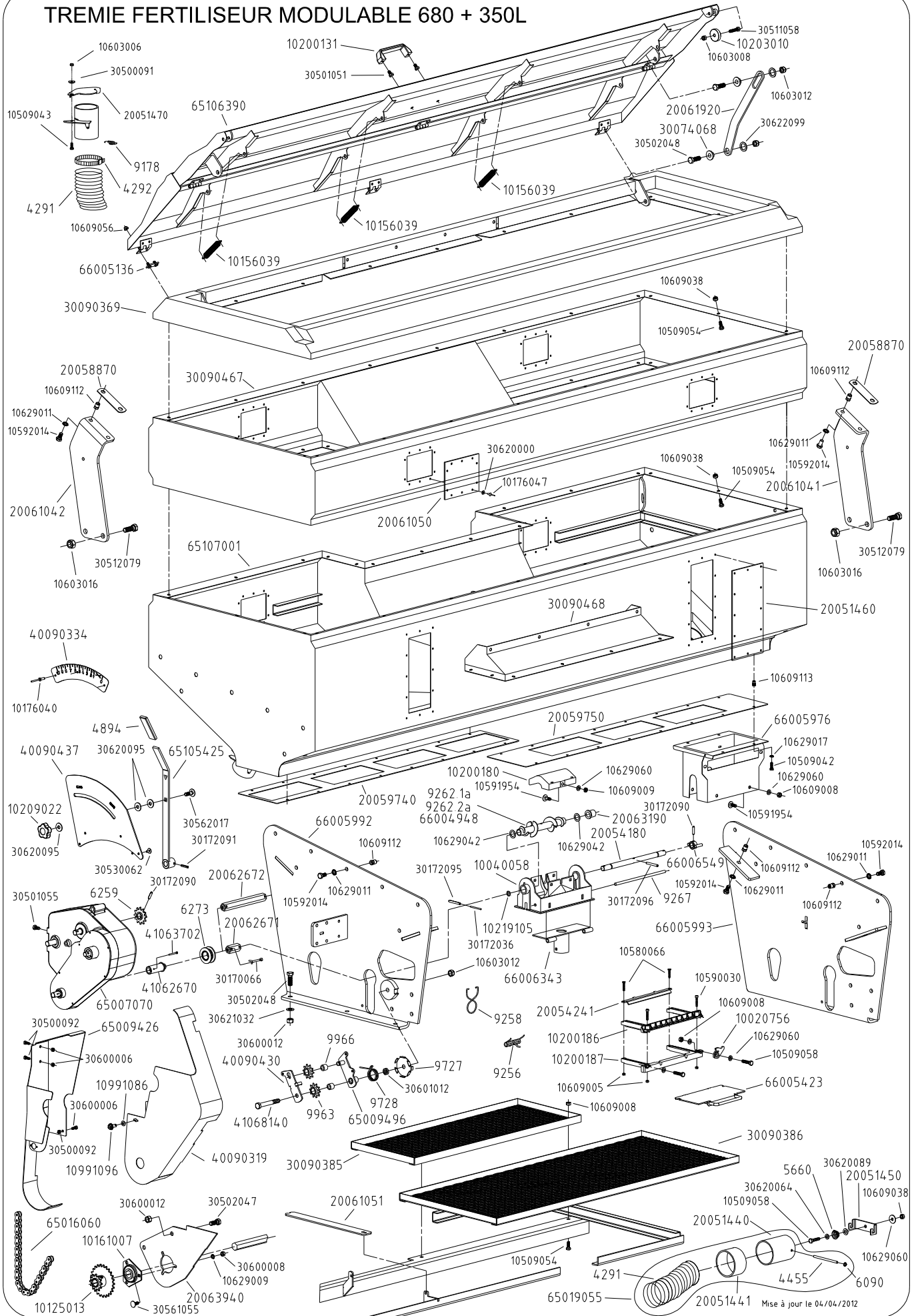
TURBINE DOUBLE GD REGLABLE



Mise à jour le 16/12/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4239	65004139	Moyeu de turbine GD		10176040	Rivet Alu-Acier tête large 4,8 x 15
4290	30090184	Goulotte 2 sorties pour fertiliseur		10603010	Ecrou frein M10
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à 90		10603020	Ecrou frein M20
4402.c	65009489	Carter turbine GD		10629007	Rondelle AZ Ø6
4405.a	20015430	Axe inférieur de palier turbine		10629009	Rondelle AZ Ø8
4407	10161000	Roulement (6206.2RS)		10629013	Rondelle AZ Ø12
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)		30502014	Vis H M12 x 20
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		30502016	Vis H M10 x 25
4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur		30507076	Vis H M14 x 25
4411	20015400	Entretoise de roulement sur palier turbine		30510099	Vis H M6 x 40
4412.b	20015417	Poulie de turbine 25 gorges Ø290		30511005	Vis H M6 x 80
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 25 gorges Ø150 1000 tr/min		30511067	Vis H M8 x 100
4413.b	10219089	Courroie 25 gorges GD		30561061	Vis TRCC M8 x 50
4413.1b	10219091	Courroie 25 gorges 1000 tr/min		30562047	Vis TRCC M12 x 30
4428	10990030	Cardan complet Lg. 610		30561062	Vis TRCC M8 x 55
4434.4	65004250	Carter de cardan		30600006	Ecrou Hu M6
4437	10179022	Clavette 8 x 7 x 40		30600008	Ecrou Hu M8
4439.a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45		30600012	Ecrou Hu M12
4440	30072049	Vis de réglage tension courroie		30600014	Ecrou Hu M14
4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine 25 gorges		30620049	Rondelle Ø8,2 x 12 x 0,5
6089	10219004	Joint torique 8 x 1.9		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5
6090	10990086	Anneau SLR Ø6		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
				30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	10020595	Cale de compensation circulaire turbine double		30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2
	10020596	Cale de compensation haute turbine double		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10020597	Cale de compensation latérale turbine double		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
	10090296	Goulotte 4 sorties turbine double		30623043	Rondelle Ø22.5 x 48 x 4
	10090311	Couvercle de turbine		30624015	Rondelle Ø31 x 41 x 1.5
	10090383	Goulotte 4 sorties châssis TFC		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
	10090384	Carter de courroie turbine DF poulie 25 gorges			
	10090409	Carter de courroie (poulie 25 gorges Ø360)			
	10219100	Bouchon carter de turbine			
	10219101	Courroie extra large			
	10990043	Cardan de turbine renforcé + roue libre (710)			
	10992021	Tuyau Ø80mm gris (Préciser la longueur)			
	10992054	Poignée de verrouillage M8 femelle			
	20015402	Axe de turbine GD Ø36 25 gorges			
	20060850	Rondelle INOX Ø10,2 x 20 x 1			
	20060861	Carter de courroie turbine GD			
	20060870	Plaque séparatrice pour turbine DOUBLE GD régl.			
	20060890	Grille d'indexation			
	20063200	Poulie 25 gorges Ø360			
	20090381	Tuyau Ø80mm lg.90mm			
	20090386	Tuyau Ø80 (préciser la longueur)			
	40090236	Contre bride de collier de fixation			
	40090315	Vis H M12 x 30 + pt de centre			
	40090339	Axe ce couvercle			
	65004042	Roue de turbine double			
	65037194	Carter protection de cardan TFC			
	66005132	Cadre renforcé support turbine double			
	66006088	Levier de réglage			
	66006377	Cadre renforcé support turbine double (Poulie Ø360)			
	66009188	Palier inférieur de turbine double complet			
	66009197	Palier inférieur turbine double			

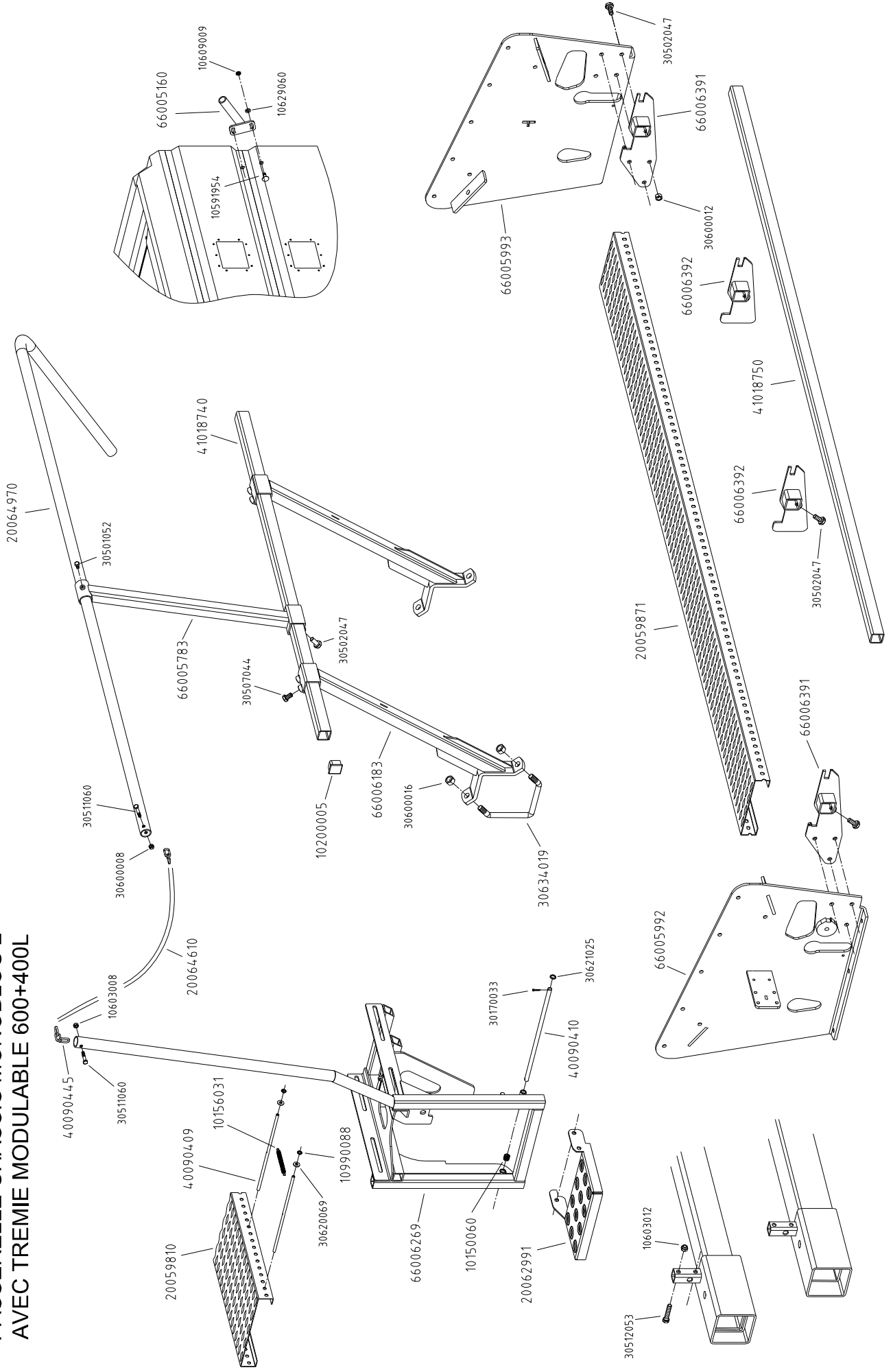
TREMIE FERTILISEUR MODULABLE 680 + 350L



Mise à jour le 04/04/2012

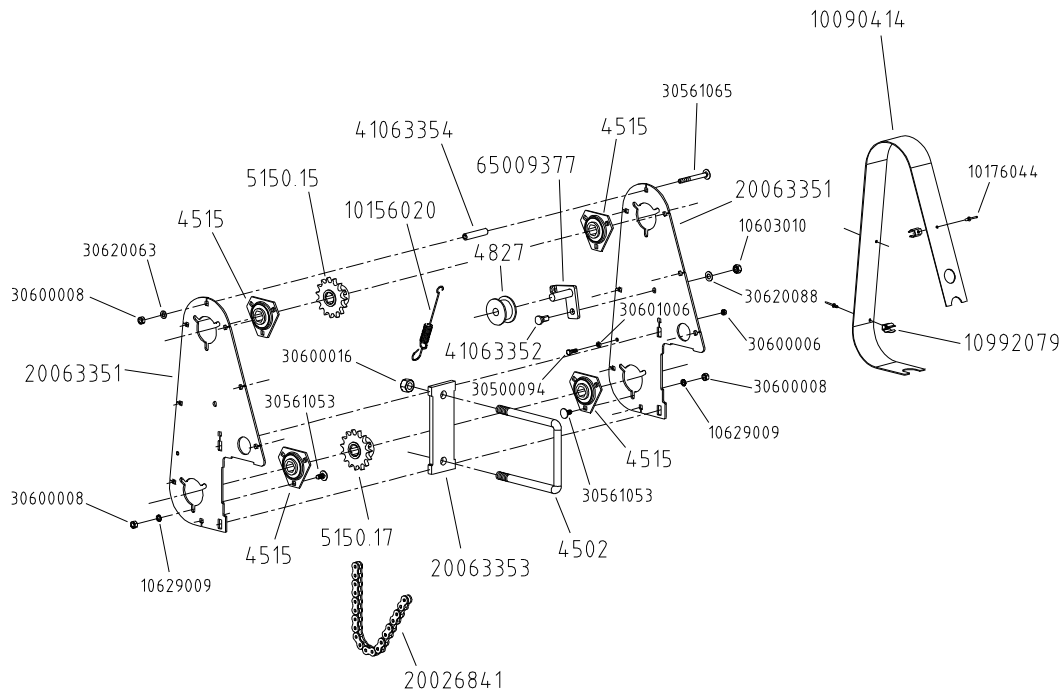
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4291	20090380	Tuyau Ø80 longueur 0,64m		65016060	Chaine 5R 100 rouleaux
4292	10992042	Collier de serrage de 70 à 90mm		65019055	Tuyau Ø80 Lg.0m64 avec embout
4455	10072081	Axe de clapet turbine		65105425	Levier de réglage variateur
4894	10200166	Embout plastique rouge pour plat de 25x6		65106390	Couvercle de trémie modulable
5660	30150024	Ressort conique R124		65107001	Trémie modulable inférieure 680L
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6		66004948	Vis sans fin fertiliseur TDG
6259	10125050	Pignon 12 dents		66005136	Fixation charnière
6273	65009331	Galet tendeur		66005423	Trappe inox
9178	10156004	Ressort (R66F)		66005992	Support gauche trémie modulable
9256	10153047	Ressort de trappe		66005976	Support inox de boîtier de distribution
9258	10159009	Anneau circlip de tuyau		66005993	Support droit trémie modulable
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)		66006343	Trappe de vidange 1 sortie
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)		66006549	Fourchette d'accouplement trémie modulable
9267	40140100	Axe de trappe de vidange			
9727	40090247	Rondelle de tension ressort		10176040	Rivet alu AC tête large Ø4,8 x 15
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		10176047	Rivet alu AC tête large Ø4 x 13
9963	66004961	Pignon 10 dents		10509042	Vis H M6 x 20 inox
9966	10160016	Bague autolubrifiante		10509043	Vis H M6 x 16 inox
				10509054	Vis H M8 x 20 inox
	10020756	Platine verrouillage de trappe		10509058	Vis H M8 x 35 inox
	10040058	Corps boîtier fertiliseur		10580066	Vis H M5 x 25 inox
	10125013	Pignon double 12/25 dents		10590030	Vis CHC M5 x 30 inox
	10156039	Ressort tendeur		10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox
	10161007	Palier tôle complet		10592014	Vis H M10 x 20 inox
	10200131	Poignée noire M8		10603006	Ecrou frein M6
	10200180	Chapeau boîtier fertiliseur		10603008	Ecrou frein M8
	10200186	½ guide supérieur de trappe fertiliseur		10603012	Ecrou frein M12
	10200187	½ guide inférieur de trappe fertiliseur		10603016	Ecrou frein M16
	10203010	Galet plastique		10609005	Ecrou H M5 inox
	10209022	Poignée femelle M10		10609008	Ecrou H M8 inox
	10219105	Joint torique		10609009	Ecrou Hm M8 inox
	10991086	Rondelle 991W04-1BP		10609038	Ecrou frein M8 inox
	10991096	AXE TETE FENDUE (rep. 6)		10609056	Ecrou à embase cranté M6 inox
	20051440	Tube PVC		10609112	Ecrou à sertir hexagonal M10 inox
	20051441	Gaine thermo noire lg.50mm		10609113	Ecrou à sertir moleté tête fine M6
	20051450	Platine de fixation tuyau		10629009	Rondelle AZ Ø8
	20051460	Vitre de trémie tôle		10629011	Rondelle AZ Ø10
	20051470	Trappe de vidange		10629017	Rondelle AZ Ø6 inox
	20051471	Douille épaulée		10629042	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1 inox
	20054180	Axe de vis sans fin fertiliseur		10629060	Rondelle inox Ø8
	20054241	Casque de trappe de condamnation		30170066	Goupille fendue Ø5 x 35
	20058870	Contre plaque inox		30172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
	20059740	Tôle de fixation 4 boîtiers		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
	20059750	Tôle de fixation 3 boîtiers		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
	20061041	Support avant droit de trémie modulable		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
	20061042	Support avant gauche de trémie modulable		30172096	Goupille élastique Ø6 x 55
	20061050	Vitre de trémie modulable		30500092	Vis H M6 x 16
	20061051	Plat de verrouillage tamis		30501051	Vis H M8 x 12
	20061920	Bielle de couvercle		30501055	Vis H M8 x 25
	20062671	Liaison variateur / boîtier 7/8 rangs		30502047	Vis H M12 x 30
	20062672	Liaison variateur / boîtier 6 rangs		30502048	Vis H M12 x 35
	20063190	Bague plastique		30511058	Vis H M8 x 35
	20063940	Support entraînement trémie modulable		30512079	Vis H M14 x 40
	30074068	Douille		30530062	Vis Poëlier M5 x 16
	30090369	Partie supérieur trémie modulable		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	30090385	Tamis avant		30562017	Vis TRCC M10 x 30
	30090386	Tamis arrière		30600006	Ecrou H M6
	30090467	Rehausse de trémie 350L		30600008	Ecrou H M8
	30090468	Carter fermeture niche embase de trémie 680L		30600012	Ecrou H M12
	40090319	Carter mobile entraînement		30601012	Ecrou Hm M12
	40090334	Tôle indicateur réglage variateur		30620000	Rondelle Ø4,7 x 11,8 x 0,8
	40090430	Contre plaque tendeur		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	40090437	Plaque latérale réglage variateur		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	41062670	Entretoise de sécurité		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	41063702	Goupille de sécurité		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	41068140	Axe tendeur chaine Ferti. MONOBLOC2		30622099	Rondelle Ø20,5 x 30 x 2
	65007070	Variateur à cames			
	65009426	Carter fixe entraînement			
	65009496	Demi-tendeur porte pignon			

PASSERELLE CHASSIS MONOBLOC 2 AVEC TREMIE MODULABLE 600+400L



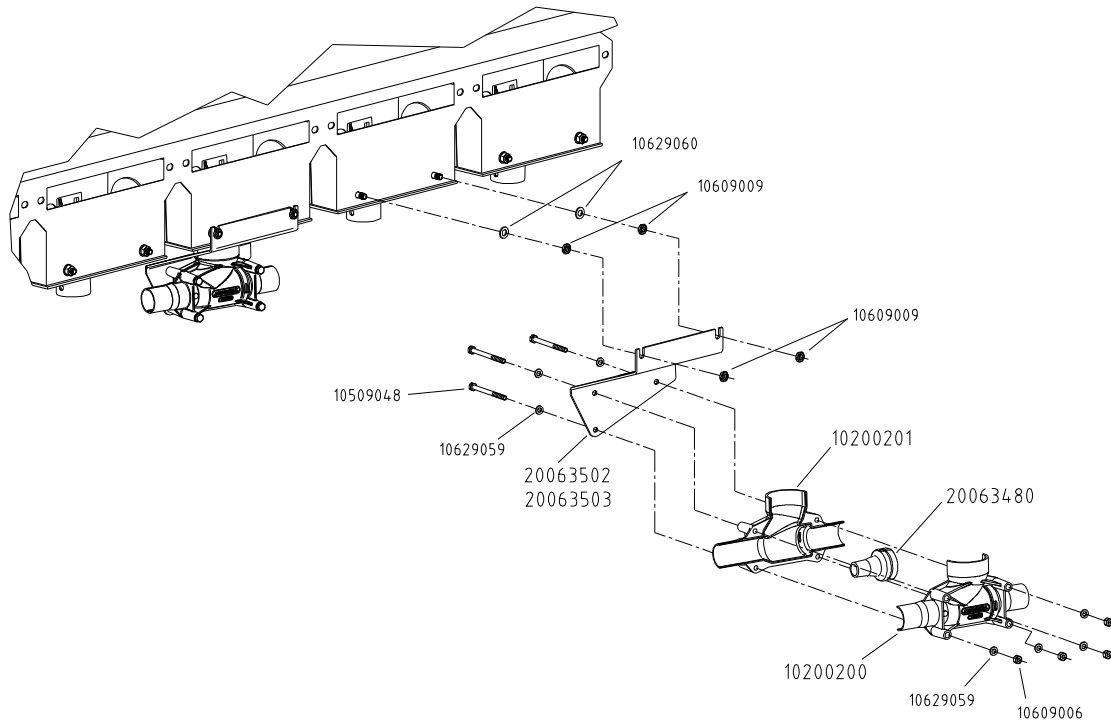
Mise à jour le 06/03/2012

BOITE DE RENVOI MONOBLOC 2



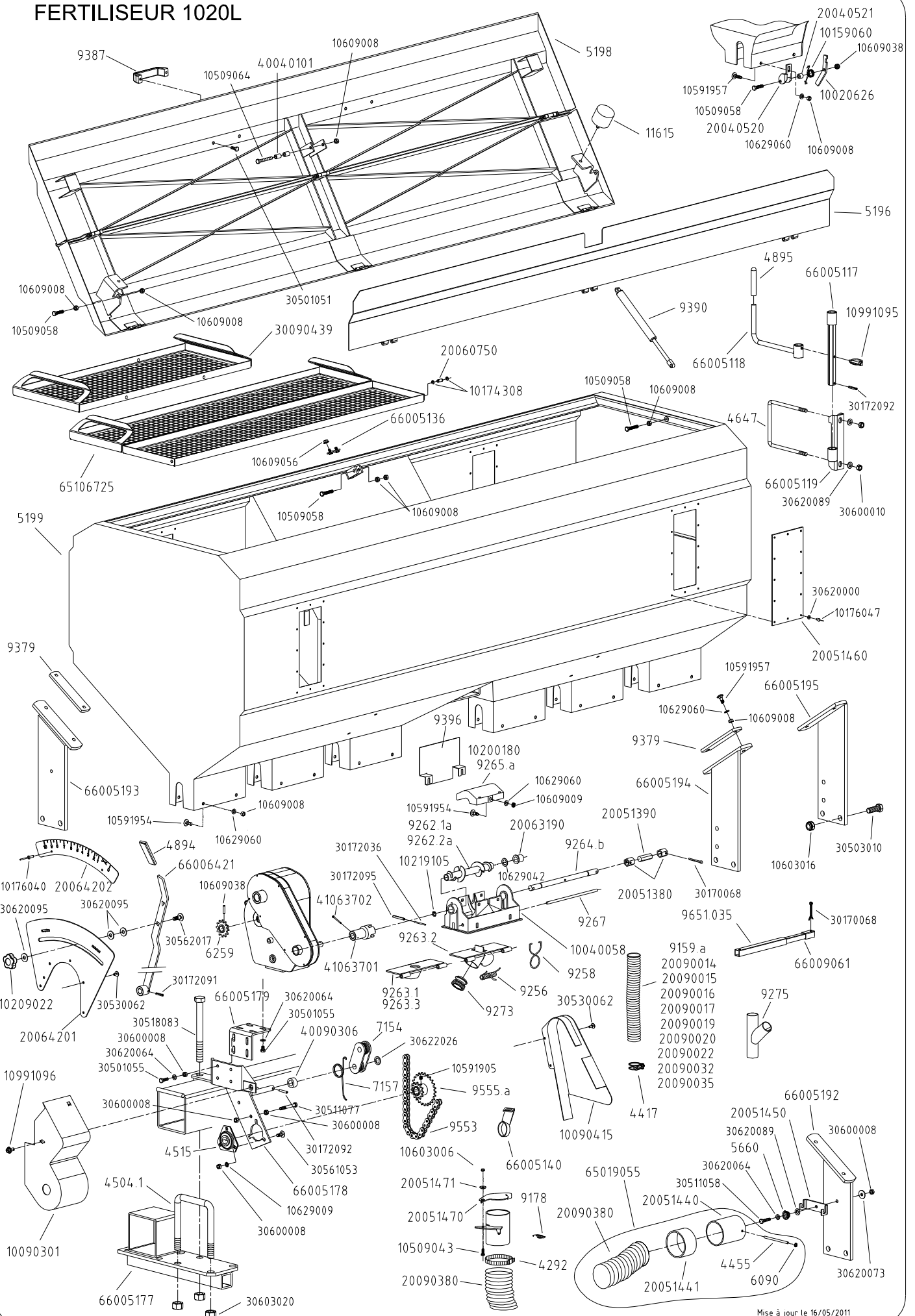
Mise à jour le 02/04/2010

INJECTEUR POUR FERTILISEUR PULSE



Mise à jour le 21/04/2010

FERTILISEUR 1020L



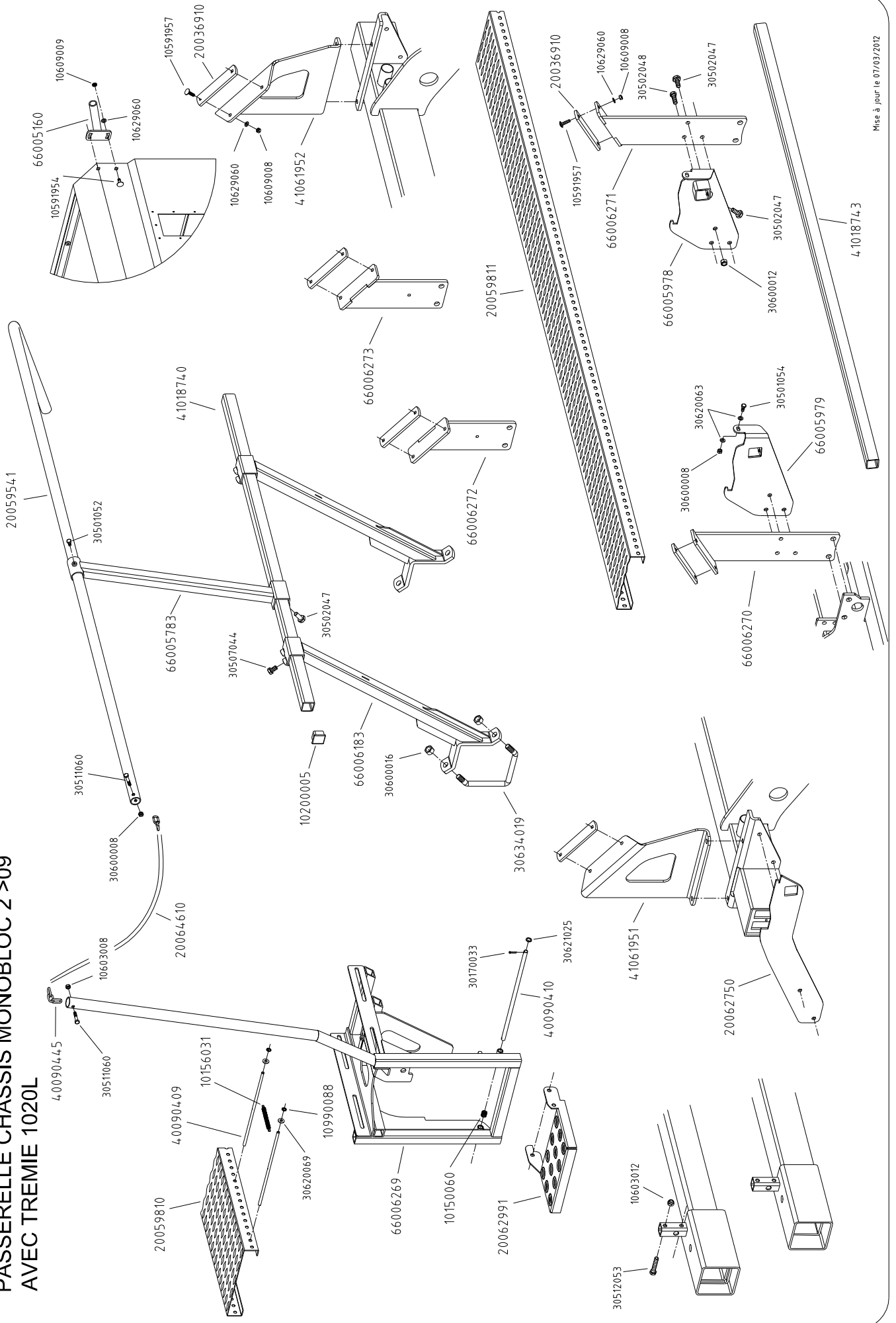
Mise à jour le 16/05/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4292	10992042	Collier de serrage de 70 à 90 mm		10991095	Goupille clip Ø6
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau		10991096	Axe tête fendue 991S01-6-1AF
4455	10072081	Axe de clapet turbine		10990083	Anneau Ext SLR Ø3
4504.1	30636002	Bride de serrage en U Ø20		20040520	Chape de verrouillage de trappe fertiliseur
4515	10161007	Palier tôle complet		20040521	Bague de levier de verrouillage de trappe fertiliseur
4647	30631009	Bride en U pour support		20051380	Tube hexagonale int. 16.5 ext. 22 Lg. 25
4894	10200166	Embout plastique rouge pour plat de 25x6		20051390	Hexagone de 19 Lg. 50
4895	10200167	Embout plastique rond Ø14 Lg.90		20051440	Tube PVC
5196	65013148	Défecteur de trémie		20051441	Gaine thermo GTI 101,6 noire Lg.50mm
5198	66005198	Couvercle avant de trémie		20051450	Plaque fixation tuyau
5660	30150024	Ressort conique R124		20051460	Vitre de trémie
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6		20051470	Trappe de vidange
6259	10125050	Pignon 12 dents		20051471	Douille épaulée
7154	10200157	Galet double		20060750	Axe charnière de tamis trémie 980L et 1020L
7157	10153042	Ressort de tendeur		20063190	Bague plastique
9159.a	20090021	Tuyau descente fertiliseur		20064201	Plaque latérale de réglage variateur
9178	10156004	Ressort (R66F)		20064202	Index de réglage variateur
9256	10153047	Ressort de trappe		200900xx	Tuyau Ø35 (préciser la longueur)
9258	10159009	Anneau circlip de tuyau		20090380	Tuyau Ø80 Lg : 0.64m
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)		30090439	Petit tamis fertiliseur 1020L poinçonné
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9263.2	66001994	Trappe de vidange 2 sorties		30172036	Goupille élastique Ø3.5 x 50
9263.3	66001988	Trappe de vidange		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9264.b	20025680	Axe de boîtier fertiliseur		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
9265.a	10200092	Chapeau intérieur de boîtier		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
9267	40140100	Axe de trappe de vidange		30501055	Vis H M8 x 25
9273	10200075	Bouchon de fermeture 1 sortie		30503010	Vis H M16 x 45
9275	66005260	Y de fertiliseur pulsé		30530062	Vis poëlier M6 x 16
9379	20036910	Contre bride de support trémie		30511077	Vis H M8 x 65
9387	10200131	Poignée de manœuvre		30518083	Vis H M20 x 180
9390	10991045	Vérin à gaz de trémie		30561053	Vis TRCC M8 x 18
9396	20035520	Tôle de protection		30562017	Vis TRCC M10 x 30
9553	66002623	Chaîne entraînement 92 rouleaux		30600008	Ecrou H M8
9555.a	65016071	Pignon moteur double 12-25 dents		30600010	Ecrou H M10
9651.035	20018889	Tube de liaison femelle		30603020	Ecrou frein H M20
11615	10219070	Butée caoutchouc		30620000	Rondelle Ø4.7 x 11.8 x 0.8
				30620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2
	10020626	Levier de verrouillage de trappe fertiliseur		30620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2
	10040058	Corps de boîtier de distribution		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	10159060	Ressort de verrouillage trappe de vidange Fertiliseur		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007		30622026	Rondelle Ø16.5 x 26 x 2
	10090301	Carter mobile entraînement fertiliseur		40040101	Tube entretoise
	10090415	Carter fixe pour variateur à levier		40090306	Tube entretoise pour ressort
	10174308	Frein d'axe pour arbre Ø6mm		41063701	Accouplement de sécurité variateur
	10176040	Rivet tête large Ø4,8 x 15		41063702	Goupille de sécurité variateur
	10176047	Rivet tête plate 4 x 13		65019055	Tuyau Ø80 Lg 0m64 avec embout
	10219105	Joint torique		65106725	Grand tamis arrière trémie fertiliseur 1020L poinçonné
	10230178	Gaine thermo GTI 101,6 noire		66005117	Rallonge pour clé Extend
	10509043	Vis H M6 x 16 inox		66005118	Manivelle clé Extend
	10509058	Vis H M8 x 35 inox		66005119	Support clé Extend
	10509064	Vis H M8 x 70 inox		66005136	Platine fixe pour charnière
	10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat		66005140	Support pour maintient de tuyau
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox		66005177	Contre bride déport rayonneur
	10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox		66005178	Support entraînement fertiliseur
	10603006	Ecrou frein H M6		66005179	Equerre support entraînement
	10603016	Ecrou frein H M16		66005192	Pied support trémie avant droit
	10609008	Ecrou H M8 inox		66005193	Pied support trémie avant gauche
	10609009	Ecrou Hm M8 inox		66005194	Pied support trémie avant gauche
	10609038	Ecrou frein M8 INOX		66005195	Pied support trémie avant droit
	10609056	Ecrou à embase cranté M6 inox		66006421	Levier de réglage variateur
	10629042	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 1 inox		66009061	Tube de liaison mâle
	10629060	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 1.5 inox			

TREMIE FERTILISEUR 1020L

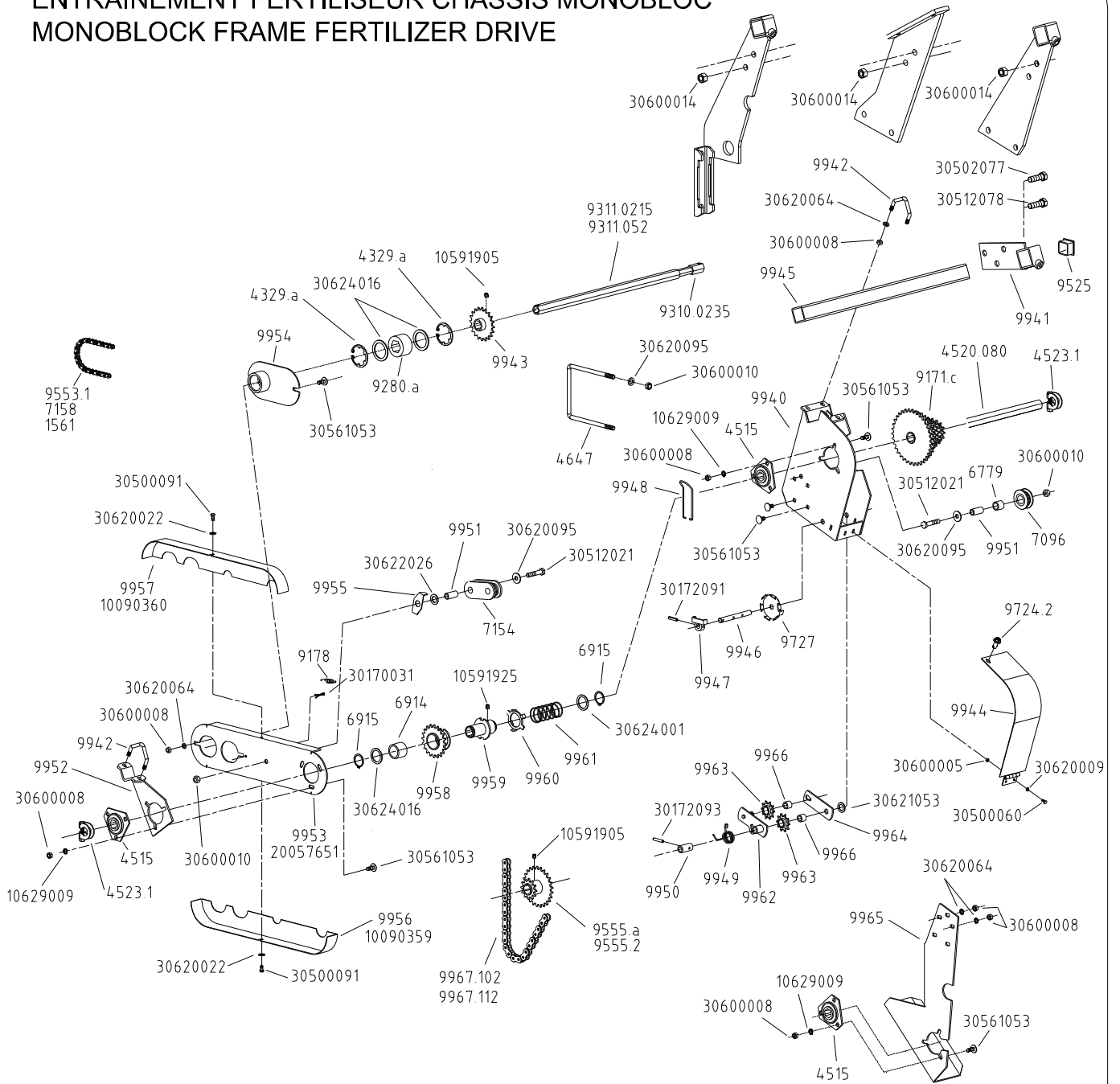
Mise à jour le 16/05/2011

**PASSERELLE CHASSIS MONOBLOC 2 >09
 AVEC TREMIE 1020L**



Mise à jour le 07/03/2012

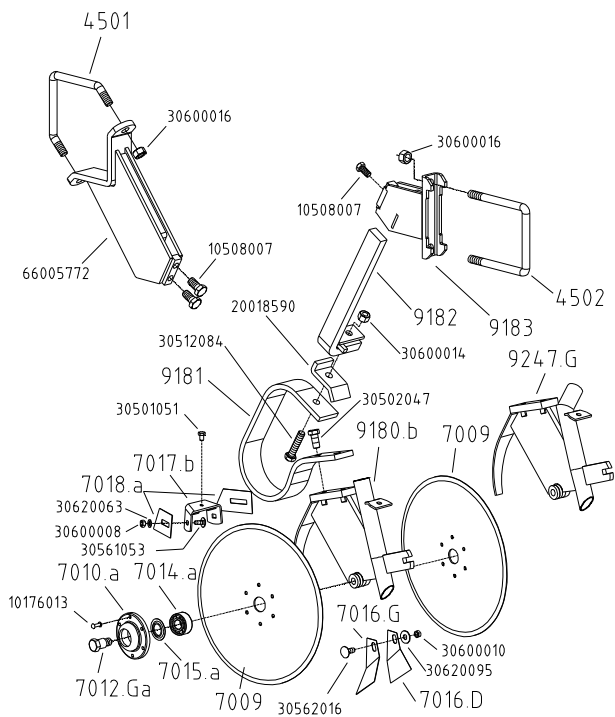
ENTRAINEMENT FERTILISEUR CHASSIS MONOBLOC MONOBLOCK FRAME FERTILIZER DRIVE



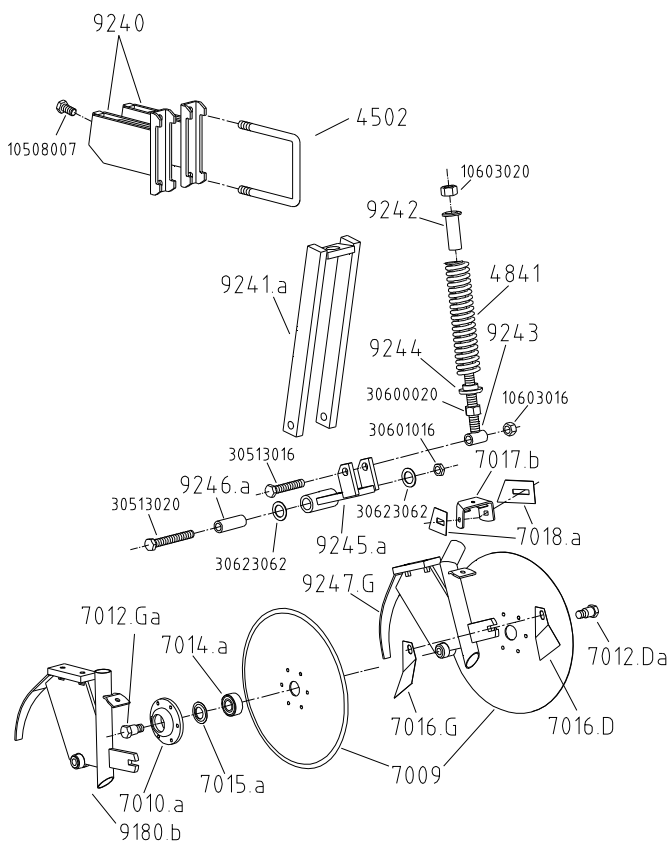
Mise à jour le 29/09/2010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1561	66002674	Chaîne secondaire 5R 100 rouleaux monobloc 2		10090359	Carter inférieur entraînement secondaire monobloc 2
4329.a	10175001	Anneau élastique intérieur Ø42		10090360	Carter supérieur entraînement secondaire monobloc 2
4515	10161007	Palier tôle complet		10591925	VIS STHC M6 x 6 bout plat
4520.080	40090149	Axe 6 pans lg : 0.75m		10609009	Ecrou Hm M8 inox
4523.1	65009108	Bague d'arrêt 6 pans		10629009	Rondelle AZ Ø8
4647	30631009	Bride de serrage en U Ø10		20057651	Support carter d'entraînement secondaire monobloc 2
6779	10160003	Bague autolubrifiante Ø16.2x22x20		30170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25
6914	10160009	Bague autolubrifiante Ø30 x 38 x 30		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
7096	66009147	Galet fixe		30500060	Vis H M5 x 10
7154	10200157	Galet double		30500091	Vis H M6 x 12
7158	66002671	Chaîne secondaire 70 rouleaux		30502077	Vis H M14 x 30
9171.c	10125062	Pignon étagé moyeu 6p (12-16-19-22-30-35 dents)		30512021	Vis H M10 x 50
9178	10156004	Ressort R66F		30512078	Vis H M14 x 35
9280.a	66001868	Bague palier sur axe 6 pans		30561053	Vis TRCC M8 x 18
9310.0235	66004266	Tube de liaison 6 pans male lg. 235mm		30591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat
9311.0215	20042670	Tube de liaison 6 pans femelle lg. 215mm		30600005	Ecrou H M5
9311.052	20042690	Tube de liaison 6 pans femelle lg. 520mm		30600008	Ecrou H M8
9525	10200005	Embout plastique pour barre microsem		30600010	Ecrou H M10
9553.1	66002624	Chaîne entraînement spéciale 82 rouleaux		30600014	Ecrou H M14
9555.a	65016071	Pignon moteur double 12 & 25 dents		30620009	Rondelle plate Ø6 x 12 x 1
9555.2	10125049	Pignon moteur 5 dentures 12-13-21-23-25 dents		30620022	Rondelle plate Ø6.5 x 15 x 1.5
9724.2	65009291	Clips de fermeture (rep.6)		30620064	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 2
9727	40090247	Rondelle de tension ressort		30620095	Rondelle plate Ø10.5 x 27 x 2
9940	66004953	Support entraînement Fertiliseur		30621053	Rondelle plate Ø13 x 30 x 3
9941	66004957	Support de fixation barre carré		30622026	Rondelle plate Ø16.5 x 26 x 2
9942	40090299	Bride en V pour carré de 40mm		30624001	Rondelle plate Ø30.5 x 47 x 2
9943	66004956	Pignon 20 dents		30624016	Rondelle plate Ø31 x 41 x 2
9944	30090279	Carter de protection entraînement primaire			
9945	41025941	Barre carré lg : 0.75m			
9946	40090303	Axe de tendeur			
9947	65009351	Douille de poignée tendeur			
9948	40090296	Poignée de réglage de tendeur			
9949	10159053	Ressort de tendeur			
9950	40090297	Entretoise de tendeur			
9951	40090302	Entretoise de galet			
9952	66004955	Support palier d'entraînement			
9953	20049560	Support carter d'entraînement secondaire			
9954	66004954	Palier d'entraînement			
9955	40090300	Tendeur de chaîne			
9956	10090281	Carter inférieur d'entraînement secondaire			
9957	10090280	Carter supérieur d'entraînement secondaire			
9958	66004960	Pignon débrayable			
9959	66004959	Moyeu de débrayage			
9960	20049590	Rondelle à encoches de débrayage			
9961	10159054	Ressort de débrayage			
9962	65009357	Tendeur de chaîne			
9963	66004961	Pignon de 10 dents pour tendeur de chaîne			
9964	30020574	Contre plat de tendeur			
9965	20049630	Tôle support palier d'entraînement primaire			
9966	10160016	Bague autolubrifiante Ø12 x18 lg 16			
9967.102	66002613	Chaîne d'entraînement 102 rouleaux pas de 12.7			
9967.112	66002634	Chaîne d'entraînement 112 rouleaux pas de 12.7			

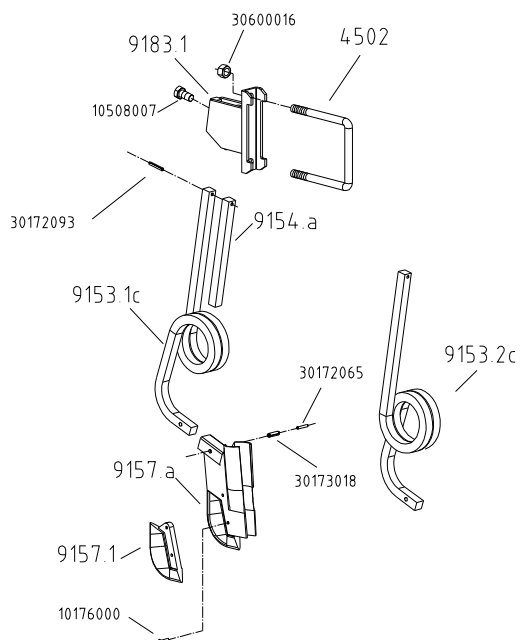
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES



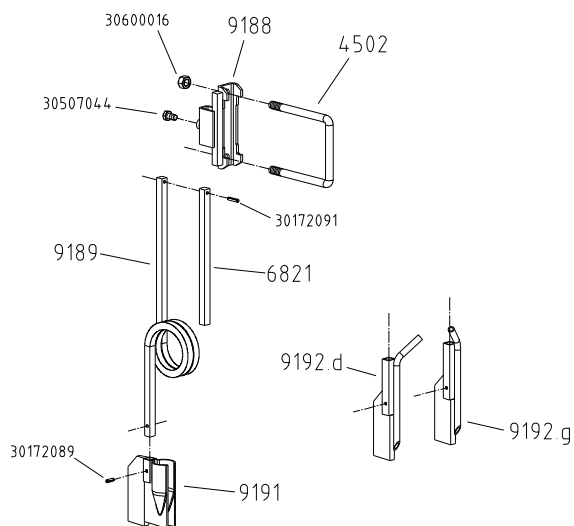
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES POUR CHASSIS REPLIABLE DOUBLE BARRE



BOTTE FERTILISEUR A SOC

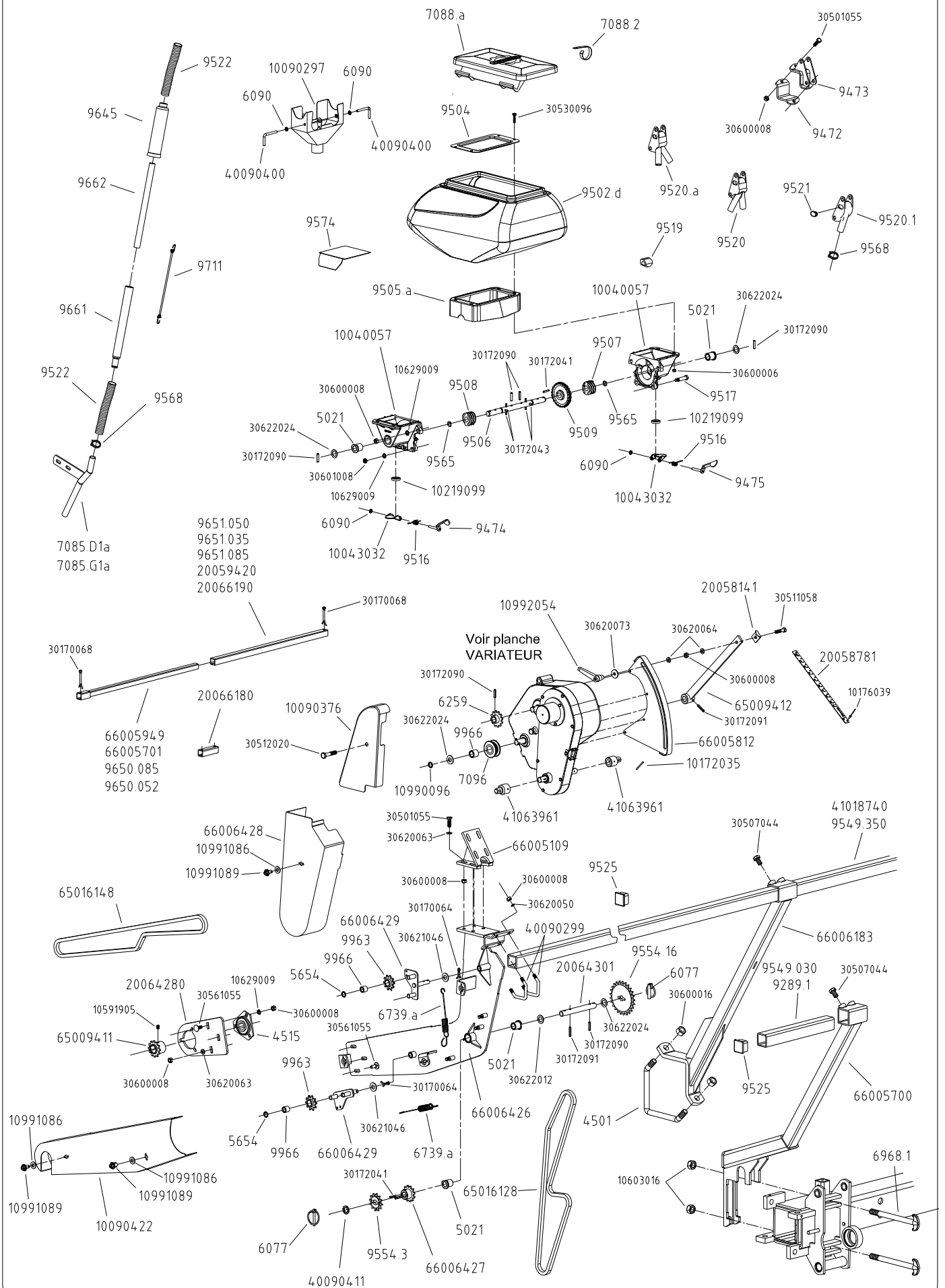


BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4501	30634019	Bride de serrage en V (fil ø16 mm)	4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)
4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)	4841	10153068	Ressort d'équilibrage
7009	10100012	Disque seul (sans moyeu)	7009	10100012	Disque seul (sans moyeu)
7009.1a	65009900	Disque avec moyeu	7009.1a	65009900	Disque avec moyeu
7010 a	20016178	Moyeu de disque seul	7010.a	20016178	Moyeu de disque seul
7012.da	10071035	Axe de roulement disque côté droit	7012.Da	10071035	Axe de roulement disque côté droit
7012.ga	10071036	Axe de roulement disque côté gauche	7012.Ga	10071036	Axe de roulement disque côté gauche
7014 a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)	7014.a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)
7015 a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)	7015 a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)
7016.d	20016181	Décrottoir intérieur de disque côté droit	7016.D	20016181	Décrottoir intérieur de disque côté droit
7016.g	20016180	Décrottoir intérieur de disque côté gauche	7016.G	20016180	Décrottoir intérieur de disque côté gauche
7017.b	66001624	Support décrottoirs extérieurs	7017.b	66001624	Support décrottoirs extérieurs
7018 a	20016250	Décrottoir extérieur	7018.a	20016250	Décrottoir extérieur
9180.b	65101868	Support disque fertiliseur sortie au centre	9180.b	66001868	Support disque fertiliseur sortie au centre
9181	30153030	Lame de ressort de botte fertiliseur	9240	66003695	Chape de support disque fertiliseur
9182	66001859	Support lame de ressort disques fertiliseur	9241.a	66003700	Fourche de support disque fertiliseur
9183	66001860	Chape support botte à disque	9242	65010063	Tube fourreau de support disque fertiliseur
9247.D	66003159	Support disque fertiliseur sortie à gauche	9243	65010062	Bras de ressort de support disque fertiliseur
9247.G	66003158	Support disque fertiliseur sortie à droite	9244	40150105	Bague d'appui ressort de support disque fertiliseur
			9245.a	66003694	Fixation de support disque fertiliseur
	20018590	Plat de butée position haute ouvre sillon fertiliseur	9246.a	40090161	Tube entretoise de support disque fertiliseur
	66005772	Support avant botte à disque fertiliseur monobloc 2	9247.D	66003159	Support disque fertiliseur sortie à droite
			9247.G	66003158	Support disque fertiliseur sortie à gauche
	10176013	Rivet TR 6-20			
	10508007	Vis H M16 x 30		10508007	Vis H M16 x 30
	30501051	Vis H M8 x 12		10603016	Ecrou frein M16
	30502047	Vis H M12 x 30		10603020	Ecrou frein M20
	30512084	Vis H M14 x 65		30513016	Vis H M16 x 90
	30561053	Vis TRCC M8 x 18		30513020	Vis H M 16 x 130
	30562016	Vis TRCC M10 x 25		30600020	Ecrou H M20
	30600008	Ecrou H M8		30601016	Ecrou Hm M16
	30600010	Ecrou H M10		30623062	Rondelle Ø26 x 41 x 1,5
	30600014	Ecrou H M14			
	30600016	Ecrou H M16			
	30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES			BOTTES FERTILISEUR A DISQUES REPLIABLE DB		
Mise à jour le 09/02/2012			Mise à jour le 10/09/2008		
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)	4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)
9153.1c	30153038	Dent porte - botte à gauche du support	6821	20006771	Renfort de ressort de botte simplifiée
9153.2c	30153039	Dent porte - botte à droite du support	9188	66001879	Chape support botte simplifiée
9154 a	20013890	Renfort de ressort de botte à soc	9189	10153040	Ressort de botte simplifiée
9157 a	66001387	Botte de fertiliseur avec pointe démontable	9191	66001880	Botte fertiliseur simplifiée
9157.1	10047062	Pointe de botte seule	9192.d	66004258	Botte fertiliseur liquide sortie à droite
9183.1	66001858	Chape support botte à soc	9192.g	66002558	Botte fertiliseur liquide sortie à gauche
	10176000	Rivet TF Ø5-22		30172089	Goupille élastique Ø6 x 20
	10508007	Vis H M16 x 30		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
	30172065	Goupille élastique Ø5 x 30		30507044	Vis H M12 x 20
	30172093	Goupille élastique Ø6 x 40		30600016	Ecrou H M16
	30173018	Goupille élastique Ø8 x 30			
	30600016	Ecrou H M16			
BOTTE FERTILISEUR A SOC			BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC		
Mise à jour le 09/01/2012			Mise à jour le 09/12/2010		

ENTRAINEMENT MICROSEM MONOBLOC 2



Mise à jour le 08/06/2012

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4501	30634019	Bride fil en V Ø16 pour carré de 127		10219099	Joint de trappe de vidange
4515	10161007	Palier tôle complet		10990096	Anneau extérieur SLR Ø12
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)		10991086	Rondelle 991W04-1BP
5654	10990092	Clips d'arrêt Ø 12 mm		10991089	Axe tête fendue 991S01-8-1AGV
6077	10991095	Goupille clips Ø6 longue		10992054	Poignée de verrouillage M8
6090	10990086	Clips d'arrêt Ø 6 mm		20058141	Indexeur MicroDrive
6259	10125050	Pignon 12 dents		20058781	Grille indexation variateur à levier
6739.a	10156020	Ressort tendeur R140		20059420	Tube de liaison mâle (690mm)
6968.1	30100047	Boulon de serrage de tête d'élément		20064280	Plaque palier MicroDrive Monobloc2
7085.D1a	66003521	Guide descente insecticide droit NG+		20064301	Axe de renvoi
7085.G1a	66003520	Guide descente insecticide gauche NG+		20066180	Tube de liaison femelle lg.70mm
7088.a	10200159	Couvercle de trémie plastique		20066190	Tube de liaison femelle lg.290mm
7088.2	10159013	Ressort de couvercle		40090299	Bride fil en V pour carré de 40
7096	66009147	Galet fixe		40090400	Axe de verrouillage
9289.1	41018749	Barre carré de 40 lg. 0,5m		40090411	Rondelle de calage
9472	40080110	Contre bride largeur 50 pour carré de 40		41018740	Barre carré de 40 lg.1,6m
9473	65014059	Chape fixation boîtier micro		41063961	Accouplement de sécurité pour variateur
9474	65014052	Levier gauche trappe boîtier Microsem		65009411	Pignon 12 dents
9475	65014051	Levier droit trappe boîtier Microsem		65009412	Levier indexeur pour variateur
9502.d	10200161	Trémie plastique standard		65016128	Sachet de chaîne 5R 110 rouleaux
9504	30090056	Tôle de fond de trémie plastique		65016148	Sachet de chaîne 5R 114 rouleaux
9505 a	10219011	Joint de jupe de trémie		66005109	Equerre de fixation variateur
9506	30071073	Axe central de boîtier		66005700	Pied Microsem embarqué
9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)		66005701	Tube liaison mâle Lg.0m47
9508	30070020	Vis sans fin pas à droite (V75D)		66005812	Support indexeur variateur à levier
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)		66005949	Tube de liaison mâle lg.720mm
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)		66006183	Pied Microsem renforcé >08
9517	30071055	Boulon de blocage des ½ corps (A117)		66006426	Corps entraînement MicroDrive Monobloc2
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier		66006427	Pignon 12 dents de renvoi
9520	10040018	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		66006428	Carter supérieur amovible
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		66006429	Tendeur MicroDrive Monobloc2
9520.1	20013202	Bloc goulotte 1 sortie (F96)			
9521	10219021	Bouchon de bloc goulottes		10172035	Goupille élastique Ø3,5 x 45
9522		Tuyau de descente Microsem (Précisez la longueur)		10176039	Rivet TAPD Ø3,2 x 8
9525	10200005	Embout plastique de barre 40		10591905	Vis STHC M8 x 10 - bout plat
9549		Barre carré de 40 (Précisez la longueur)		10603016	Ecrou frein M16
9549.030	41018741	Barre carré de 40 lg. 0,3m		10629009	Rondelle AZ Ø8
9549.350	41018746	Barre carré de 40 lg. 3,25m		30170064	Goupille fendue Ø5 x 25
9554.3	10120002	Pignon interchangeable 12 dents		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9554.16	10120013	Pignon interchangeable 25 dents		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
9565	10219105	Joint torique n°99		30172043	Goupille élastique Ø4 x 35
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9645	10219038	Manchon de protection sur descente		30501055	Vis H M8 x 25
9650.052	66009060	Tube liaison mâle lg. 0,50m		30507044	Vis H M12 x 20
9650.085	66009063	Tube liaison mâle lg. 0,85m		30511058	Vis H M8 x 35
9651.035	20018889	Tube liaison femelle lg.0,315m		30512020	Vis H M10 x 45
9651.050	20018894	Tube liaison femelle lg. 0,50m		30530096	Vis Poëlier M6 x 25
9651.085	20018896	Tube liaison femelle lg. 0,85m		30561055	Vis TRCC M8 x 22
9661	10200073	Manchon femelle de descente Microsem		30600006	Ecrou H M6
9662	10200074	Tube coulissant de descente Microsem		30600008	Ecrou H M8
9711	10991068	Tendeur pour descente micro (lg 300 mm)		30600016	Ecrou H M16
9963	66004961	Pignon 10 dents		30601008	Ecrou Hm M8
9966	10160016	Bague autolubrifiante		30620050	Rondelle Ø8,2 x 12 x 1
				30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
	10040057	Demi-corps de boîtier Microsem		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	10043032	Trappe de vidange		30620073	Rondelle Ø8,5 x 27 x 2
	10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10090376	Carter fixe variateur		30622012	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1,5
	10090422	Carter inférieur amovible		30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....


.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 www.monosem.com